

**Gratis** zum  
Mitnehmen!



# Gewerbe- und Vereinsmagazin

Fürstentum Liechtenstein

2015

Harmoniemusik Eschen



**Kunst  
gestaltet  
Zukunft.**

**ku<sup>n</sup>st  
schule  
liechtenstein**

Weitere Informationen: [www.kunstsschule.li](http://www.kunstsschule.li)



**Schön, euch zu sehen!**  
160 Werke aus der Sammlung  
13.2. – 23.8.2015

**Malerei und Plastik**  
**Von der klassischen Moderne**  
**bis zur Gegenwart**  
Eröffnungsausstellung der Hilti Art Foundation  
23.5.2015 – 9.10.2016

**Wo das Gras grüner ist**  
Eine Ausstellung kuratiert vom  
Kunstverein Schichtwechsel  
3.7. – 22.11.2015

**Ferdinand Nigg (1865–1949)**  
Gestickte Moderne  
11.9.2015 – 17.1.2016

Neu mit Hilti Art Foundation  
Städtle 32, P.O. Box 370, 9490 Vaduz  
Di–So 10–17 Uhr, Do 10–20 Uhr  
[www.kunstmuseum.li](http://www.kunstmuseum.li)

**KUNSTMUSEUM**  
**LIECHTENSTEIN**

## Vorwort:

«Vereine sind eine willkommene, ja unentbehrliche Vermittlungsinstanz in unserer Demokratie.»

Die verschiedenen Vereinsportraits in dieser Ausgabe zeigen nur einen kleinen Teil des Reichtums an Vereinigungen, Verbänden und Gruppierungen, die es in jeder der 11 liechtensteinischen Gemeinden gibt.

Neben dem beruflichen Alltag bieten Vereine in erster Linie eine Plattform, um die Freizeit nach eigenen Vorstellungen mit Gleichgesinnten zu gestalten. Dabei entstehen oftmals Kontakte die sich anders kaum herstellen liessen. Da treffen sich Menschen verschiedener Generationen, verschiedener Herkunft, da ergänzen sich Talente und Begabungen. Im Chorverband singt eine Bankangestellte aus dem Oberland mit einem Pensionisten aus dem Unterland, im Sportverein spielt ein Realschüler mit Migrationshintergrund zusammen mit einem einheimischen Familienvater. Viele helfen durch Arbeitseinsätze oder mit grossen oder kleinen Spenden. Fast in jeder Gemeinde entstehen lokale Museen. Solche Kontakte sind für alle Beteiligten immer wertvoll und fördern das Verständnis für die gegenseitige Lebenssituation. Das unterstützt den sozialen Zusammenhalt unserer Gesellschaft, und bietet einen guten Ausgleich zur Arbeitswelt.

Unser kleines Fürstentum weist Besonderheiten auf, die das Vereinsleben noch wichtiger erscheinen lassen. Klein aber fein, Liechtenstein hat schon immer ein grosses Potential an flächendeckender Laienkultur gehabt, was in

Ballungszentren anderer Länder aus verschiedenen Gründen leider zu oft verloren gegangen ist.

Die Ursprünge einiger jetzt noch aktiven Vereinigungen (z. B. Chöre) reichen bis ins achzehnte Jahrhundert, das heisst Jahrzehnte bevor Liechtenstein überhaupt als souveräner Staat existierte. Unsere Fürstinnen und Fürsten haben immer wieder das Vereinsleben gefördert. In welchem anderen Land besucht heute das Staatsoberhaupt spontan und ohne Eskorte eine Vereinsveranstaltung?

Die Mitgliedschaft in einem Ortsverein erstreckt sich in manchen Familien über mehrere Generationen. Es ist nicht nur Freizeitgestaltung, sondern auch Ehrensache. Bei den meisten Dorf- und Landesvereinen haben die ehrenamtliche Freiwilligenarbeit und die dadurch entstehende Vernetzung mindestens eben soviel Gewicht und Bedeutung wie die Politik oder die Arbeitswelt.

Verbände und Vereine neben ihren Eigenaktivitäten spielen bei uns, eine grosse Rolle im Sinne der Konkordanz, der Interessensbündelung, der gesellschaftlichen Kommunikation, und der Verkürzung der Informationswege. Damit bilden sie einen Grundstein der legendären Stabilität Liechtensteins und seiner nationalen Identität.



Prof. Dr. Cyril Deicha

Mitglied des Presseclubs Liechtenstein

Vereine sind eine willkommene, ja unentbehrliche Vermittlungsinstanz in unserer Demokratie.

Die Art mit der die liechtensteinischen Vereine die nationale Identität eines ganzen Staates prägen, ist sicher weltweit einzigartig.



**FROMMELT Copycenter**  
Competences in Copy and Digital Services

**Webseite mit neuem Look!**  
mit breitem Dienstleistungsangebot.

In unserem Onlineshop finden Sie Leinwandbilder, Alurahmen, Aufdruck auf Acrylglas sowie Werbedisplays.

FROMMELT Copycenter Est. - Landstrasse 3 - 9490 Vaduz - [www.copycenter.li](http://www.copycenter.li) - [info@copycenter.li](mailto:info@copycenter.li)



# DEIN LAND IM HOSENSACK!

## JETZT DOWNLOADEN!

Erhältlich für iOS und Android Smartphones sowie Tablets.  
Downloaden im App Store oder Google Play Store mit dem  
Suchbegriff «Best of Liechtenstein», oder «Miplan AG».



- TOP-ANGEBOTE
- LOKALE FIRMEN
- DIE BESTEN EVENTS
- FREIZEITTIPPS
- NÜTZLICHE INFOS
- ROUTENPLANER

# Inhaltsverzeichnis:

06

Notfallnummern

07

Vereinsverzeichnis

26

Balzers

31

Eschen

35

Gamprin

39

Mauren

41

Planken

43

Ruggell

47

Schaan

55

Schellenberg

59

Triesen

63

Triesenberg

65

Vaduz

72

Gastroführer

76

Veranstaltungen

80

Firmenverzeichnis

Gastroführer S. 72



Veranstaltungen S. 76



Firmenverzeichnis S. 80



# Notfallnummern:

Hier finden Sie alle wichtigen Nummern auf einen Blick.



Internationale Notrufnummer	112	Strassenzustand	+41 163
Polizei	117	Lawinenbulletin	+41 187
Feuerwehr	118	Rega, Rettungsflugwacht	+41 1414
Strassen-Pannenhilfe	140	Air-Glacier	+41 1415
Tel.-Seelsorge, Dargebotene Hand	143	Elternnotruf	+41 848 35 45 55
Sanitär, Ambulanz	144	Tropeninstitut	+41 61 284 81 11
Giftinfos, Notfallberatung	145	Tierrettungsdienst	+41 79 700 70 70
Kinder-/Jugendnotruf	147		



## Sparen Sie bis 20% Versicherungsprämien!

Die Prämien für Privatversicherungen belasten das Haushaltsbudget in vielen Fällen meistens sehr stark. Dank unseren Rahmenverträgen mit ausgewählten Gesellschaften können Sie jetzt auf ihre Privatversicherungen bis zu 20% und mehr Versicherungsprämien sparen.

## ... Wir analysieren und optimieren Ihre persönlichen Versicherungsdeckungen ...

### Unsere weiteren Dienstleistungen:

- Analyse und Optimierung der Versicherungsdeckungen im Privatbereich
- Pensionsplanungen
- Finanzierungen und Umfinanzierungen von Hypotheken
- Schadenbegleitungen und Erledigungen
- Absicherung von Lebenspartner und Invaliditätsrisiken

**BWV Versicherungsbroker AG** / Industriering 10 / Postfach 26 / 9491 Ruggell  
Telefon: +423 232 25 25 / Fax: +423 232 25 28 / [bwv@bwv.li](mailto:bwv@bwv.li)

# Vereinsverzeichnis:

## Finden Sie hier Ihren Verein zum Mitmachen.



## Balzers

### Altersturnen Balzers

Vreni Vogt  
Alte Churerstrasse 10, 9496 Balzers  
00423 384 16 85

### Badmintonclub Balzers

Stefan Vogt, Gaschlieser 10, 9496 Balzers  
00423 384 23 62, [www.bcb.li](http://www.bcb.li)

### Balzers AKTIV

Rositta Vogt  
Neue Churerstrasse 1, 9496 Balzers  
00423 380 02 25, [info@alvosana.com](mailto:info@alvosana.com)

### balzerSingt

Esther Walser-Domjan  
Eschner Strasse 33, 9494 Schaan  
[www.balzersingt.li](http://www.balzersingt.li)

### Balzner Schwimmclub

Thomas Oberli  
Palduinstrasse 50, 9496 Balzers  
0041 79 635 11 76, [www.bsc.li](http://www.bsc.li)

### Bergclub Balzers

Klaus Reiter  
Iradug 28, 9496 Balzers  
00423 392 34 76, [familie-reiter@adon.li](mailto:familie-reiter@adon.li)

### Dartclub Hawk Cats

Enrico Kindle  
Im Sand 47, 9495 Triesen

### Eichhörnchen Club

Pascal Willi  
Alte Churerstrasse 18, 9496 Balzers  
0041 77 446 94 65, [www.eichhoernchen.li](http://www.eichhoernchen.li)

### Elternvereinigung Balzers

Maria van Steijn-Bicker  
Lowal 42, 9496 Balzers  
00423 392 13 19, [hama.vst@adon.li](mailto:hama.vst@adon.li)

### Familienhilfe Balzers

Karin Negele  
Landstrasse 4, 9496 Balzers  
00423 384 20 10, [www.familienhilfe-balzers.li](http://www.familienhilfe-balzers.li)

### Feldgartenverein Balzers

David Eberle  
Neue Churerstrasse 33, 9496 Balzers  
00423 384 17 41  
[www.feldgartenvereinbalzers.jimdo.com](http://www.feldgartenvereinbalzers.jimdo.com)

### Frauenturnverein Balzers

Hanni Frick  
Wesle 3, 9496 Balzers  
00423 384 24 41, [frima1@powersurf.li](mailto:frima1@powersurf.li)

### Frauenverein Balzers

Ingrid Vogt  
Alte Churerstrasse 65, 9496 Balzers  
00423 384 26 16

### Freiwillige Feuerwehr Balzers

Simon Vogt  
Zweistäpfe 36, 9496 Balzers  
0041 79 545 45 93, [www.feuerwehr-balzers.li](http://www.feuerwehr-balzers.li)

### Freunde alter Landmaschinen

Herbert Vogt  
Stötz 11, 9496 Balzers  
00423 777 26 64, [www.traktoren.ch](http://www.traktoren.ch)

### Fussballclub Balzers

Norbert Foser  
St. Peter 7, 9496 Balzers  
00423 788 33 22, [www.fcbalzers.li](http://www.fcbalzers.li)

### Guggenmusik Pfohrassler

Marco Rothmund  
Postfach 157, 9496 Balzers  
0041 78 897 56 33, [www.pfoehrassler.li](http://www.pfoehrassler.li)

### Harmoniemusik Balzers

Gregor Vogt  
Hampfländer 1, 9496 Balzers  
0423 384 21 42, [www.hmb.li](http://www.hmb.li)

### ICH Wild Wings Balzers

Samuel Brunhart  
Schlossweg 12, 9496 Balzers  
0041 77 468 53 90, [samu@gmx.li](mailto:samu@gmx.li)

### Imkerverein Balzers

Erwin Frick  
Drachenweg 3, 9496 Balzers  
00423 384 23 11, [erwin.frick@offset.li](mailto:erwin.frick@offset.li)

### Jungmannschaft Balzers S. 28

Markus Auer  
Zwischenbäch 26, 9496 Balzers  
0041 78 624 49 01, [www.jmb.li](http://www.jmb.li)

### Karateclub Hana

Dominik Frick  
Drachenweg 5, 9496 Balzers  
0041 78 603 23 77, [www.kyokushin.li](http://www.kyokushin.li)

### Kultur-Treff Burg Gutenberg

Wilfried Kaufmann  
Höfle 11, 9496 Balzers  
00423 384 40 65, [www.burg-gutenberg.li](http://www.burg-gutenberg.li)

### Kynologischer Verein

Balzers und Umgebung  
Julie Gstöhl  
Winkel 16, 9496 Balzers  
00423 384 28 50, [www.kv-balzers.li](http://www.kv-balzers.li)

### LANV Sektion Balzers

Gottfried Weinzierl  
Unterm Schloss 77, 9496 Balzers  
00423 384 18 22, [www.lanv.li](http://www.lanv.li)

### Liechtenstein Musical Company

Hans Nigg  
Postfach 202, 9496 Balzers  
00423 384 23 81, [www.lmc.li](http://www.lmc.li)

### Männergesangsverein Balzers

Hans Nigg  
Postfach 202, 9496 Balzers  
00423 384 23 81, [hans.nigg@hotmail.de](mailto:hans.nigg@hotmail.de)

#### Modellfluggruppe Falknis

Tobias Schiessel  
Bahnhofstrasse 15, 9475 Sevelen  
0041 79 794 55 19, [www.mfgfalknis.li](http://www.mfgfalknis.li)

#### Music & Drama Liechtenstein

Wolfgang Nipp  
Eschnerrütte 13b, 9488 Schellenberg  
0041 79 471 94 62, [www.musicanddrama.li](http://www.musicanddrama.li)

#### Openair Wavejam

Stefan Frick, Heiligwies 29, 9496 Balzers  
0041 79 832 55 46, [www.wavejam.li](http://www.wavejam.li)

#### Operette Balzers S. 29

Maria-Theres Niederer-Bürzle  
[www.operette-balzers.li](http://www.operette-balzers.li)

#### Ornithologischer Verein

Manfred Büchel  
Murasträssle 11, 9496 Balzers  
00423 777 19 62, [manfred.buechel@adon.li](mailto:manfred.buechel@adon.li)

#### Pfadfinder Gutenberg

Jonas Foser  
Neue Churerstrasse 33, 9496 Balzers  
0041 78 696 18 14, [www.pfadibalzers.li](http://www.pfadibalzers.li)

#### Pferdesportverein Balzers

Ursula Nigg  
Postfach 303, 9496 Balzers  
00423 769 10 36, [www.psvbalzers.li](http://www.psvbalzers.li)

#### Plauschvolleyball Balzers

Mario Tellenbach, Lowal 26, 9496 Balzers  
00423 384 36 60, [www.pvb-balzers.li](http://www.pvb-balzers.li)

#### Pro Obstbaum

Günter Vogt  
Gänge 6, 9496 Balzers  
0041 79 909 09 90, [www.proobstbaum.li](http://www.proobstbaum.li)

#### Ragazzi nel Mondo

Oliva Salvatore  
Rheinstrasse 47, 9496 Balzers  
0041 79 371 10 78  
[www.ragazzinelmondo.li](http://www.ragazzinelmondo.li)

#### Samariterverein Balzers

Gerlinde Frick  
Lehenwies 3, 9496 Balzers  
00423 384 18 25, [www.samariter.li](http://www.samariter.li)

#### «schauBühne»

Doris Gstöhl-Brunhart  
Unterm Schloss 15, 9496 Balzers  
00423 384 27 06, [www.schaubuehne.li](http://www.schaubuehne.li)

#### Schlittenhundeverein

Daniel Hanselmann  
Hofstatt 4, 9465 Salez  
0041 81 757 25 20, [dani01@bluewin.ch](mailto:dani01@bluewin.ch)

#### Seniorentreff Balzers

Marianne Hasler  
Tschingel 24, 9496 Balzers  
00423 384 15 07

#### Singkreis Gutenberg

Lotte Bartholet  
Mariahilf 41, 9496 Balzers  
00423 384 28 13

#### Skiclub Balzers

Christian Putzi  
Heiligwies 21, 9496 Balzers  
00423 231 14 13, [www.scbalzers.li](http://www.scbalzers.li)

#### Sportschützenverein Balzers

Johannes Egger  
Finne 25, 9496 Balzers  
0041 77 480 13 53, [ssvb@adon.li](mailto:ssvb@adon.li)

#### Südtiroler Verein

Franz Tschiggfrei  
Landstrasse 93 9495 Triesen  
00423 392 18 53

#### Tennisclub Balzers

Matthias Eberle  
Stötz 12, 9496 Balzers  
0041 78 746 52 61, [www.tcbalzers.li](http://www.tcbalzers.li)

#### Tischtennisclub Balzers S. 27

Markus Vogt  
Gnetsch 27, 9496 Balzers  
00423 384 33 35

#### Trachtengruppe Balzers

Daniela Laternser  
Brüel 36, 9496 Balzers  
00423 384 35 45

#### Turnverein Balzers

Claudia Jehle  
Postfach 349, 9496 Balzers  
0041 79 613 14 69, [www.tvbalzers.li](http://www.tvbalzers.li)

#### Verein Freunde Haus Gutenberg

Fredy Andenmatten  
Ramschwagweg 63, 9496 Balzers  
00423 384 23 30, [www.haus-gutenberg.li](http://www.haus-gutenberg.li)

#### Vereinskartell

Bettina Fuchs-Nipp  
Unterm Schloss 87a, 9496 Balzers  
00423 384 33 02, [bettyfox@supra.li](mailto:bettyfox@supra.li)

#### Wagenbaugruppe Balzers

Mario Beck  
Bodastrasse 14, 9497 Triesenberg  
0041 78 853 35 11, [www.wagenbau-balzers.li](http://www.wagenbau-balzers.li)



**Kunst  
gestaltet  
Zukunft.**

**kunst  
schule  
liechtenstein**

Weitere Informationen: [www.kunstsschule.li](http://www.kunstsschule.li)

# Eschen

## Elternvereinigung Eschen

Christine Reiff-Näscher  
Delehala 23, 9493 Mauren  
www.ev-eschen.li

## Elternvereinigung Nendeln

Bettina Buob  
Churer Strasse 63A, 9485 Nendeln  
00423 370 25 72, www.ev-nendeln.li

## Eschen Aktiv

Margrith Meier  
Rofenbergstrasse 58, 9492 Eschen  
00423 373 19 91

## Fotoclub Spektral Eschen

Gerhard Marock  
Auf Berg 96, 9493 Mauren  
00423 373 79 05, www.spektral.li

## Frauengruppe Eschen-Nendeln

Postfach 15, 9485 Nendeln  
00423 373 25 34

## Fraugymnastikgruppe Nendeln

Hanni Wanger  
Castellstrasse 13, 9485 Nendeln  
00423 373 17 04

## Freiwillige Feuerwehr Eschen

Matthias Gstöhl  
Haldengasse 23, 9492 Eschen  
0041 78 897 87 90, www.ffe.li

## Fridaykickers

Michele Paonne  
Kohlmahd 24, 9485 Nendeln  
0041 78 913 05 11, www.fridaykickers.li

## Funkenzunft Halagass, Bongerta, Rofenberg

Quirin Schächle, Mangabündt 10, 9492 Eschen  
00423 373 64 56, m.schaechle@adon.li

## Gesangverein Kirchenchor Eschen

Bernadette Geissmann  
Postfach, 9492 Eschen  
00423 791 25 58, www.gvk-eschen.li

## Gitzi-Zunft Nendeln

Johannes Krässig  
Silligatter 35b, 9492 Eschen 0041 78 763 90 04

## Go-Getter Bulldogs

Patrik Gerner  
Breiten 20, 9492 Eschen  
00423 373 65 79

## Gymnastikverein Eschen

Eva Frommelt  
Staudengasse 12, 9492 Eschen  
00423 373 42 91, www.gymnastikverein.li

## Harmoniemusik Eschen S. 33

Fabian Hatlinner  
Postfach 38, 9492 Eschen  
www.hme.li

## HCU Handballclub Unterland

Reto Grässli  
Mühlegarten 41, 9491 Ruggell  
0041 78 600 12 01, www.handball.li

## Hinterdörfler Funkner

Daniel Schmid  
Haldengasse 17, 9492 Eschen  
0041 78 654 95 14, schmid-daniel82@gmx.ch

## IG Fussballfreunde Unterland

Walter Hasler  
Fluxstrasse 36, 9492 Eschen  
0041 79 636 20 18, www.igfu.li

## IG Volksmusik

Lukas Meier  
Grossfeld 8, 9492 Eschen  
0041 79 217 74 23, www.rocknacht.li

## Imkerverein Eschen-Nendeln

Dominik Sele  
Silligatter 44, 9492 Eschen  
00423 373 49 60  
www.eschnerimker.wordpress.com

## Jugendharmonie Eschen

Fabian Haltinner  
Postfach 38, 9492 Eschen  
0041 79 542 67 52, www.hme.li

## Karate-Club Oyama Nendeln

Zeno Marxer  
Postfach 94, 9485 Nendeln  
00423 373 40 06  
www.kyokushin.li

## Kochfreunde «kapoko»

Gerhard Potetz  
Postfach 151, 9492 Eschen  
00423 373 07 09, g.potetz@adon.li

## Liechtensteiner Gitarrenzirkel

Rita Kieber-Beck  
Eichenstrasse 58, 9492 Eschen  
00423 792 62 33, www.ligita.li

## Löwenfanclub Liechtenstein

Andreas Müller  
Schmiedegasse 3, 9492 Eschen  
info@fernsicht.li

## Männerchor Nendeln

Oswald Kranz  
Postfach 83, 9485 Nendeln  
www.mcn.li

*La Bonboniera*

Wohnraum- und  
Geschenkideen



Lassen Sie sich von den neuesten Trends  
in Sachen Lifestyle inspirieren und von  
vielen tollen Geschenkideen verzaubern.

Ich freue mich auf ihren Besuch  
in der Landstrasse 20 in Schaan.  
Elisabeth Schmidler

Aktuell:  
Laufend spezielle Angebote

#### **Mini-Racing-Team Eschen S. 32**

Frick Dieter  
In der Fina 34, 9494 Schaan  
www.mrte.li

#### **Modellfluggruppe Liechtenstein**

Günther Matt  
Gapetschstrasse 89, 9494 Schaan  
00423 232 55 31, www.mfgl.li

#### **Naturtraum**

Nicole Frommelt  
Postfach 152, 9492 Eschen  
0041 78 712 46 53, www.naturtraum.li

#### **Nendla rund ums Jahr**

Tanja Plüss  
Meder 3 9485 Nendeln  
00423 373 98 05, www.nendla.li

#### **Nikolausverein**

Remo Gstöhl  
Eschenstrasse 62, 9492 Eschen  
0041 79 431 21 45, gstoehl@post.li

#### **Samariterverein Liechtensteiner Unterland**

Silvia Wehrli  
Postfach 211, 9492 Eschen  
00423 373 45 26, www.svlu.li

#### **Schwimmclub Unterland SCUL**

Markus Hassler  
Postfach 212, 9492 Eschen  
00423 777 52 10, www.scul.li

#### **Scoutabteilung Eschen-Nendeln**

Michael Wimmer  
Gemeindegarten 2, 9485 Nendeln  
00423 373 33 89, www.donbosco-scouts.li

#### **Spielgruppenverein Eschen**

Annelies Gerner  
Postfach 210, 9492 Eschen  
00423 373 45 22, spielgruppe-eschen@adon.li

#### **Sportschützen Eschen/Mauren**

Michael Mattle Storchenbühl 8, 9492 Eschen  
00423 373 37 91, www.ssem.li

#### **Tangente-Verein**

Karl Gassner  
Haldengasse 47, 9492 Eschen  
00423 373 28 17, www.tangente.li

#### **Tanzclub Liechtenstein**

Günther Matt  
Gapetschstrasse 89, 9494 Schaan  
00423 232 55 31, guenther.matt@powersurf.li

#### **Tennisclub Eschen/Mauren**

Rainer Batliner  
Sportfeldstrasse 12, 9493 Mauren  
0041 78 905 97 05  
www.tceschen-mauren.li

#### **Theater Karussell**

Reinhard Walser  
Hinterdorf 31, 9492 Eschen  
00423 79 2 88 09, www.karussell.li

#### **Trachtenverein Eschen-Nendeln**

Renate Frick  
Essanestrasse 118, 9492 Eschen  
00423 373 14 21, reni.frick@hotmail.com

#### **TTC Schaan-Eschen/Mauren**

Norbert Schmidle  
Oxnerweg 17, 9493 Mauren  
0041 79 349 43 63, www.ttc-sem.li

#### **Tuarbaguger Escha**

Marc Barbier  
Postfach 303, 9492 Eschen  
0041 78 935 99 78, www.tuarbaguger.li

#### **Turnverein Eschen-Mauren**

Rainer Alheit  
Fallsgasse 19, 9492 Eschen  
00423 791 03 36, http://tv-eschen-mauren.li

#### **Unterdörfler Funkenzunft**

Jürgen Marxer  
Mühlegasse 33, 9492 Eschen  
0041 79 304 11 21  
matthaeus.hoop@hilti.com

#### **USV-Eschen/Mauren**

Horst Zech  
Postfach 12, 9492 Eschen  
00423 371 17 00, www.usv.li

#### **UWV-Unterländer Wintersportverein**

Birgit Batliner  
Postfach 304, 9492 Eschen  
00423 373 99 77, www.uwv.li

#### **Verein Bosnien-Herzegowina**

Asmir Veladzic  
Grossfeld 8, 9492 Eschen  
00423 370 24 79

#### **Verein zur Förderung**

**Unterländer Prämienmarkt**  
Heini Hoop  
Heragass 14, 9492 Eschen  
00423 373 45 62

#### **Volley Mauren/Eschen**

Sandra Kaiser  
Josef-Murr-Weg 3, 9492 Eschen  
www.vme.li

#### **Winzer am Eschnerberg**

Norbert Goop  
Stieg 19, 9492 Eschen  
00423 377 44 21, www.winzer-am-eschnerberg.li

#### **Young Stars**

Tanja Plüss  
Meder 3, 9485 Nendeln  
00423 373 98 05, tanja@adon.li

## Gamprin

#### **Eternvereinigung Gamprin-Bendern**

Beatrice Matt, Jedergass 114, 9487 Gamprin  
00423 373 66 69, www.dev.li

#### **Freiwillige Feuerwehr Gamprin**

Michael Somma  
Haldenstrasse 86, 9487 Gamprin  
0041 78 812 63 97, www.ffg.li

#### **Funkenzunft Gamprin**

Nicolas Hasler, Jedergass 34, 9487 Gamprin  
0041 79 102 99 37, fzegamprin@hotmail.com

#### **Gesangverein Kirchenchor Bendern-Gamprin**

Astrid Büchel, Badäl 91, 9487 Gamprin  
00423 373 39 10, asbue@powersurf.li

#### **Interessengemeinschaft Gipfelstürmer**

Bruno Hassler  
Rofenbergstrasse 22, 9492 Eschen  
00423 793 35 55, bruno.hassler@adon.li

#### **Kommission JAG**

Mario Wohlwend  
Kriesebrogg 7, 9488 Schellenberg  
00423 373 65 62, mario.wohlwend@powersurf.li

#### **Musikverein «Konkordia» Gamprin**

Bruno Vetsch, Grist 1480, 9472 Grabs  
0041 79 443 18 09, www.mkg.li

#### **Pfadfinderabteilung**

**«St. Felix» Gamprin-Bendern**  
Geraldine Kissling  
Oberbühl 18, 9487 Gamprin  
00423 373 48 52  
geraldinekissling@hotmail.com

#### Schwalbenclub Bendern

Jolande Bühler  
Zielweg 18, 9493 Mauren

#### Singgruppe Ruggell/Gamprin S. 37

Claudia Domenjoz  
Kemmisbüntweg 5B, 9491 Ruggell  
00423 370 14 75, [www.singgruppe.li](http://www.singgruppe.li)

#### Skiclub Gamprin

Daniel Banzer  
Peter- und Paul Strasse 67, 9493 Mauren  
00423 791 43 33, [www.lsv.li](http://www.lsv.li)

#### Trachtenverein Gamprin

Sandra Näscher  
Schlatt 15b, 9487 Gamprin  
00423 373 88 74, [www.trachten.li](http://www.trachten.li)

#### Verein Hilfe für Bangladesch S. 36

Selim Howlader  
Jedergass 112, 9487 Gamprin-Bendern  
00423 373 51 78, [www.alok-bangla.org](http://www.alok-bangla.org)

#### Bayern München Fan Club

Remo Senti  
Am Bühel 6, 9493 Mauren  
0041 78 841 71 59

#### Bodyforming

Robina Ritter  
Auf Berg 63, 9493 Mauren

#### Chiliheads Liechtenstein

Patrick Lampert  
Franz-Josef-Oehri-Strasse 15, 9493 Mauren  
0041 79 266 42 55, [www.chiliheads.li](http://www.chiliheads.li)

#### Club der einsamen Herzen

Bettina Kerschbaum  
Pfandbrunnen 27, 9493 Mauren

#### Crazy Bladers Mura

Fabio Cavaleria  
Pfandbrunnen 19, 9493 Mauren

#### D'Hängeusschilder

Martin Stocklasa  
Lachenstrasse 20, 9493 Mauren  
0041 79 468 94 18

#### Damenturnverein Mauren

Margrith Lampert  
Krummenacker 8, 9493 Mauren  
0041 76 373 47 54, [margrith.lampert@adon.li](mailto:margrith.lampert@adon.li)

#### Dartfreunde Liechtenstein-Rheintal

Erich Vogt  
Industriestrasse 20, 9493 Mauren  
00423 791 21 35, [office@erichvogt.com](mailto:office@erichvogt.com)

#### Druck-Team Unterland

Norbert Meier  
Vorarlbergerstrasse 63, 9486 Schaanwald  
0041 79 631 94 27, [druckteam@gmail.com](mailto:druckteam@gmail.com)

#### Elternrat Mauren-Schaanwald

Martin Beck  
Meldina 2, 9493 Mauren  
00423 736 02 89, [martin.beck@lkw.li](mailto:martin.beck@lkw.li)

#### Familientreff Schabernack

Stefan Kieber  
Industriestrasse 8, 9493 Mauren  
0041 79 445 69 42

#### Fanclub Station Quo

Karin Marxer  
Oberstädtle 27, 9485 Nendeln  
0041 78 798 86 76, [www.stationquo.ch](http://www.stationquo.ch)

#### Freiwillige Feuerwehr Mauren

Michael Senti  
Fallsgass 40, 9493 Mauren  
0041 79 716 52 37  
[www.feuerwehr-mauren.li](http://www.feuerwehr-mauren.li)

#### Funkenzunft Bühlkappele

Michael Wanger  
Steinbörsstrasse 18, 9493 Mauren  
0041 79 669 52 11, [michael.wanger@adon.li](mailto:michael.wanger@adon.li)

#### Funkenzunft Heraböhel

Dominik Matt  
Weiherring 133, 9493 Mauren  
0041 79 365 84 13  
[mattdominik@yahoo.com](mailto:mattdominik@yahoo.com)

#### Funkenzunft Schaanwald

Harald Senti  
Vorarlberger-Strasse 61, 9486 Schaanwald  
00423 792 82 73, [www.funkenzunft.li](http://www.funkenzunft.li)

#### Gemeinnütziger Verein für Ahnenforschung,

#### Kultur und Brauchtumpflege

Herbert Oehri  
Weiherring 102, 9493 Mauren

## Mauren

#### Adiletten Club

Andreas Marock  
Weiherring 54, 9493 Mauren  
0041 79 429 41 83, [www.adilettenclub.li](http://www.adilettenclub.li)

#### B-1 Club

Thomas Zerwas  
Kreuzbühel 35, 9493 Mauren  
0041 78 757 70 70, [www.B-1.li](http://www.B-1.li)

## Ihr Fotospezialist in der Region

 FOTO KAUFMANN

Colour  
Art  
Photo  
gut drauf!

Im Zentrum, FL-9494 Schaan  
Telefon +423 232 0779, Fax +423 232 1579  
[service@foto-kaufmann.li](mailto:service@foto-kaufmann.li), [www.foto-kaufmann.li](http://www.foto-kaufmann.li)

### **Gesangverein- Kirchenchor Schaanwald**

Evi Beck  
Mühlegasse 79, 9486 Schaanwald  
00423 373 26 17, beck@adon.li

### **go4events**

Marc Schocher  
Staudenweg 5, 9493 Mauren  
www.go4events.li

### **Goju Ryu Karate-Do**

Dietmar Ender  
Hinterbühlen 43, 9493 Mauren  
00423 373 44 18

### **Gymnastikgruppe Mauren**

Traudi Amman  
Hinterbühlen 82, 9493 Mauren

### **Gymnastikgruppe Schaanwald**

Ulrike Eigenmann  
Churerstrasse 60, 9485 Nendeln  
00423 373 32 93, eigenmann@lol.li

### **Hatz-Verein Mauren**

Emil Senti  
Wegacker 31, 9493 Mauren

### **Heiratsmuffelclub**

Helmut Bühler  
Oberbühl 68, 9487 Gamprin

### **Imkerverein Mauren**

Manfred Biedermann  
Auf Berg 27, 9493 Mauren  
00423 373 32 05  
manfred.biedermann@gmx.net

### **Inline.li**

Karl- Otto Gämperli  
Spidach 11, 9491 Ruggell  
00423 373 41 02, kog@adon.li

### **ISL Internationaler Sport in Liechtenstein**

Alexander Batliner  
Speckibünt 2, 9494 Schaan  
00423 392 50 70, presse@alex-batliner.com

### **Judoclub Sakura**

Hansjakob Schädler  
Reberastrasse 65, 9494 Schaan  
www.jcsakura.li

### **Jugendgruppe Mauren**

Patrick Marxer  
Morgengab 7, 9493 Mauren  
0041 78 657 55 35

### **Kickboxing Mauren**

Martin Kaiser  
Tannwald 14, 9488 Schellenberg

### **Kickers Unterland**

Pascal Hübschke  
Speckemahd 18, 9493 Mauren

### **Kinderchor Mauren**

Adelinde Wanger  
Oberstädtle 15, 9485 Nendeln

### **Künstlervereinigung Liechtenstein**

Chantal Nitzlnader  
Peter-Kaiser-Strasse 33, 9493 Mauren

### **Liechtensteiner Unterland Tourismus**

Sylvia Ospelt  
Giessenstrasse 24, 9491 Ruggell  
00423 373 58 54  
www.unterland-tourismus.li

### **Living Museum S. 40**

Judith Näscher  
Postfach 47, 9486 Schaanwald  
www.livingmuseum.li

### **Männergesangsverein Mauren**

Martin Matt  
Lachenstrasse 40, 9493 Mauren  
0041 78 623 39 37, martin@fahrradshop.li

### **Martin Kofler Fanclub**

Postfach 125, 9492 Eschen  
www.martinkofler.com

### **Maurens Totale Patrioten MTP**

Kevin Marxer  
Oxnnerweg 15, 9493 Mauren

### **Modellbahnclub Bahnhöfle-Schaanwald**

Mamert Risch  
Schlattackerweg 1, 9491 Ruggell  
00423 373 72 17, www.modellbahn.li

### **Murer Narrawar**

Simon Dunker  
St. Martins-Ring 24, 9492 Eschen  
0041 78 851 69 16, www.narrawar.li

### **Musikverein Konkordia**

**Mauren-Schaanwald**  
Martin Kaiser  
Postfach 262, 9493 Mauren  
0041 78 864 18 14, www.konkordia.li

### **Nissan Fanclub**

Herta Oehri  
Peter-Kaiser-Strasse 48, 9493 Mauren  
00423 373 16 32

### **Obst- und Gartenbauverein**

Monika Verling  
Gampelutzstrasse 11, 9493 Mauren  
00423 373 60 25

### **Ornithologischer Verein Mauren**

Josef Meier  
Poppers 33, 9493 Mauren  
00423 787 37 04, josef.meier@look4.li

### **perspekt-TU-m**

Juanito Andujar  
Binzastrasse 89, 9493 Mauren  
0041 78 653 17 55

### **Pfadfinderabteilung St. Peter und Paul**

Anja Kaiser  
Vorarlbergstrasse 192, 9486 Schaanwald  
www.pfadimura.li

### **Pferdeverein Mauren**

Marcel Hermann  
Rietstrasse 6, 9493 Mauren  
0041 79 406 79 28  
marcelhermann@hotmail.com

### **Presidents Club**

Martin Ritter  
Wegacker 2, 9493 Mauren  
0041 78 886 02 00, www.presidents-club.li

### **Quake Club Mauren**

Gian-Luca Sozzi  
Bannriet 20, 9493 Mauren  
00423 791 20 91, www.qcm.li

### **Räbachörle**

Barabra Riegler  
00423 792 23 93

### **Räbagsechter Mura**

Daniela Büchel  
Postfach 302, 9493 Mauren  
www.raeba.net

### **RVM Radfahrer Verein Mauren**

Patrick Matt  
Britschenstrasse 38, 9493 Mauren  
00423 263 01 10, www.rvm.li

### **Sackuhrenclub**

Remy Ritter  
Bannriet 15, 9493 Mauren

## Pizzeria Toscana

Zollstrasse 82  
9494 Schaan



# Restaurant · Pizzeria

Tel. +423 373 95 09

[www.pizzeriatoscana.li](http://www.pizzeriatoscana.li)

Öffnungszeiten:

Mo–So 10.30–14.00 / 17.00–23.30 Uhr

## Ferdi Frick Schreinerei

Im Malarsch 19b  
9494 Schaan  
T 233 20 33 F 233 20 35  
M 078 748 11 33



Der Schreiner  
Ihr Reparaturmacher



[www.ferdifrick.li](http://www.ferdifrick.li)

**Aus Ideen werden Formen**



**ANDREAS  
FRICK AG**

**METALLBAU BALZERS**

Andreas Frick AG  
Mühlesträssle 28  
LI-9496 Balzers  
T +423 388 01 31

**[www.andreasfrick.li](http://www.andreasfrick.li)**



**H**  
**glasbau**

## Terrassendach

Und der Urlaub beginnt  
schon zu Hause.

Hilti Glasbau AG  
Im alten Riet 153, 9494 Schaan, Liechtenstein  
T +423 236 10 00, [info@glasbau.li](mailto:info@glasbau.li)  
[www.glasbau.li](http://www.glasbau.li)

### **Samariterverein Liechtensteiner Unterland**

Gerhard Potetz  
Haus St. Martin , 9492 Eschen  
00423 780 37 09, [www.svlu.li](http://www.svlu.li)

### **SC Salamander**

Louis Beck  
Mühlegasse 79, 9486 Schaanwald

### **Schaanwälder Hot Sticks**

Rico Nigg  
Badäl 81, 9487 Gamprin  
[www.shs.li](http://www.shs.li)

### **Schaanwälder Kulturverein**

Marcel Öhri  
Heiligwies 31, 9486 Schaanwald  
00423 370 22 00

### **Schwimmclub Unterland**

Markus Hassler  
Postfach 212, 9492 Eschen  
00423 777 52 10, [www.scul.li](http://www.scul.li)

### **Seniorenturngruppe Schaanwald**

Rosmarie Steiner  
Vorarlbergerstrasse 87, 9486 Schaanwald

### **Silvesterclub Paula Hottä**

Helmuth Ritter  
Bannriet 20, 9493 Mauren  
00423 238 88 88, [helmuth.ritter@accurata.li](mailto:helmuth.ritter@accurata.li)

### **Sonnenbräu Fan Club Mauren**

Thomas Taravella  
Peter-Kaiser-Strasse 42, 9493 Mauren  
0041 79 785 16 41, [info@maithai.li](mailto:info@maithai.li)

### **Sportschützen Eschen-Mauren**

Michael Mattle  
Storchenbühel 8, 9492 Eschen  
00423 373 37 91, [www.ssem.li](http://www.ssem.li)

### **Taekwondo Verein Mauren**

Daniel Brugger  
Untere Venserstrasse 13, A-6773 Vandans  
[daniel@tkd-mauren.li](mailto:daniel@tkd-mauren.li)

### **Tennisclub Eschen-Mauren**

Rainer Batliner  
Dr. Josef-Hoop-Strasse 4, 9492 Eschen  
0041 78 905 97 05, [www.tceschen-mauren.li](http://www.tceschen-mauren.li)

### **Tischtennisclub Schaan-Eschen/Mauren**

Norbert Schmidle  
Oxnerweg 17, 9493 Mauren

### **Trachtenverein Mauren**

Annelies Marxer  
Auf Berg 33, 9493 Mauren  
00423 373 26 76, [annelies.marxer@gmx.ch](mailto:annelies.marxer@gmx.ch)

### **Trommelverein Kassoumay**

Silvio Jäger  
Hof 11, 9493 Mauren  
00423 373 53 57

### **Turnverein Eschen-Mauren**

Silfriede Marxer  
Britschenstrasse 7, 9492 Eschen  
00423 373 56 28, [www.ltlv.li](http://www.ltlv.li)

### **Ulrich von Liechtenstein**

Barbara Heeb  
Wuaderstrasse 7, 9494 Schaan

### **Unterländer Wagenbau**

Lars Wohllwend  
Badäl 126, 9486 Gamprin  
0041 78 796 14 06, [lars.wohllwend@hotmail.com](mailto:lars.wohllwend@hotmail.com)

### **Unterländer Wintersportverein**

Birgit Batliner  
Fürstenfeld 6, 9493 Mauren  
[www.uwv.li](http://www.uwv.li)

### **USV Eschen Mauren**

Horst Zech  
Postfach 12, 9492 Eschen  
00423 373 27 73, [www.usv.li](http://www.usv.li)

### **Verein der Krippenfreunde**

Klaus Brandl  
Im Rietle 25, 9494 Schaan  
00423 232 48 06, [www.krippenfreunde.li](http://www.krippenfreunde.li)

### **Verein für Schlager & Volksmusik**

Postfach 125, 9492 Eschen  
[www.martinkofler.com](http://www.martinkofler.com)

### **Verein Hilfe für Kaschmir**

Arshad Mohammad  
Peter-Kaiser-Strasse 52, 9493 Mauren  
0041 78 691 95 71

### **Verein zur Erhaltung von technischem Kulturgut**

Helmut Haas  
Im Katzarank 3, 9494 Schaan  
00423 793 02 42, [helmut.haas@powersurf.li](mailto:helmut.haas@powersurf.li)

### **Volley Eschen Mauren VME**

Sandra Kaiser  
Postfach 358, 9492 Eschen  
0041 78 860 85 19, [www.vme.li](http://www.vme.li)

### **VW Club Liechtenstein**

Burim Zaimi  
Peter-Kaiser-Strasse 8, 9493 Mauren  
[www.vw-club.li](http://www.vw-club.li)

### **Werther Funken**

Lucas Meier  
Franz-Josef-Oehri-Strasse 5, 9493 Mauren  
0041 78 831 72 04, [lucas.meier@powersurf.li](mailto:lucas.meier@powersurf.li)

### **Young Unlimited**

Jasmin Kobler  
Badäl 31, 9487 Gamprin-Bendern  
0041 78 739 20 40, [www.youngunlimited.li](http://www.youngunlimited.li)

### **Zivilschutzgruppe Mauren**

Kevin Marxer  
Oxnerweg 15, 9493 Mauren

### **Zivilschutzgruppe Schaanwald**

Daniel Santschi  
Mühlegasse 16, 9486 Schaanwald  
00423 370 12 23

## Planken

### **Freiwillige Feuerwehr Planken S. 42**

Roland Gantner  
Im Bühl 9, 9498 Planken  
0041 79 407 52 17, [www.feuerwehr-planken.ch](http://www.feuerwehr-planken.ch)

### **Pfadfinder Schaan-Planken**

Martin Marxer  
Schmedgässle 6, 9494 Schaan  
[www.schmetta.li](http://www.schmetta.li)

### **Trachtenverein Planken**

Waltraud Schierscher  
Auf der Egerta 32, 9498 Planken  
00423 373 43 19

### **Turnverein Planken**

Rosi Gantner  
Dorfstrasse 49, 9498 Planken  
00423 373 73 21, [rosi.gantner@topmail.li](mailto:rosi.gantner@topmail.li)

# Ruggell

## 158 Club Ruggell

Dieter Büchel  
Betzibünt 3, 9491 Ruggell  
00423 373 07 33

## Ducati Club Liechtenstein

Robert Schmidt  
Hinterbühlen 20, 9493 Mauren  
00423 781 57 04, [www.ducaticlub.li](http://www.ducaticlub.li)

## Elternvereinigung Ruggell

Claudia Längle  
Postfach 119, 9491 Ruggell  
0041 78 881 68 83, [claudialangle@yahoo.com](mailto:claudialangle@yahoo.com)

## FC Ruggell S. 45

Andreas Kollmann  
Postfach 418, 9491 Ruggell  
[www.fcuggell.li](http://www.fcuggell.li)

## Fischereiverein Liechtenstein

Rainer Kühnis  
Postfach 10, 9491 Ruggell  
00423 230 03 74, [www.fischen.li](http://www.fischen.li)

## Frauenchor Ruggell

Irmgard Kind  
Mühlegarten 16, 9491 Ruggell  
00423 373 27 53, [www.frauenchor-ruggell.com](http://www.frauenchor-ruggell.com)

## Freiwillige Feuerwehr Ruggell

Andreas Büchel  
Rotengasse 10, 9491 Ruggell  
078 770 01 29, [www.feuerwehr-ruggell.li](http://www.feuerwehr-ruggell.li)

## Funkenzunft Hexenwahn Ruggell

Mathias Büchel  
Fuhraweg 22, 9491 Ruggell  
079 784 95 12, [mathias.buechel@adon.li](mailto:mathias.buechel@adon.li)

## Gaudinoggal'n

Michael Kind  
Nellengasse 20, 9491 Ruggell  
00423 390 00 00, [www.gaudinoggaln.li](http://www.gaudinoggaln.li)

## Imkerverein Ortsgruppe Ruggell

Tania Oehri  
Im Letten 15, 9491 Ruggell

## Judoclub

Magnus Büchel  
Fuhraweg 21, 9491 Ruggell  
00423 373 27 87, [www.jcruggell.li](http://www.jcruggell.li)

## Kochclub Bratpfanne

Peter Biedermann  
Unterdorfstrasse 5, 9491 Ruggell  
0041 79 287 80 40, [peter.biedermann@gmx.li](mailto:peter.biedermann@gmx.li)

## Lazarus Hilfswerk

Jens Gassmann  
Giessenstrasse 10, 9491 Ruggell  
[www.lhw.li](http://www.lhw.li)

## MGV Kirchenchor

Peter Büchel  
Spiegelstrasse 97, 9491 Ruggell  
00423 373 41 80, [www.mgv-ruggell.com](http://www.mgv-ruggell.com)

## Musikverein Frohsinn Ruggell S. 44

Marco Pfeiffer  
Postfach 324, 9491 Ruggell  
00423 792 50 51, [www.mvruggell.li](http://www.mvruggell.li)

## Narrenzunft Ruggell

Angelika Guignard  
Rofenbergstrasse 60, 9492 Eschen

## NSALASANI e.V.

Carmen Egger  
Schlattstrasse 13, 9491 Ruggell  
[www.nsalasani.li](http://www.nsalasani.li)

## Pfadfinder Ruggell

Samantha Marxer  
Landstrasse 31, 9494 Schaan  
0041 78 686 87 71  
[samantha\\_santana1@hotmail.com](mailto:samantha_santana1@hotmail.com)

## Singgruppe Ruggell-Gamprin

Claudia Domenjoz  
Kemmisbüntweg 5b, 9491 Ruggell  
00423 370 14 75, [www.singgruppe.li](http://www.singgruppe.li)

## Speedskating Liechtenstein

Thomas Näf  
Postfach 515, 9491 Ruggell  
0041 79 291 57 80, [www.speedskating.li](http://www.speedskating.li)

## Tennisclub Ruggell

Othmar Heeb  
Postfach 501, 9491 Ruggell  
00423 233 49 55, [www.tcruggell.li](http://www.tcruggell.li)

## Tischtennisclub

Hans Oehri Dorfstrasse 8, 9491 Ruggell  
0041 78 337 61 67, [www.ttcuggell.li](http://www.ttcuggell.li)

## Trachtenverein

Doris Oehri  
Kanalstrasse 2, 9491 Ruggell  
00423 373 14 25

## Turnverein

Nadia Guntli  
Kopferweg 8, 9491 Ruggell  
00423 373 63 78, [nadja.guntli@adon.li](mailto:nadja.guntli@adon.li)

## Veloclub

Paul Kind  
Beckaweg 38, 9491 Ruggell  
00423 373 43 22, [www.vcr.li](http://www.vcr.li)

## Wuarscht'n'Brot

Günther Büchel  
Langacker 51, 9491 Ruggell  
[www.wnb.li](http://www.wnb.li)

## Zivilschutzgruppe

Marco Lampert  
Badäl 226, 9487 Gamprin-Bendern  
00423 373 02 74, [shaky@powersurf.li](mailto:shaky@powersurf.li)

# Schaan

## Agility Team Liechtenstein

Primula Schuster  
Felbenweg 2, 9470 Buchs  
[www.atl.li](http://www.atl.li)

## Astronomischer Arbeitskreis

Vreni Schächle  
Im Sand 22, 9495 Triesen  
0041 78 600 77 21, [www.astronomie.li](http://www.astronomie.li)

## Barschwanker Schaan

André Banzer  
Im Reberle 21b, 9494 Schaan

## Basketballclub Schaan Woodchucks

Mario Thöny  
Johann Georg Helbert-Strasse 19, 9492 Eschen  
[www.woodchucks.li](http://www.woodchucks.li)

## Billardclub Schaan e.V. S. 54

Bahnhofstrasse 6, 9494 Schaan  
[www.bc-schaan.li](http://www.bc-schaan.li)

## Boccia-Club Schaan

Vincenzo D'Elia  
Postfach 56, 9494 Schaan

## Budokan

Alexandra Marxer  
Im alten Riet 153, 9494 Schaan  
[www.fma-academy.li](http://www.fma-academy.li)

**Chikudo Martial Arts S. 49**

Michael Lampert  
Postfach 55, 9494 Schaan  
www.chikudo.li

**Crossroads Country Club Schaan S. 53**

Alexander Mathis  
Postfach 104, 9494 Schaan  
0041 79 235 75 08, www.crossroads.li

**Divertimento Chor Schaan**

Marsha Neyer, Postfach 109, 9494 Schaan  
0041 78 684 30 73, www.divertimento.li

**Eisenbahn-Club Schaan-Vaduz**

Peter Thöny  
Bahnstrasse 28, 9494 Schaan  
www.eisenbahnclub.li

**FC Azzurri Schaan**

Thomas Bischof  
Postfach 160, 9494 Schaan  
www.azzurri.li

**Feuerwehr Oldtimer Verein Schaan**

Normann Schreiber  
Landstrasse 67, 9494 Schaan  
www.feuerwehr-oldtimer.li

**Firngleiter und Shortcarver Club**

Konrad Schädler  
Im Kresta 16a, 9494 Schaan  
www.fscl.li

**Frauen- und Mütterverein Schaan**

Ursula Payer  
Eschner Strasse 48, 9494 Schaan

**Freiwillige Feuerwehr Schaan**

Matthias Mündle  
Tanzplatz 27, 9494 Schaan  
www.feuerwehr-schaan.li

**Funkenzunft Schaan**

Roland Banzer  
Im Pardiell 30, 9494 Schaan

**Fussballclub Schaan**

Michael Winkler  
Postfach 213, 9494 Schaan  
0041 78 719 86 89, www.fcschaan.li

**Gourmetclub Schaan**

Marlene Flatz  
Saxgass 16, 9494 Schaan

**Guggamusik Plunderhüsler Schaan**

Marco Eggenberger  
Postfach 252, 9494 Schaan  
0041 79 755 41 83, www.plunderhueesler.li

**Guggamusik Röfischrenzer Schaan**

Valerio Näscher  
Postfach 251, 9494 Schaan  
www.roefischrenzer.li

**Handharmonika-Club Schaan**

Helga Wolfinger  
Neue Churerstrasse 12, 9496 Balzers  
00423 384 23 71, www.harmonika.li

**Harmoniemusik Schaan**

Michael Walsler  
Bahnstrasse 20, 9494 Schaan  
www.hmschaan.li

**Höttle Bikers Schaan**

Daniel Wächter  
Feldkircherstrasse 80b, 9494 Schaan  
www.hoettlebikers.li

**Hundesportverein Liechtenstein**

Urs Frommelt  
Medergass 2, 9494 Schaan  
www.hsvl.li

**Jodelclub Edelweiss Schaan**

Klaus Nigg  
Postfach 358, 9494 Schaan

**Laurentius-Chor Schaan**

Lorenz Heeb, Quaderstrasse 7, 9494 Schaan  
00423 232 53 61

**Leichtathletik Club Schaan**

Günter Wenaweser  
Scanastrasse 6, 9494 Schaan  
00423 233 35 94, www.lcschaan.li

**Liechtensteiner Jägerschaft S. 48**

Michael Fasel  
Kirchstrasse 35, 9490 Vaduz  
www.fl-jagd.li

**Männerchor Schaan**

Hubert Lampert  
Postfach 511, 9494 Schaan

**Musical Kids Liechtenstein**

Manfred Beck  
Festspielstrasse 18, 9492 Eschen  
www.musicalkids.li

**Narrenzunft Schaan**

Jonas Grubenmann  
Postfach 559, 9494 Schaan  
www.narrenzunftschaan.li

**Pfadfinder und Pfadfinderinnen Liechtensteins S. 50**

Nicole Greber  
Obergass 12, 9494 Schaan  
www.scout.li

**Radfahrerverein Schaan S. 52**

Geschäftsstelle  
Postfach 658, 9494 Schaan  
www.rvschaan.li



GLAS UND METALL SIND UNSERE LEIDENSCHAFT

**W** **WALSER & WOHLWEND AG**  
METALLBAU  
STORENBAU

Im Rietacker 12 • FL-9494 Schaan • www.walserundwohlwend.li



## Heizung und Sanitär mit Passion, Tradition und Erfahrung

Konsequentes Management und die gelebte Devise «Der Kunde ist König» bestimmen den Erfolg der W. Kaufmann AG aus Schaan schon seit ihrer Gründung 1952. Passionierte Handwerksphilosophie und modernste Büroorganisation zeigen sich in der hohen Qualität, Zuverlässigkeit und Termintreue des engagierten Teams.

Heizung und Sanitär sind bei Norbert Kaufmann, der den Fachbetrieb seit 1989 in zwei-

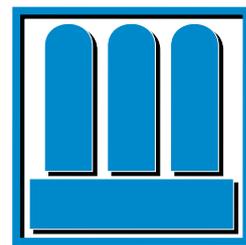
ter Generation übernommen hat, in sorgfältigen und kompetenten Händen. Ob Planung, Ausführung, Reparatur oder Serviceleistungen – die Spezialisten der W. Kaufmann AG sind fachlich bestens geschult und meist lange Jahre schon im Team. Die fachliche Leistungsstärke des Unternehmens wird durch ein geräumiges Lager im Firmengebäude in der Steckergass, die grosszügige Werkstatt und eine reibungslose Administrationsorganisation in freundlichen Büroräumlichkeiten optimiert.

Individuell zugeschnittene Strukturen, gepaart mit kürzesten Lieferzeiten und Installationsfristen, vermitteln dem Kunden das Gefühl, dass man es in der W. Kaufmann AG tatsächlich mit einem «Partner» in Heizungs- und Sanitärfragen zu tun hat. Das wissen Architekten und Bauherren zu schätzen.

Ganz gleich, ob es sich um Kleinaufträge oder umfas-

sende Projekte handelt: von der Planung bis hin zur fertigen Installation, selbst beim Engineering oder bei der Berechnung der diversen Projekte, erhalten die Auftraggeber eine hohe fachliche Leistung – und selbstverständlich fließend warmes Wasser, mit dem nicht nur das Duschen am Morgen gleich doppelt so viel Freude macht.

Steckergass 10 · 9494 Schaan  
Tel. 00423 232 21 77 · Fax 00423 232 87 54  
kaufmann@wkag.li · www.wkag.li



**W. Kaufmann AG**



Solarunterstützte Pellet-Heizanlage

### Rietgartenverein Schaan

Bea Nigg  
Duxgass 51, 9494 Schaan

### Rock'n'Roll-Club Schaan

Marcel Marxer  
Postfach 655, 9494 Schaan  
www.rrc.li

### Salsaclub «Salsita» Liechtenstein

Manuela Frauscher  
Postfach 510, 9495 Triesen  
www.salsita.li

### Samariterverein Schaan

Daniel Wenaweser  
Postfach 757, 9494 Schaan  
00423 236 48 55, www.svschaan.li

### Skiclub Schaan

Günter Hilzinger  
Postfach 754, 9494 Schaan  
00423 233 10 26, www.skiclubschaan.li

### Tanzclub Liechtenstein

Günther Matt  
Gapetschstrasse 89, 9494 Schaan  
00423 232 55 31, www.tcl.li

### Tauchclub Bubbles Schaan

Peter Kunkel  
Wiesengass 100a, 9494 Schaan  
www.bubbles.li

### Tennisclub Schaan

Jeannine Preite-Niederhart  
Postfach 760, 9494 Schaan  
0041 76 523 07 89, www.tcs.li

### Tischtennis-Club Schaan-Eschen/Mauren

Norbert Schmidle  
Oxnerweg 17, 9493 Mauren  
0041 79 349 43 63, www.ttc-sem.li

### Trachtenverein Schaan

Brigitte Beck  
In der Egerta 36, 9494 Schaan

### Turnverein Schaan

Daniela Hilti  
Postfach 756, 9494 Schaan  
00423 232 31 30, www.tvschaan.li

### Unihockey-Club Schaan

Andreas Good  
Postfach 554, 9494 Schaan  
www.unihockey.li

### Verein für Betreutes Wohnen in Liechtenstein S. 51

Feldkircherstrasse 13, 9494 Schaan  
00423 235 00 20, www.vbw.li

### Verein Schaaner Imker

Manfred Biedermann  
Auf Berg 27, 9493 Mauren  
00423 777 32 05, www.bienen.li

### Volleyball Club Galina

Philippe Schürmann  
Postfach 857, 9494 Schaan  
<http://web.vbcgalina.li>

### The Woodless BrassBand

Toni Gassner  
Postfach 812, 9494 Schaan  
www.woodless-brassband.com

## Schellenberg

### A bis Z Verein

Serge Guntz  
Winkel 18b, 9488 Schellenberg  
00423 373 56 42

### EHC Vaduz-Schellenberg

Christian Fuchs  
Tristel 752a, 9497 Triesenberg  
www.ehcv.s.li

### Freiwillige Feuerwehr

Daniel Brendle  
Nolla 16, 9488 Schellenberg  
0041 76 373 42 59  
www.feuerwehr-schellenberg.li

### Funkzunft Schellenberg

Silvan Müller  
Rankhag 13, 9488 Schellenberg  
00423 373 58 35, www.funkzunft.tk

### Gesangverein-Kirchenchor

Gerhard Biedermann  
Platta 47, 9488 Schellenberg  
00423 373 44 30  
biedermann@powersurf.li

### HC Schellenberg

Manuel Hasler  
Unterdorfstrasse 10b, 9491 Ruggell  
076 548 73 42, www.hcschellenberg.li

### Imkerverein

Hans-Ruedi Hächler  
Ober Betsche 5, 9488 Schellenberg  
00423 373 46 02  
haechlerbuechel@powersurf.li

### Liechtensteiner Pony- und Pferdeclub S. 57

Barbara Rodigari  
Greschner 9, 9488 Schellenberg  
00423 370 23 60, www.lipop.li

### Musikverein Cäcilia Schellenberg S. 56

Walter Lampert  
Postfach 44, 9488 Schellenberg  
00423 373 38 19, www.mvc-schellenberg.li

### Pfadfinderschaft St. Georg

Benedikt Hassler  
Franz-Sales-Weg 34, 9488 Schellenberg  
www.pfadischellenberg.li

### Samariterverein FL Unterland

Silvia Wehrli  
Postfach 211, 9492 Eschen  
www.svlu.li

### Unterländer Wintersportverein UWV

Birgit Batliner  
Fürstfeld 6, 9493 Mauren  
00423 792 99 77, www.uwv.li

### Volkstanzgruppe

Gerti Rüdüsühli  
Franz-Josef-Öhri-Strasse 216, 9493 Mauren  
00423 377 01 77, u.ruedisuehli@adon.li

### Zivilschutzgruppe

Carl Kaiser  
Rankhag 19, 9488 Schellenberg  
0041 79 436 34 44

## Triesen

### Dartclub Santana

Yasar Ergöseoglu  
Landstrasse 110, 9495 Triesen  
00423 392 33 55

### Elternvereinigung öffentlicher Schulen

Barbara Gurschler-Zai  
Postfach 313, 9495 Triesen  
00423 392 11 46, www.ev-triesen.li

#### Familiengärtnerverein

Horst Negele  
Haldenstrasse 24, 9495 Triesen  
00423 392 53 08, [www.gartenfest.li](http://www.gartenfest.li)

#### Familienhilfe Liechtenstein

Ingrid Frommelt  
Schwefelstrasse 14, 9490 Vaduz  
00423 236 00 66, [www.familienhilfe.li](http://www.familienhilfe.li)

#### Frauenriege Triesen

Vera Mayr  
Landstrasse 165, 9495 Triesen  
00423 392 14 02

#### Freiwillige Feuerwehr

Gaston Frommelt  
Landstrasse 261, 9495 Triesen  
00423 392 25 07, [www.feuerwehr-triesen.li](http://www.feuerwehr-triesen.li)

#### Funkenzunft Sand

Zarko Mijic  
St. Wolfgangstrasse 51, 9495 Triesen  
0041 79 463 40 71, [www.funken.li](http://www.funken.li)

#### Fussballclub

Fredy Wolfinger, Gamslafina 1, 9496 Balzers  
0041 78 647 57 92, [www.fctriesen.li](http://www.fctriesen.li)

#### Gesangverein

Alice Fehr  
Meierhofstrasse 85, 9495 Triesen  
00423 392 37 18

#### Gymnastikverein

Brigitte Kranz  
Badstoba 19, 9495 Triesen  
00423 392 31 43 0

#### Harmoniemusik

Patrick Bargetze  
Postfach 361, 9495 Triesen  
0041 78 888 92 00, [www.hmt.li](http://www.hmt.li)

#### Imkerverein

Alexander Wohlwend  
Leitawisstrasse 11, 9497 Triesenberg  
00423 792 19 68

#### Männerriege Triesen

Peter Toldo  
Römerstrasse 14, 9495 Triesen  
00423 392 29 08

#### MGV Sängerbund

Christoph Hess  
Römerstrasse 10, 9495 Triesen  
00423 392 16 53

#### Moto-Cross Club

Pascal Frommelt  
Postfach, 9495 Triesen  
0041 79 355 82 82, [www.mcct.li](http://www.mcct.li)

#### Naturwissenschaftliches Forum S. 62

Dr. Cyril Deicha  
Postfach 705, 9490 Vaduz  
[www.nwf.li](http://www.nwf.li), [www.eps.org](http://www.eps.org)

#### Netzwerk – Verein für Gesundheitsförderung S. 60

Landstrasse 194, 9495 Triesen  
00423 399 20 82, [www.netzwerk.li](http://www.netzwerk.li)

#### PBC Magic

Nine Christian Beusch  
0041 79 787 09 34

#### Pfadfinder

Michael Kindle, 9495 Triesen  
0041 79 548 50 02, [www.pfaditriesen.li](http://www.pfaditriesen.li)

#### Samariterverein

Thomas Rehak  
Büchele 15, 9495 Triesen  
00423 262 54 50

#### Schachclub Triesen

Eugen Laukas  
00423 392 14 28

#### Schwimmclub Aquarius

Helmut Beck  
Gschindstrasse 48, 9497 Triesenberg  
00423 262 62 13, [www.sc-aquarius.li](http://www.sc-aquarius.li)

#### Skiclub

Moritz Heidegger  
0041 78 780 00 32

#### Tennisclub

Gieri Blumenthal  
Vanetscha 14, 9495 Triesen  
00423 392 23 13

#### Tischtennisclub

Rainer Vetsch, 9495 Triesen  
0041 79 731 00 79, [www.ttc-triesen.li](http://www.ttc-triesen.li)

#### Trachtenverein

Hermi Hefti, Haldenweg 20, 9495 Triesen  
00423 392 17 13

#### Tresner Moschtgügeler S. 61

Postfach 632, 9495 Triesen  
[www.moschtguegeler.li](http://www.moschtguegeler.li)

#### Tresner Moscht Presse

Margrit Beck-Miller  
Dominik Banzer Strasse 3, 9495 Triesen  
00423 392 21 12

#### Turnverein Triesen

Anja Nutt  
Postfach 560, 9495 Triesen  
0041 79 467 77 77, [www.tv-triesen.li](http://www.tv-triesen.li)

#### Verein «Häge»

Sandro Ospelt  
Schmiedeweg 12, 9495 Triesen  
0041 79 769 90 09

#### Wagabau Tresa

Barbara Bürzle  
Im Riet 30, 9495 Triesen  
00423 392 17 37

#### We are Family-Chor

Elke Kindle  
Alte Landstrasse 32, 9495 Triesen  
00423 264 11 04

#### Weinbauverein

Ernst Trefzer  
Dorfstrasse 13, 9495 Triesen  
00423 392 21 68

## Triesenberg

#### All Style Karate Triesenberg

Christian Beck  
Rotenbodenstrasse 132, 9497 Triesenberg  
0041 79 275 46 36, [ch.b@hotmail.com](mailto:ch.b@hotmail.com)

#### Arbeitnehmerverband

Georg Schädler  
Lavadinastrasse 96, 9497 Triesenberg  
00423 262 70 72

#### Bobclub

Rainer Gassner  
Eibenweg 5, 9490 Vaduz  
00423 268 13 54

#### Boccia Club Triesenberg

Domenico Corrado  
Wangerbergstrasse 84, 9497 Triesenberg  
0041 79 319 77 16

#### Elternvereinigung

Viktor Beck  
Rüteltistrasse 11, 9497 Triesenberg  
00423 262 33 74, [www.evtbg.li](http://www.evtbg.li)

#### Entenanstalt

Anton Sele  
Haldastrasse 16, 9497 Triesenberg  
004179 293 36 56  
[toni.sele@powersurf.li](mailto:toni.sele@powersurf.li)

#### Eselfest Malbun S. 64

Steinortstrasse 47  
9497 Triesenberg  
[www.eselfest.ch](http://www.eselfest.ch)

#### Frauenverein

Johanna Gassner  
Postfach 1124, 9497 Triesenberg  
00423 262 61 01, [franz.gassner@gmx.li](mailto:franz.gassner@gmx.li)

#### Freiwillige Feuerwehr

Thomas Eberle  
Malbunstrasse 36, 9497 Triesenberg  
00423 777 01 24  
[www.feuerwehr-tbg.li](http://www.feuerwehr-tbg.li)

#### Funkenzunft Lattawald

Markus Schädler  
Steineststrasse 52, 9497 Triesenberg  
0041 79 329 89 33, [ms.tool@gmx.li](mailto:ms.tool@gmx.li)

#### Fussballclub

Philipp Foser  
Postfach 1243, 9497 Triesenberg  
00423 788 25 09, [www.fctriesenberg.li](http://www.fctriesenberg.li)

#### Hallenfussballfreunde

Mario Beck  
Lavadinastasse 85, 9497 Triesenberg  
00423 263 04 11

#### Harmoniemusik

Norman Lampert  
Postfach 1051, 9497 Triesenberg  
00423 777 83 52, [www.hmtbg.li](http://www.hmtbg.li)

#### Herrenriege

Jürg Bär  
Täscherlochstrasse 82, 9497 Triesenberg  
00423 262 71 36

#### Hornschlittengemeinschaft

Marco Frick  
Stadel 15, 9496 Balzers  
0041 78 600 95 57  
[marco.frick@oerlikon.com](mailto:marco.frick@oerlikon.com)

#### IG Bärg i bewegig

Martina Hilbe  
Spennistrasse 42, 9497 Triesenberg  
00423 262 24 94

#### Imkerverein

Reto Frick  
Winkelstrasse 72, 9497 Triesenberg  
00423 262 50 05, [reto91@powersurf.li](mailto:reto91@powersurf.li)

#### Judoclub Sakura

Hans Jakob Schädler  
Reberastrasse 65, 9494 Schaan  
00423 232 58 79

#### MGV-Kirchenchor

Willi Weibel  
Rotenbodenstrasse 62, 9497 Triesenberg  
0041 78 880 50 84, [www.mgv.li](http://www.mgv.li)

#### Minigolf-Club

Christina Biedermann  
Im Gamander 3, 9494 Schaan  
00423 233 25 19  
[santachiara@powersurf.li](mailto:santachiara@powersurf.li)

#### Music across Liechtenstein

Axel Schädler  
Täscherlochstrasse 26, 9497 Triesenberg  
00423 260 00 12

#### Narrenzunft Triesenberg

Dithmar Meier  
Lavadinastasse 112, 9497 Triesenberg  
00423 793 343 88, [www.narrenzunft.li](http://www.narrenzunft.li)

#### Nikolausgruppe Triesenberg

Josef Wenaweser  
Winkelstrasse 74, 9497 Triesenberg  
00423 262 93 61  
[j.wenaweser@adon.li](mailto:j.wenaweser@adon.li)

#### Nuke Bömers Basketball

Udo Sprenger  
Wangerbergstrasse 33, 9497 Triesenberg  
[udo.bayer04@gmail.com](mailto:udo.bayer04@gmail.com)

#### Peak Knowledge

Manuel Beck  
Bühelstrasse 20, 9497 Triesenberg  
0041 79 386 81 99

#### Pfadfinder

Rainer Lampert  
Haberacherstrasse 7, 9497 Triesenberg  
0041 76 548 17 84, [www.scout.li](http://www.scout.li)

#### Pro LGT-Marathon-Verein

Christof Willinger  
Täscherlochstrasse 20, 9497 Triesenberg  
00423 262 75 29  
[info@lgt-alpin-marathon.li](mailto:info@lgt-alpin-marathon.li)

#### Rodelclub

Markus Beck  
Postfach 1220, 9497 Triesenberg  
00423 230 08 88, [www.rodelclub.li](http://www.rodelclub.li)

# GUT ZU WISSEN

### Samariterverein

Daniel Beck  
Wangerbergstrasse 60, 9497 Triesenberg  
00423 263 00 77, vefibuab@adon.li

### Schützenverein

Reinold Bühler  
Steinortstrasse 49, 9497 Triesenberg  
00423 262 89 25  
baptist.beck@triesenberg.li

### Seniorenturnen

Ruth Sele  
Bühelstrasse 16, 9497 Triesenberg  
00423 392 10 50

### Skiclub

Hanswalter Bühler  
Postfach 1050, 9497 Triesenberg  
00423 232 21 26  
www.sctriesenberg.li

### Sportschule

Rolando Ospelt  
Schmiedeweg 12, 9495 Triesen  
00423 392 23 81

### Tennisclub

Roman Beck  
Lavadinastrasse 83, 9497 Triesenberg  
0041 79 459 13 65, www.tctriesenberg.li

### Thai-Kickbox-Club

Mike Kieber  
Postfach 360, 9495 Triesen  
0041 79 698 76 32, www.fullcontact.li

### The active Generation

Michael Mella  
Matteltiwaldstrasse 33, 9497 Triesenberg  
00423 262 40 92  
mella.michael@hotmail.com

### Trachtengruppe

Gottlieb Schädler  
Rotenbodenstrasse 184, 9497 Triesenberg  
00423 264 10 09  
gottlieb.schaedler@powersurf.li

### Triesenberg-Steg-Malbun Tourismus

Louis Gassner  
Bodastrasse 28, 9497 Triesenberg  
00423 262 51 08, gassner522@adon.li

### Verein Bürger Joderteifel

Janine Schädler  
Lavadinastrasse 60, 9497 Triesenberg  
00423 262 07 83, janine483@powersurf.li

### Verein Freundeskreis Ahnenforschung und Familienchronik Triesenberg

Roland Beck  
Haldastrasse 24, 9497 Triesenberg  
00423 263 00 77, www.ahnenforschung.li

### Verein Hüfparadies

Leo Beck  
Haldastrasse 17, 9497 Triesenberg  
0041 79 271 22 41

### Verein «mid-anand»

Nothburga Beck  
Eggastrasse 6, 9497 Triesenberg  
0041 79 271 22 41

### Verein Tankstella-Beiz

Jürgen Schädler  
Wangerbergstrasse 20, 9497 Triesenberg  
0041 79 334 65 52

### Verein Triesenberger Konzerte

Hieronimus Schädler  
Alte Notariatsstrasse 3, 8620 Wetzikon  
0041 44 383 11 34, www.hieronymusik.ch

### Verein Walserecho Triesenberg

Elisabeth Beck  
Wangerbergstrasse 47, 9497 Triesenberg  
0041 79 583 05 28, beck.elisabeth@live.de

### Volleyball Club Galina

Philippe Schürmann  
Postfach 857, 9494 Schaan  
<http://web.vbcgalina.li>

### Wildmandli Guggamusik

Janin Hilbe  
Guferwaldstrasse 43, 9497 Triesenberg  
00423 777 96 78, www.wildmandli.li

### Zivilschutzgruppe

Leo Beck  
Guferstrasse 4, 9497 Triesenberg  
00423 262 65 79

### Zwärglihus Spielgruppe

Sandra Lampert-Beck  
Lavadinastrasse 96, 9497 Triesenberg  
00423 262 72 90

## Vaduz

### Aikido-Verein Liechtenstein

Feldkircherstrasse 67, 9485 Nendeln  
0041 79 333 87 00, liechtenstein@aikido.li

### Amaryllis Vocalensemble

Fritz Amport  
Oberfeld 42, 9495 Triesen  
0041 76 527 47 51  
amaryllis.liechtenstein@outlook.com

### Amateur Funk Verein Liechtenstein

Postfach 629, 9495 Triesen  
www.afvl.li

### Asociacion de Dominicanos International

Dahiana Kaufmann  
Garcia Streue 8, 9496 Balzers  
0041 76 512 64 16  
dahiana.kaufmann@hotmail.com

### Badmintonclub Vaduz

Matthias Ebnetter  
Mädliweg 33, 9470 Werdenberg  
0041 78 712 52 79, www.bcvaduz.li

### Dachverband der Ausländervereinigun

Francesco Alfieri  
Postfach 79, 9490 Vaduz  
www.integration.li

### Delta Club Vaduz S. 66

Postfach 557, 9490 Vaduz  
<http://deltaclubvaduz.blogspot.com/>

### EHC Vaduz-Schellenberg

Christian Heller  
Flurweg 17, 7323 Wangs  
<https://de-de.facebook.com/EHCVS>

### Ehrenamtsförderndes Hilfswerk der orthodoxen Christen in Liechtenstein S. 69

Johanneskirche  
Schaanerstrasse 22, 9490 Vaduz

### Elternvereinigung Primarschulbezirk Aeule

Katja Gütschow  
Am Schrägen Weg 10, 9490 Vaduz  
00423 232 87 71, www.evaeule.li

### Elternvereinigung Schulbezirk Ebenholz

Priska Risch-Amann  
Föhrenweg 1, 9490 Vaduz  
00423 232 99 91, www.ev-ebenhholz.li

## TAXI SERVICE

+423 788 00 88

Das Leben ist viel zu kurz, um überall zu Fuss hinzugehen!

TAXI Service fährt Sie an 365 Tagen zuverlässig und bequem überall hin.  
Daher immer für Sie bereit!



Freude am Bauen.  
Seit 1876.

«Die Arbeit als Abdichter ist anspruchsvoll und heikel, das ist herausfordernd und macht mir Spass.»

Cernadas Sieira Jaime, Abdichter



**Gebr. Hilti AG**  
Im Bretscha 11  
9494 Schaan  
Liechtenstein

Telefon +423 237 13 13  
[www.hiltibau.li](http://www.hiltibau.li)

#### Fahrverein Liechtenstein

Willy Hasler  
Postfach 359, 9494 Schaan  
00423 373 20 13, [www.fahrverein.li](http://www.fahrverein.li)

#### Fasnachtsgesellschaft Vaduz

Georges Berger  
Austrasse 11, 9490 Vaduz  
0041 76 328 13 46, [www.fgv.li](http://www.fgv.li)

#### FC Vaduz

Albin Johann  
Postfach 158, 9490 Vaduz  
00423 375 18 00, [www.fcvaduz.li](http://www.fcvaduz.li)

#### Frauenturnverein Ebenholz FTVE

Helen Sauter  
Alvierweg 16, 9490 Vaduz  
00423 237 57 35

#### Frauenverein Vaduz

Marlen Oehri  
Postfach 143, 9490 Vaduz

#### Freiwillige Feuerwehr Vaduz

Martin Konrad  
Schaanerstrasse 2, 9490 Vaduz  
00423 239 62 90  
[www.feuerwehr-vaduz.li](http://www.feuerwehr-vaduz.li)

#### Funkengemeinschaft Vaduz

Christoph Wachter  
St. Markusgasse 25, 9490 Vaduz  
[www.funka.li](http://www.funka.li)

#### Gleitschirmclub Vaduz S. 68

Postfach 352, 9490 Vaduz  
[www.gleitschirmclubvaduz.li](http://www.gleitschirmclubvaduz.li)

#### Handballclub Buchs-Vaduz

Stefan Tobler  
Postfach 510, 9470 Buchs  
0041 79 706 64 65, [www.hcbv.ch](http://www.hcbv.ch)

#### Harmoniemusik Vaduz

Angelika Moosleithner  
Postfach 382, 9490 Vaduz  
[www.hmv.li](http://www.hmv.li)

#### Imkerverein Vaduz

Dreschweg 1, 9490 Vaduz

#### Jagdgesellschaft Vaduz

Markus Meier  
Stubistrasse 5, 9497 Triesenberg-Malbun  
00423 781 05 58

#### Judo Club Vaduz

Sigi Langenbahn  
In der Blacha 48, 9498 Planken  
00423 794 52 40, [www.jcv.li](http://www.jcv.li)

#### Kapap – Krav Panim el Panim

Mike Kieber  
Fürst-Franz-Josef-Strasse 38, 9490 Vaduz  
0041 79 698 76 32, [www.selbstverteidigung.li](http://www.selbstverteidigung.li)

#### Kirchenchor zu St. Florin

Postfach 359, 9490 Vaduz  
00423 233 29 30, [www.kirchenchor.li](http://www.kirchenchor.li)

#### Klangwerk Eventorganisation E.V.

Marco Boss  
Buchenweg 7, 9490 Vaduz  
0041 79 486 18 46, [boss\\_marco@gmx.li](mailto:boss_marco@gmx.li)

#### Kulturinarium

Wolfgang Strunk  
Schalunstrasse 11, 9490 Vaduz  
00423 392 55 54, [www.kulturinarium.ch](http://www.kulturinarium.ch)

#### Leichtathletikclub Vaduz

Nicole Verling  
Postfach 219, 9490 Vaduz  
0041 79 677 57 76, [nicole.verling@adon.li](mailto:nicole.verling@adon.li)

#### Liechtensteinische Trachtenvereinigung

Emerita Büchel  
Postfach 875, 9490 Vaduz  
00423 373 10 90, [www.trachten.li](http://www.trachten.li)

#### Lobos Verein

Marco Blöchli  
Speckbündti 16, 9494 Schaan  
0041 79 519 38 62, [m.bloechli@hotmail.com](mailto:m.bloechli@hotmail.com)

#### MGV Sängerbund Vaduz

Walter Meier  
Städtle 4, 9490 Vaduz  
[www.mgv-vaduz.li](http://www.mgv-vaduz.li)

#### Minigolf-Club

Minigolfplatz, 9490 Vaduz  
00423 384 19 34, [remida@powersurf.li](mailto:remida@powersurf.li)

#### Modell-Rennsport-Club-Vaduz

Marcel Heule  
Sonnenstrasse 2a 9469 Haag  
081 771 47 34, [m-u.heule@bluewin.ch](mailto:m-u.heule@bluewin.ch)

#### MTV (Männerturnverein Vaduz)

Werner Frick  
Tröxlegass 21, 9494 Schaan  
00423 232 06 90

#### Ökumenischer Chor Vaduz S. 70

Cyrrill Deicha  
Postfach 79, 9490 Vaduz  
[cd@nwf.li](mailto:cd@nwf.li)

#### Operettenbühne Vaduz

Bangarten 14, 9490 Vaduz  
[info@operette.li](mailto:info@operette.li)

#### Pfadfinderinnen und Pfadfinder Vaduz

Raffaele Ospelt  
Fürst-Franz-Josef- Str. 98, 9490 Vaduz  
0041 79 216 43 52, [www.pfadivaduz.li](http://www.pfadivaduz.li)

#### Rheinberger Chor Vaduz

Markus Biedermann  
Postfach 606, 9490 Vaduz  
[www.rheinbergerchor.li](http://www.rheinbergerchor.li)

#### Rhein-Valley Hospital S. 71

Erich Kühnis  
Postfach 436, 9450 Altstätten SG  
0041 71 755 65 14  
[www.rhein-valley-hospital.org](http://www.rhein-valley-hospital.org)

#### Russische Kulturgesellschaft

Marina Martynova, Postfach 79, 9490 Vaduz  
[www.russki.li](http://www.russki.li)

#### Samariterverein Vaduz

Markus Verling  
Am Exerzierplatz 1, 9490 Vaduz  
00423 756 68 43, [www.samariter.li](http://www.samariter.li)

#### Schweizer Verein im

#### Fürstentum Liechtenstein

Postfach 654, 9490 Vaduz  
[www.schweizer-verein.li](http://www.schweizer-verein.li)

#### Shotokan Karate Club Vaduz

Katherine Broder  
Postfach 164, 9490 Vaduz  
0041 79 468 95 24, [www.karate.li](http://www.karate.li)

#### Skiclub Vaduz

Toni Real, Postfach 680, 9490 Vaduz  
[www.scvaduz.li](http://www.scvaduz.li)

#### Squash Rackets Club Vaduz

Fürst-Franz-Josef-Strasse 19, 9490 Vaduz  
0041 78 853 33 12, [www.squash.li](http://www.squash.li)

#### Standortmarketing Vaduz

«Erlebe Vaduz»  
Rathaus, 9490 Vaduz  
[www.erlebevaduz.li](http://www.erlebevaduz.li)

#### Tanto pè cantà

Oberbühl 74, 9487 Gamprin  
gbattaglia@powersurf.li

#### Tennisclub Vaduz

Peter Brühwiler  
Postfach 845, 9490 Vaduz  
00423 392 13 74, [www.tcvaduz.li](http://www.tcvaduz.li)

#### Törmleguger Vaduz

Aurel Huber  
Postfach 216, 9490 Vaduz  
[www.toermleguger.li](http://www.toermleguger.li)

#### Trachtenchor Vaduz

Irene Walch  
Postfach 816, 9490 Vaduz  
[trachtenchor@gmail.com](mailto:trachtenchor@gmail.com)

#### Trachtenverein Vaduz

Schaanerstrasse 41, 9490 Vaduz

#### Triathlon Club Vaduz

Michael Schädler  
Postfach 823, 9490 Vaduz  
00423 777 71 11, [www.trivaduz.li](http://www.trivaduz.li)

#### Vadozer Guzler

Patrick Vogt  
Am Exerzierplatz 21, 9490 Vaduz  
00423 233 19 89, [patrik.vogt@schulen.li](mailto:patrik.vogt@schulen.li)

#### Volleyballclub Galina S. 67

Postfach 857, 9494 Schaan  
[www.vbcgalina.li](http://www.vbcgalina.li)

#### VC Vaduz

Ewald Wolf  
Postfach 871, 9490 Vaduz  
[www.vc-vaduz.li](http://www.vc-vaduz.li)

#### Verband HRD

**Human Resources Development**  
Daniela Ospelt  
Bartlegroschstrasse 21, 9490 Vaduz  
[daniela.ospelt@verband-hrd.org](mailto:daniela.ospelt@verband-hrd.org)

#### Verein für humanitäre Hilfe E. V.

Michael Stranzl  
Postfach 704, 9490 Vaduz  
00423 232 08 18, [www.vfhh.li](http://www.vfhh.li)

#### Verein für Vaduzer Heimatkunde VVH

Bangarten 14, 9490 Vaduz  
[info@vvh.li](mailto:info@vvh.li)

#### Verein zur Förderung und Führung eines Ski- und Wintersportmuseums

René B. Ott  
Fabrikweg 5, 9490 Vaduz  
0041 79 430 71 79, [www.skimuseum.li](http://www.skimuseum.li)

#### Wildschlosshexen Vaduz

Michael Lenherr  
Postfach 972, 9490 Vaduz  
00423 236 65 41, [www.wildschlosshexen.li](http://www.wildschlosshexen.li)

#### Zimmerschützen Verein Vaduz

Fabrikweg 7, 9490 Vaduz

## **KUNG FU**

### **Selbstverteidigung**

**Kinder**

Di 17:00-18:15 Uhr **5-8 Jahre**  
Mi 17:00-18:15 Uhr **9-14 Jahre**

**Erwachsene**

Di 19:00-20:30 Uhr

**Wo:**

St. Luzi Straße 8  
FL-9492 Eschen

## **GUTSCHEIN**

**1 Monat Gratis**



## **ESKRIMA**

### **Stock u. Waffenkampf**

**Kinder**

Do 17:00-18:00 Uhr **Ab 9 Jahre**

**Erwachsene**

Di 20:45-22:00 Uhr

**Info:**

[info@taokungfu.at](mailto:info@taokungfu.at)  
**+4237943360**

[www.taokungfu.at](http://www.taokungfu.at)



#### Gemeinde Balzers

Fürstenstrasse 50  
9496 Balzers

Tel. 00423 388 05 05

info@balzers.li  
www.balzers.li

#### Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.00 – 11.30 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr

## Gemeinde Balzers:

eine moderne Gemeinde,  
die ihren rund 4600 Bewohnern  
sowie den Gästen vieles bietet.



4594 Einwohner (per 31. 12. 2014)  
19,73 km<sup>2</sup> Fläche  
472 Meter ü. M.  
www.balzers.li

Balzers ist eine moderne Gemeinde, die ihren rund 4500 Bewohnern sowie den Gästen vieles bietet. Wahrzeichen der Gemeinde Balzers ist die Burg Gutenberg, die auf einem markanten, mit Reben und Wald bestockten Felsen in der Mitte von Balzers thront.

In Balzers findet man ein breites Spektrum an historischen und kulturellen Sehenswürdigkeiten wie z. B. die im Jahr 1912 eingeweihte Pfarrkirche St. Nikolaus und St. Martin, die seit 1951 unter Denkmalschutz stehenden Kapellen Mariahilf und St. Peter sowie den Alten Pfarrhof.

Balzers hat die Infrastruktur auf hohem Niveau ausgebaut und weist ein reiches Vereins- und Kulturleben auf. Treffpunkte wie moderne Sportanlagen, Hallenbad, Jugendzentrum,

Mehrzweckgebäude und Gemeindesäle sind sehr beliebt. Der Alte Pfarrhof Balzers, ein vielfältiges Kulturzentrum, das Begegnungs-, Bildungs- und Erlebnisort, Museum und Informationszentrum in einem darstellt, ist ein Kulturtreffpunkt für Jung und Alt. Am Fusse der malerischen Burg Gutenberg bietet das Bildungs- und Seminarhaus Gutenberg ein vielfältiges Angebot an Kursen und Veranstaltungen. Neben international erfolgreich tätigen Industriebetrieben im Hightech-Bereich, zeichnet sich das verkehrstechnisch sehr gut erschlossene Balzers vor allem durch ein umfangreiches Gewerbe- und Dienstleistungsangebot aus. Mehr als 300 Klein- und Mittelbetriebe sind in den unterschiedlichsten Branchen und Bereichen lokal und überregional erfolgreich tätig.

Balzers weist eine grosse Vielfalt an besonderen Lebensräumen auf, wie naturnah aufgebaute Wälder in unterschiedlicher Zusammensetzung, Feuchtgebiete mit klaren Quellen und artenreiche Magerwiesen an den unteren Hanglagen. Im

Junkerriet ist ein Feuchtgebiet angelegt, das sowohl verschiedenen Pflanzen und Tieren einen neuen Lebensraum bietet als auch landschaftlich eine Bereicherung darstellt.

Aber auch Wanderungen und Spaziergänge können von Balzers aus unternommen werden. Besonders schöne Bachlandschaften, die renaturiert wurden, laden zum Verweilen ein.

Wer von Wanderungen, Sport oder vom Spaziergang entlang der Bäche oder idyllischen Dorfteilen leichte Hungergefühle verspürt, kann sich in den verschiedenen Restaurants kulinarisch verwöhnen lassen oder sich bei einem Gläschen Wein an der Schönheit von Balzers erfreuen.

Ein gutes Gefühl ...  
... FKB versichert zu sein.

**FKB**

Die liechtensteinische Gesundheitskasse  
Gagoz 75 Tel. +423 388 19 90  
Postfach 363 Fax +423 388 19 91  
FL-9496 Balzers www.fkb.li

**90**  
Jahre  
1925-2015



# Tischtennisclub Balzers:

Dieses Jahr feiern wir unser 45. Jubiläum.



## Tischtennisclub Balzers

Markus Vogt  
Gnetsch 27, 9496 Balzers  
Tel. 00423 384 33 35



**Traditionsclub aus dem Süden Liechtensteins**  
Seit über vier Jahrzehnten wird in Balzers aktiv Tischtennis gespielt. Der Tischtennisclub Balzers feiert dieses Jahr sein 45. Jubiläum.

Wie alle Liechtensteinischen Tischtennisvereine, die im Liechtensteiner Tischtennisverband vereinigt sind, ist auch der TTC Balzers an den Ostschweizer Tischtennisverband (OTTV) angeschlossen. Die Mitgliedschaft im OTTV ermöglicht die Teilnahme an den Mannschaftsmeisterschaften. Drei lizenzierte Spieler/-innen bilden eine Mannschaft. Derzeit spielt Balzers 1

in der 4. Liga Herren. Das Team um Captain Markus Vogt hat in der vergangenen Saison 2014/15 souverän das angestrebte Ziel, den Ligaerhalt, erreicht. Nun laufen bereits wieder die Vorbereitungen auf die neue Saison.

### Sport und Spass für alle

Der Tischtennisclub Balzers ist ein Verein für Jung und Alt. Tischtennisbegeisterte aus jeder Altersstufe duellieren sich an der Platte – sei es im Rahmen eines Meisterschaftsspiels oder einfach aus Spass am Sport. Auch gesellige und kulturelle Anlässe werden beim TTC Balzers

grossgeschrieben: Vereinsausflüge, Grillfeste, Weihnachts- und Nikolausfeiern stehen auf dem Jahresprogramm.

### Kinder- und Jugendförderung

Ein grosses Anliegen für den TTC Balzers ist die Kinder- und Jugendförderung. Jeweils am Donnerstagabend werden Kinder und Jugendliche von einer erfahrenen Trainerin trainiert. An der alljährlichen Landesmeisterschaft wird dann das Können unter Beweis gestellt. An der diesjährigen Landesmeisterschaft haben fünf Junioren/-innen des TTC Balzers mitgespielt. So konnten erste wertvolle Turniererfahrungen gesammelt werden. Um die Saison abzurunden und den Teamspirit zu stärken, wird vor den Sommerferien jeweils ein Juniorenausflug organisiert.

### Einladung

Interessierte Kinder (ab sieben Jahren), Jugendliche und Erwachsene sind jederzeit herzlich eingeladen, an einem Schnuppertraining teilzunehmen.

### Training in der Turnhalle Gnetsch, Balzers:

#### Erwachsene:

Montag/Donnerstag, jeweils 19.30 bis 21.30 Uhr

#### Kinder/Jugendliche:

Donnerstag, 19.00 bis 20.00 Uhr

**Trainingsstart:** voraussichtlich September 2015

(aufgrund Turnhallen-Renovierung)

# Lasertechnik AG



**Bündtle 3**  
**FL-9496 Balzers**

**Tel: +423 / 388 06 00**

**Fax: +423 / 388 06 01**

**E-mail: [lasertechnik@lasertechnik.li](mailto:lasertechnik@lasertechnik.li)**

**Website: [www.lasertechnik.li](http://www.lasertechnik.li)**

**Neuste Technologie auf allen Ebenen ist unsere Stärke. Wir bauen auf Ihr Vertrauen**



### Jungmannschaft Balzers

Markus Auer  
Zwischenbäch 26, 9496 Balzers  
Tel. +41 78 624 49 01  
jmbalzers@yahoo.de, www.jmb.li

Stell Dir vor, du befindest dich in einem sehr kleinen Land mit ca. 36 tausend Einwohnern, im «Fürstentum Liechtenstein». Ganz im Süden dieses Miniaturstaates liegt ein Dörfchen, Balzers. Im tiefen Herzen dieses Dörfchens findet sich das Glück eines jeden jungen Mannes, die «Jungmannschaft Balzers».

Der Sinn und Zweck dieses Kulturvereins ist die Förderung der Jugendgemeinschaft in Balzers durch abwechslungsreiche Freizeitaktivitäten. Dies sorgt für eine echte Kameradschaft unter uns jungen Balzern. Von gemütlichen bis zu abenteuerlichen Aktivitäten steht bei uns ziemlich alles auf dem Programm. Nebst unseren vereinsinternen Anlässen ist die Jungmannschaft Balzers auch öffentlich tätig. Zum Beispiel stellen wir jedes Jahr einen Stand am Balzner Jahrmarkt und unterstützen andere Vereine an deren Anlässen. Nicht zu vergessen ist, dass die Wurzeln unseres Vereines katholisch sind. Deshalb ist in unseren Statuten auch der Name «Katholische Jungmannschaft Balzers» verankert. Wir pflegen daher ebenso unsere kirchlichen Bindungen. Jährlich nimmt die Jungmannschaft an der Fronleichnam Prozession teil und weiters ist es unsere Tradition, dass wir den Nikolaus bei seinen alljährlichen Hausbesuchen unterstützen. Unser Verein zählt heute über 100 Mitglieder. Bis auf wenige Ausnahmen sind wir alle Balzner oder hier wohnhaft. Aufgenommen werden alle katholischen Jungs (Männer) ab 16 Jahren. Es gibt nur eines was wir

## Jungmannschaft Balzers:

Der Sinn und Zweck dieses Kulturvereins ist die Förderung der Jugendgemeinschaft in Balzers.



uns JMB'ler niemals verzeihen können, «die Ehe». Zum Schutze aller Mitglieder wird dies auch mit der härtesten Strafe geahndet: Ausschluss aus dem Verein.

Das neue Wappen präsentiert sich in Form eines Schildes welches von zwei Greifen, den Schildträgern, getragen wird. Das Wappen als ganzes wirkt wie eine Einheit die unseren Zusammenhalt im Verein präsentieren soll. Das neue Wappen der Jungmannschaft Balzers vereint vier wichtige Bestandteile unter einem Dach.

1. Die Ringe, sie symbolisieren den Austritt aus der Jungmannschaft mit der Heirat. Zudem sind die Ringe auch ein Zeichen, welches früher von der JMB verwendet wurde.
2. Der Schutzpatron (Erzengel Michael), er steht für die Kirche und somit für die religiösen Wurzeln der Jungmannschaft.
3. Die Burg Gutenberg, welche schon von weitem zu sehen ist, ist ein Zeichen für die Gemeinde Balzers, ihre Bürger und deren Vereine.
4. Der Greif, er ist unverkennbar das Wappentier der Gemeinde Balzers, wo die Jungmannschaft Balzers beheimatet ist.



**Alle Sünder willkommen ☺**

**Hier wird die Frohe Botschaft von Gottes Liebe verkündet und gefeiert.**

Pfarrei St. Nikolaus und St. Martin, Balzers  
Hl. Messe jeden Sonntag 10.00 Uhr

[www.pfarreibalzers.li](http://www.pfarreibalzers.li)  
[pfarresekretariat@balzers.li](mailto:pfarresekretariat@balzers.li)  
00423 / 384 12 18

# Operette Balzers:

## Operettengenuss in Balzers



### Operette Balzers

Maria-Theres Niederer-Bürzle  
kontakt@operette-balzers.li  
www.operette-balzers.li



Mit der Operette «Die Fledermaus» von Johann Strauss hat sich die Operette Balzers – Musiktheater Liechtenstein für ihre nächste Produktion die Königin der Wiener Operettenkunst ausgesucht. Am 22. Januar 2016 wird Premiere gefeiert.

Der Verein «Operette Balzers – Musiktheater Liechtenstein» konnte im Jahr 2013 auf eine 100-jährige Vereinsgeschichte zurückblicken und zählt somit zu den ältesten Kulturträgern des Landes. Zwischen 1913 und 1919 führten die Musik- und Gesangsvereine der Gemeinde

Balzers während der Fastnachtszeit diverse Theaterstücke auf. In den Folgejahren erfreuten sich diese bei der Bevölkerung immer grösserem Zuspruch. Als sich 1930 der Sängerbund und der Männerchor zum Männergesangsverein Balzers zusammenschliessen, ist dies ein bedeutender Schritt in der Geschichte der Operette Balzers.

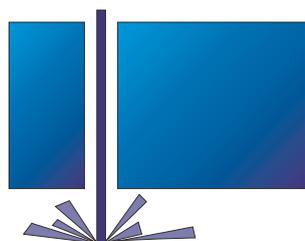
Zur ersten Operettenaufführung kommt es 1946 mit der Inszenierung von Eduard Künnekes «Das Dorf ohne Glocke», die gleichzeitig den Beginn der Operettenära in Balzers mar-

kiert. Bis ins Jahr 1977 werden nun jährlich Operetten aufgeführt. Seit dem Jahr 1977 wechseln sich die Aufführungen der Operette Balzers mit jenen der Operettenbühne Vaduz ab. Im Jahr 1987 wird die Organisation der Operette Balzers durch Statuten geregelt, ist aber nach wie vor dem Männergesangsverein Balzers angegliedert. Dies soll sich im Jahr 2004 ändern, als die Trennung des Männergesangsvereins und der Operette beschlossen wird.

Am 25. Januar 2005 findet die Gründungsversammlung der Operette Balzers statt, an der über 70 Gründungsmitglieder teilnehmen. Ziel des Vereins ist es, das kulturelle Erbe von 1900 weiterhin zu pflegen.

In den letzten Jahren hat dies dazu geführt, dass sich der Verein, der von einem siebenköpfigen Vorstand ehrenamtlich geleitet wird, laufend professionalisiert hat, um dem Publikum ansprechende Inszenierungen präsentieren zu können. So werden die zahlreichen Laiensänger im Operettenchor mit namhaften Solisten ergänzt und Regie sowie Choreographie liegen in den Händen von ausgewiesenen Fachleuten. Dennoch leisten bei jeder Produktion an die hundert ehrenamtliche Helfer einen grossen Beitrag zum Erfolg.

News zu der aktuellen Produktion erhalten Sie unter [www.operette-balzers.li](http://www.operette-balzers.li)



## WASSERSTRAHL AG

Neugrüt 7  
FL-9496 Balzers

Telefon  
Fax

00423 380 0521  
00423 380 0524

E/Mail [info@wasserstrahl.li](mailto:info@wasserstrahl.li)  
Webseite: [www.wasserstrahl.li](http://www.wasserstrahl.li)



# kokon

KOSMETIKINSTITUT  
ANTI AGING  
BODYFORMING



» **WELTNEUHEIT**  
**HAUTVERJÜNGUNG –**  
**strahlend schöne Haut**  
**durch JetPeel-Hydroporation**  
**exklusiv bei kokon**

» Visia Deluxe  
professionelle Hautanalyse

» Anti-Aging:  
– medizinische  
Sauerstoffbehandlung  
– Pora-Pur-Beauty-Therapie  
– Kaltlaserfaltenbehandlung

» Aquadermabrasion

» Facial X – wirkungsvolles  
Gesichts- und Körperpeeling

» Fett-weg mit Cavitation

» Cellulite-Behandlungen

» Fusspflege/Pediküre

» Maniküre/Nagelmodellage

» original Shellac-Nagellack

» Sugaring

» Dauerhafte Haarentfernung (IPL)

**ST. LUZISTRASSE 22 · 9492 ESCHEN**

**TEL. +423 232 45 20**

**WWW.KOKON.LI**

# Gemeinde Eschen:

Die schöne Südlage am Fusse des Eschnerbergs gilt als attraktives Wohngebiet.



Bilder Archiv Gemeinde Eschen



Eschen liegt in geschützter Nische am südlichen Fuss und an den sich darüber erhebenden sanften Hängen des Eschnerbergs. Südlich des Dorfes schiebt sich eine flache Erhöhung (Flux) ein Stück weit in die weite Rietfläche vor, die sich bis nach Schaan hinauf erstreckt. Eschen war stets der Hauptort des Unterlandes; darauf deutet auch der Name des Eschnerbergs hin, der von ihm den Namen erhielt. Auf «Rofaberg» tagte das Mai- und Herbstgericht, und hier wurde auch die Landschaftsfahne des Unterlandes verwahrt.

Nendeln ist ein zur Gemeinde Eschen gehörendes Dorf östlich des Riets, am flachen Hangfuss des Dreischwesternmassivs zwischen Nendler Röfi und Maurer Röfi, am östlichen Rand des weiten Rietgebietes südlich des Eschnerbergs, an der Strasse und Bahnlinie Schaan-Feldkirch. Nach oben und zu beiden Seiten (Süd und Nordost) ist es von Wald eingerahmt; der Blick auf das Riet und gegen Eschen hin ist frei. Östlich über Nendeln sind die Fundamente einer römi-

schen Villa ausgegraben worden. Die zwei Ortsteile Eschen und Nendeln bilden den Hauptort des Liechtensteiner Unterlandes, das 1999 das 300-jährige Bestehen feiern konnte. Mit 4326 Einwohnern (Stand 31. 12. 2013), und einer Fläche von 10,333 km<sup>2</sup> ist Eschen die grösste Unterländer Gemeinde. Eschen liegt 450 m über Meer und verfügt über eine grosse erschlossene Bauzone. Die schöne Südlage am Fusse des Eschnerberges gilt als attraktive Wohngebiet. Eschen verfügt über ein einzigartiges modernes Dorfzentrum mit Dorfplatz, Kirche, Gemeindeverwaltung, Post sowie vielen kleineren Geschäften im nähern Umkreis. Somit ein Treffpunkt und Begegnungsort für Jung und Alt.

Eschen liegt ungefähr in der Mitte des Historischen Höhenwegs, dessen hervorragenden Aussichtspunkte einen herrlichen Blick auf das Rheintal eröffnen. Hier lässt sich gut wohnen. Die Wohnlagen sind nicht nur für den motorisierten Verkehr günstig erschlossen, sondern auch über Fuss- und Radwege mit dem lebendi-

gen und vielfältigen Dorfzentrum so verbunden, dass dieses in nächste Nähe rückt. Überhaupt sind die Wege in Eschen-Nendeln kurz. Das gilt auch für die um das Zentrum angelegte neue Primarschule und das Oberstufenzentrum mit dem grossen Hallenbad, für die Kindergärten und -spielplätze, die Einkaufsmöglichkeiten und die öffentlichen Einrichtungen. Für aktive Sportler bietet der Sportpark Eschen/Mauren professionelle Bedingungen. Die Musikschule Unterland inspiriert die musikalisch Veranlagten und fördert die Auseinandersetzung mit dem Schaffen von Mozart und Co. In der Kunstschule im nahe gelegenen Ortsteil Nendeln werden die kreativen Anlagen und Fähigkeiten der Kursbesucher zur Entfaltung gebracht.

Um den verkehrsfreien Dorfplatz, auf dem verschiedenste Veranstaltungen stattfinden, gruppieren sich Post, Bank, Gemeindeverwaltung, Pfrundbauten mit regelmässigen Kunstaustellungen und Geschäfte mit idealen Einkaufsmöglichkeiten für den täglichen Bedarf.



## Gemeindehaus Eschen

St. Martins-Ring 2  
Postfach 62  
9492 Eschen

Tel. 00423 377 50 10

verwaltung@eschen.li  
www.eschen.li

## Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.00 – 11.30 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr



Optimale Lichtkonzepte nach Ihren Bedürfnissen



www.eha.li

## Blitzschneller Einsatz bei Elektroinstallationen



- Elektroinstallationen
- KNX Gebäudeautomation
- Telekommunikation
- TV- und Satellitenanlagen
- EDV Verkabelungen
- Beleuchtungsanlagen
- Servicearbeiten
- Planung und Beratung

Blitz Elektro Telecom AG  
Wiesenstrasse 41  
T +423/377 49 00  
E info@blitz.li

FL-9485 Nendeln  
F +423/377 49 00  
www.blitz.li



#### Mini-Racing-Team Eschen

Frick Dieter  
In der Finna 34, 9494 Schaan  
frick.dieter@powersurf.li  
www.mrte.li

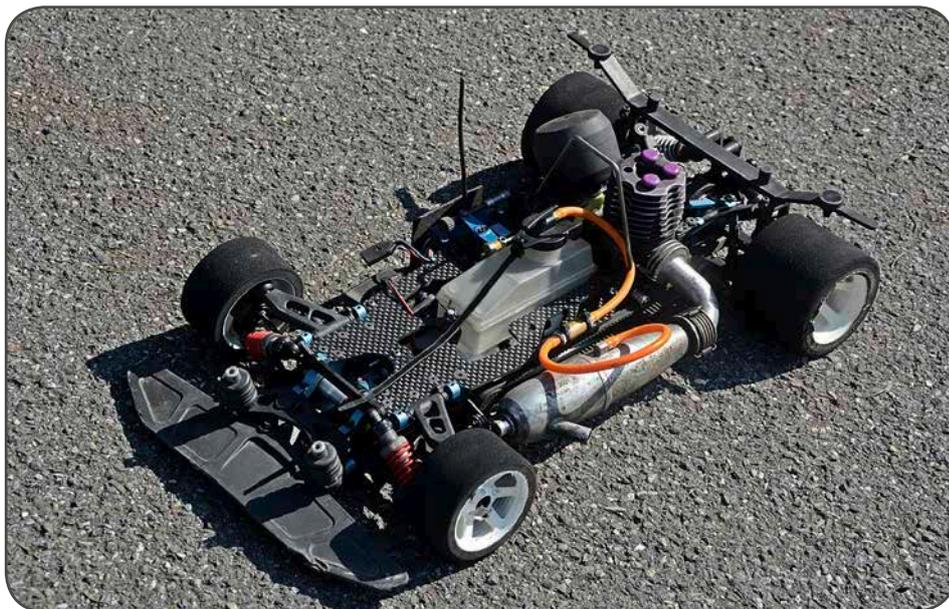


Auf dem Parkplatz des Sportparks Eschen-Mauren steht uns ein Parkplatz für Trainingszwecke zur Verfügung. Dort wird auch jährlich die Landesmeisterschaft ausgetragen. In unserem Team ist jeder herzlich willkommen, der über Teamgeist verfügt und Wert auf die Pflege von Kameradschaft legt. Neulingen stehen erfahrene Mitglieder gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Den wettbewerbsambitionierten Mitgliedern steht eine breite Palette von Möglichkeiten zur Teilnahme an Rennen zur Verfügung. Die Mitglieder setzen sich zusammen aus Wettbewerbsfahrern, welche an internationalen Rennen teilnehmen und solchen, die in einer etwas ruhigeren Atmosphäre beim Plausch mit Kollegen ihre Boliden auf der Heimpiste über die Strecke jagen. Im Rahmen von gemeinsamen Trainingswochenenden auf permanenten Pisten bieten wir die Gelegenheit an dem fahrerischen Können zu feilen und die kameradschaftlichen Beziehungen zu pflegen. Der ausgeprägte Teamgeist dürftedazu beitragen, dass unsere Wettbe-

## Mini-Racing-Team Eschen:

Unsere Wettbewerbsfahrer sorgen immer wieder für tolle Leistungen.



werbsfahrer immer wieder für tolle Leistungen sorgen. Einmal im Monat findet ein Clubhock statt. Es bietet sich somit die Gelegenheit, fachbezogene Probleme zu diskutieren und Erfahrungen auszutauschen. Selbstverständlich kommt auch der Humor nicht zu kurz.

#### Der Vorstand

- Frick Dieter (Präsident)
- Mittelberger Harald (Vizepräsident)
- Büchel Gebi (Kassier)
- Sonderegger René (Beisitzer)

### **Alfred Meier Transporte FL-9492 Eschen**

Tel. +423/373 16 06  
Fax +423/373 56 06  
Natel 079 433 65 85

- Internat. Transporte
- Container-Transporte
- Kipper-Transporte
- Kranarbeiten



# Harmoniemusik Eschen:

Wir sind jederzeit offen für Neumitglieder jeden Alters.



Harmoniemusik Eschen

Fabian Hatlinner  
Postfach 38, 9492 Eschen  
praesident@hme.li  
www.hme.li



Mit ihren insgesamt über 100 Jung- und Aktivmitgliedern ist die Harmoniemusik Eschen (HME) ein wichtiger Teil des Freizeit- und Kulturangebots in ihrer Heimatgemeinde im Fürstentum Liechtenstein. In der HME treffen sich blasmusikbegeisterte Frauen und Männer regelmässig zu gemeinsamen Proben und Auftritten. Zum Jahresprogramm der HME gehören neben dem alljährlichen Konzert im Dezember, an dem sie zeitgenössische Literatur für sinfonisches Blasorchester aufführt, auch die Teilnahme an Wettbewerben (1. Klasse/Höchststufe) sowie verschiedene Auftritte im In- und Ausland.

Die Vereinsstruktur umfasst die Harmoniemusik (ab ca. 15 Jahren), die Jugendharmonie (ab ca. 11 Jahren), das Jugendensemble (ab ca. 8 Jahren), die Musikzwerge (ab 5 Jahren) sowie die Musikschüler (ab Primarschulalter). Die HME fördert mit ihren Jugendformationen und der Beteiligung an den Kosten des Musikunterrichts die musikalische Ausbildung von Kindern und Jugendlichen in Eschen und Nendeln. Die Jugendharmonie (JHE) ist eine Jugendformation der Harmoniemusik Eschen. Die Jugendlichen treffen sich zweimal wöchentlich zu gemeinsamen Proben. Übers Jahr verteilt



gestalten die jungen Musikantinnen und Musikanten verschiedene Anlässe, darunter ein Konzert im Frühling und eines im Herbst, an welchem auch die im Jugendensemble (JEE) vereinten jüngsten Musikantinnen und Musikanten des Vereins ihr Können zeigen. Als gemeinschaftlicher Höhepunkt der Jugend kann das alljährliche Musiklager im Sommer bezeichnet werden. Intensives Proben, Singen, Musiktheorie usw. gehören dort für die jungen Teilnehmer neben Spiel und Spass zum Tagesplan.

Die Harmoniemusik Eschen und ihre Jugendformationen sind jederzeit offen für Neumitglieder jeden Alters. Dies können sowohl erfahrene Instrumentalisten als auch Anfänger sein.

# helpmail.li

Kostenlose, anonyme Beratung.

**Verein NetzWerk**  
www.netzwerk.li

 Liechtensteinische  
Landesbank<sup>1861</sup>  
Hauptsponsor

# Schönheit fängt mit Staunen an ...



Erika Oehri  
Kosmetik & Aesthetik AG  
Aeule 1, LI-9487 Bendorf

Tel. 0041/78 626 11 20  
info@erikaoehri.li  
www.erikaoehri.li

Öffnungszeiten:  
Montag – Freitag 8 – 21 Uhr  
Samstag 8 – 16 Uhr

- Gesichtsbehandlungen • Faltenreduktion • Permanent Make-up
- Xtrem Lashes – Wimpernverlängerung • Microdermabrasion
- Vita-Skin • Apilus-Definitive • Haarentfernung • Body-Sugaring
- Med Contour • Kryolipolyse-Zeltig-Verfahren • Nail-Design • Fusspflege



## Med Contour ist ein innovatives System zur Behandlung von lokalisierten Fettdepots und Cellulite aller Schweregrade

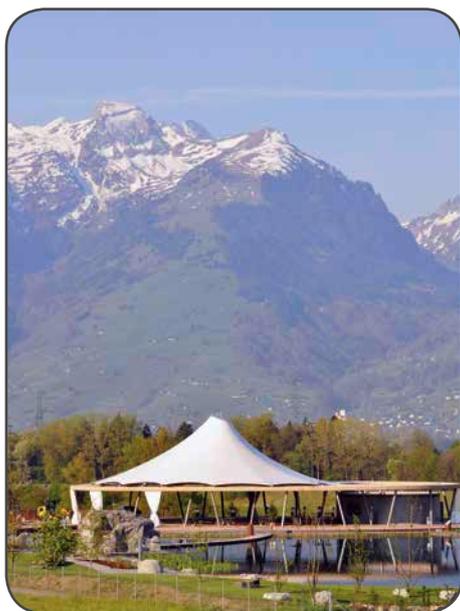
### Behandlungsablauf

Mit den leistungsstarken Ultraschall-Doppelköpfen des MedContour wird eine optimale Eindringtiefe erreicht. Der Ultraschall wird so gebündelt, dass er direkt und nur auf Fettzellen im Gewebe trifft. Diese innovative Technologie wird durch eine Vakuumpumpe unterstützt, die das Fettgewebe direkt an das Ultraschall-Handstück ansaugt. Nur so ist eine optimale Energieübertragung gewährleistet. Fettzellen und betroffene Gewebe werden fixiert und von variablen Ultraschallfrequenzen durchdrungen.

Das dabei entstehende Fett-Wasser-Gemisch (Emulsion) wird durch das Lymphatische System abtransportiert und natürlich abgebaut. Mit MedContour lassen sich Problemzonen zielgerichtet entfernen. Die Behandlung ist sehr wirksam, schonend und völlig sicher. Um bestmögliche und bleibende Ergebnisse zu erzielen, sollten im Minimum vier bis sechs Behandlungen durchgeführt werden.

## Gemeinde Gamprin:

Zunehmend begehrt ist Gamprin und Bendern wegen der besonderen Wohnqualität.



In die Hügellandschaft westlich des Eschnerberges eingebettet, liegen die Weiler Bendern und Gamprin. Sie bilden mit ihren 6,14km<sup>2</sup> und derzeit 1658 Einwohnern (Stand per 31. 12. 2014) die politische Gemeinde Gamprin als drittkleinste Gemeinde des Landes. Höhenlage Kirche 472 m. ü. M.

Geschichtlich gesehen hat der Weiler Gamprin mit dem «Lotzagüetle» eine historische Besonderheit zu bieten, die weit über die Region hinaus von Bedeutung ist, denn der Fundort Lotzagüetle belegt eine Besiedlung bis in die

jungsteinzeitliche «Pfyner-Zeit» (ca 4000 v. Chr.). Das Lotzagüetle ist damit der geschichtliche Siedlungsplatz, der die ältesten Spuren von menschlichem Leben auf dem heutigen Gebiet von Liechtenstein ausweist.

Der Kirchhügel von Bendern ist der zweite geschichtsträchtige Ort. Auf dem Kirchhügel von Bendern schworen am 16. März 1699 die Männer aus dem Liechtensteiner Unterland erstmals dem Fürsten von Liechtenstein die Treue. Zum Pfarrgebiet Bendern zählten früher die Ortschaften und Weiler Ruggell, Schellenberg, As-



### Gemeindeverwaltung Gamprin

Haldenstrasse 93  
9487 Gamprin

Tel. 00423 375 91 00

info@gamprin.li  
www.gamprin.li

### Öffnungszeiten

Mo – Fr 09.00 – 11.30 Uhr  
14.00 – 17.00 Uhr  
oder nach tel. Vereinbarung

pen und Berg sowie die linksrheinischen Orte Sennwald, Salez und Haag.

Zunehmend begehrt ist Gamprin und Bendern wegen der besonderen Wohnqualität. Nebst der vielen ruhigen Wohnlagen bietet die Freizeit- und Sportanlage Grossabünt mit dem wunderschönen Naturbadesee ein herrlicher Treffpunkt und der historische Höhenweg ist ein faszinierendes Gebiet für stundenlange Spaziergänge in fast unberührter Landschaft. Eine zunehmende Zahl Vereine gehört ebenfalls zum zeitgemässen Dorfbild von heute. Ihnen steht sogar ein eigenes Vereinshaus zur Verfügung.

Die Industrialisierung Liechtensteins hat auch in Gamprin und Bendern Einzug gehalten. Im früher eher bäuerlichen Dorf sind heute über 100 Unternehmen mit etwa 2300 Arbeitsplätzen in den verschiedensten Bereichen tätig.



### Gasthaus zum Löwen

Kirchagässle 1, 9487 Bendern

Web: [www.gasthauszumloewen.li](http://www.gasthauszumloewen.li)

Tel.: 00423 / 373 36 88

Mail: [gasthaus\\_zum\\_loewen@adon.li](mailto:gasthaus_zum_loewen@adon.li)

## Verein Hilfe für Bangladesch:

Wir freuen uns über jedes neue Mitglied und Spenden.



Der liechtensteinische Verein «Hilfe für Bangladesch» arbeitet seit über 10 Jahren zur Förderung der ländlichen Entwicklung (Einkommensunterstützendes Training für Frauen, Vergabe von Kleinkrediten, ärztliche Unterstützung, Vorschule für Kinder) in 28 Dörfern in Bangladesch. Die Finanzierung der Projekte erfolgt mit Spenden, Mitgliederbeiträge, Einnahmen aus diversen Aktivitäten. Der Vereinsvorstand bedankt sich bei allen Spendern, Kartenkäufern und Ratgebern, die dazu beitragen die Entwicklungsaktivitäten in Bangladesch zu ermöglichen und aufrechtzuerhalten.

Projektaktivitäten werden mit der sehr vertrauenswürdigen NGO «Alok Bangla» ([www.alok-bangla.org](http://www.alok-bangla.org)) in Bangladesch ausgeführt. Alle Pläne und Ausgaben werden vom Verein Hilfe für Bangladesch genehmigt und kontrolliert. Der Vereinsvorstand ist für jede Spende sowie Mitgliedschaft sehr dankbar.

### Eine besondere Aktion

Die liechtensteinische Kunstschaffende Brigitte Hasler hat auch dieses Jahr spezielle Weihnachtskarten sowie Karten für andere Anlässe entworfen. Diese Karten können beim Verein

Hilfe für Bangladesch gekauft werden. Der Erlös wird zur Gänze für das Entwicklungsprojekt in Bangladesch verwendet. Der Vereinsvorstand freut sich auf Ihre Anfrage.

**H-Reg:** FL-0002.141.904-6

### Spendenkonto:

IBAN LI87 0880 0000 0562 2555 2

SWIFT/BIC: LILALI2XXXX

Ihre Spende ist steuerlich abzugsfähig.



*Mündle*  
BÄCKEREI · KONDITOREI · CAFE

Haldenstrasse 90, 9487 Gamprin

Tel. 00423 373 52 69  
baeckerei@muendle.li  
[www.muendle.li](http://www.muendle.li)



### Öffnungszeiten

Mo - Fr 06.00 - 12.00 / 14.00 - 18.30 Uhr  
Sa 07.00 - 12.00 Uhr

# Singgruppe Ruggell/Gamprin:

Der Spass am Singen und an Bewegungsliedern steht im Vordergrund.



Singgruppe Ruggell/Gamprin

Claudia Domenjoz  
Kemmisbuntweg 5B, 9491 Ruggell  
Tel. 00423 370 14 75  
info@singgruppe.li, www.singgruppe.li



Kinder und Jugendliche singen jede Woche in Ruggell. Der Spass am Singen und an Bewegungsliedern steht im Vordergrund. Doch sollen die jungen Stimmen richtig gefördert und das schöne Gefühl des gemeinsamen Singens erlebt werden.

Unsere Gruppe ist in drei Kategorien unterteilt. Die Jüngsten, unsere Piccolinos, sind im Kindergartenalter/ersten Klasse und singen unter der Leitung von Rahel Oehri-Malin. Die Chorleiterin und Kindergärtnerin ist vielen seit ihrem Liederbuch Strubilemutz und Joggilema ein Begriff.

Die Cantandos erhalten Stimmbildung und singen gemeinsam. Hier singen die Kinder der zweiten bis vierten Klasse. Ihr Repertoire enthält immer noch viele Kinderlieder aber auch schon einige englische Lieder.

Unsere ältesten singen in der Gruppe ForYou. Hier bestimmen sie oftmals selbst, welche Lieder sie singen möchten. Auch sie erhalten Stimmbildung. Die beiden Gruppen Cantandos und FouYou werden von der Stimmbildnerin Iris Engelfried-Meidert sowie der Chorleiterin Adelinde Wanger geleitet.

Die Probenzeiten und die nächsten Auftritte und alle anderen wichtigen Informationen können auf unserer Homepage [www.singgruppe.li](http://www.singgruppe.li) nachgeschaut werden. Wir freuen uns immer über neuen Sängerinnen und Sänger, nicht nur aus Ruggell oder Gamprin!

Komm vorbei und sing mit!

swissportrait

# BEST OF

KANTON ST. GALLEN

[www.bestofstgallen.ch](http://www.bestofstgallen.ch)



A young boy with short brown hair, wearing a dark blue soccer jersey with white stripes on the sleeves and black shorts, stands with his right foot on a white soccer ball. He is looking directly at the camera with a neutral expression. The background is a plain, light blue wall. On the right side of the image, there is a vertical white scale with horizontal tick marks.

**UNSERE  
PENSIONSKASSE  
PASST BESSER.**

**DIE PENSIONSKASSE NACH MASS.**

**[www.bevo.li](http://www.bevo.li)**

**BEVO** Betriebliche  
Vorsorge  
Liechtenstein

# Gemeinde Mauren:

Die Gemeinde gilt als aktiv, fortschrittlich und offenherzig.



Die Gemeinde Mauren (472 m.ü.M) liegt am südöstlichen Abhang des Eschnerberges in sanfte Hügel eingebettet, die der Rheintalgletscher geformt hatte. Die Hügel sind für Mauren eine geradezu typische landschaftliche Erscheinung. Zur 7,5 Quadratkilometer grossen Gemeinde gehört der am Fusse des Drei-Schwestern-Massivs gelegene Weiler Schaanwald. Eine grossflächige, gepflegte Riet- und Naturlandschaft stellt gleichsam das verbindende Element dar. In Mauren leben rund 4200 Menschen. Die Gemeinde gilt als aktiv, fortschrittlich und offenherzig, sie legt aber ebenso Wert auf die Pflege alter Traditionen und des Brauchtums. Ein Beispiel dafür ist das Museum Mura – das grösste und vielfältigste Dorfmuseum Liechtensteins. Von den Einwohnern und Zuzüglern besonders geschätzt werden die schönen und ruhigen Wohnlagen, die moderne öffentliche Infrastruktur, das funktionierende Gemeinwesen, die vielseitigen Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung und der hohe Naherholungswert durch die landschaftliche Vielfalt – sowohl im Grossen

wie auch im Kleinen. Mauren bietet für Familien und Alleinstehende, für Jung und Alt, viel Raum zur freien Entfaltung.

Vieles, was Körper und Seele gut tut, liegt in nächster Nähe. Empfehlenswert sind beispielsweise das Naturschutzgebiet und Vogelparadies «Birka», der Naturlehrpfad, der Historische Höhenweg sowie die wunderschöne Wald- und Rietlandschaft, die zum Joggen, Spazieren und Verweilen einladen. Ein beliebtes Ausflugsziel ist die auf einer Waldlichtung im Maurerberg erbaute Paula-Hütte. Mitten in Mauren liegt der Freizeitpark «Weihering» mit einem zentralen Pavillon, um den verschiedene Freizeit- und Erholungsanlagen sowie ein Festgelände angeordnet sind. Der Sportpark Eschen-Mauren bietet mit seiner modernen Infrastruktur optimale Bedingungen für Fussball, Leichtathletik und weitere Sportarten. Direkt angrenzend befinden sich die Hallen- und Aussenanlagen des örtlichen Tennisclubs sowie ein grosses, privat geführtes Reitsportzentrum. Im Unterländer Hallen-

schwimmbad an der Gemeindegrenze zu Eschen kommen die «Wasserratten» auf ihre Kosten.

Mauren ist auch die Gemeinde mit der grössten Vereinsdichte. In der Vielfalt und Originalität der Ortsvereine kommt die lebensfrohe Seite der Gemeinde besonders zum Ausdruck. Mit ihren Veranstaltungen sorgen die Vereine dafür, dass das ganze Jahr hindurch etwas los ist. Sie sind das Rückgrat des gesellschaftlichen und kulturellen Lebens und fördern den dörflichen Zusammenhalt sowie die Integration ganz wesentlich. Für die Jugendlichen bilden der Jugendtreffpunkt «Papperlapapp», die Jugenddisco und das Pfadfinderheim zusätzliche attraktive Orte des Zusammenseins, und für die ältere Generation bietet der Seniorentreff «Poststüble» ganzjährig ein interessantes Freizeit- und Unterhaltungsprogramm an. Auch das Seniorenkolleg richtet sich mit seinem Vorlesungsangebot bevorzugt an Menschen, die sich im Ruhestand die Zeit nehmen können, das Wissen unserer Zeit kennen zu lernen oder zu vertiefen.



## Gemeindeverwaltung Mauren

Peter- und Paul-Strasse 27  
9493 Mauren

Tel. 00423 377 10 40

gemeinde@mauren.li  
www.mauren.li

### Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.00 – 11.45 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr  
Sa/So geschlossen

LED, LCD, Plasma  
Bluray-Player/-Recorder  
HDD-Recorder  
Heimkinoanlage  
Stereanlage  
Radio / DAB+  
Plattenspieler  
Digitaler Kabelreceiver  
SAT-Receiver  
Installationen  
u.v.m.

Unser persönlicher Service  
ist unsere Stärke



**matt** electronic

Peter-Kaiser-Str. 57  
9493 Mauren  
Tel: 00423 / 373 10 66  
www.matt-electronic.li

**BUNTAG AG**



**Bau- und Unterhaltsreinigungen AG**  
FL-9491 Ruggell  
Telefon +423 373 13 85  
Telefax +423 373 37 37  
buntag@adon.li . www.buntag.li

**Mit uns haben Sie Ihr Gebäude sauber im Griff**

Im Dienste der Sauberkeit, Hygiene  
und Werterhaltung

## Living Museum:

Jede und jeder ist willkommen,  
egal welchen Alters.



Immer montags, von 14.00 bis 16.00 Uhr treffen sich Mitglieder und Nichtmitglieder des Vereins Living Museum zum kreativen Gestalten in Schaanwald. Am Montag, 17. August 2015 um 14.00 Uhr startet der Verein mit einem neuen Thema:

### Aquarellmalen mit der Nähmaschine

Wir erlernen die Aquarelltechnik, ganz speziell die Lasurtechnik. Lasieren bedeutet, dass man eine transparente Farbschicht über eine bereits trockene Farbschicht malt. Bei diesem Spiel der Farben entstehen ganz neue Farbtöne die durch ihre farbliche Intensität bestechen. Die trockenen Blätter werden nach Wunsch mit der Nähmaschine weitergestaltet.

### Arbeiten mit Ton

Am Montag, 19. Oktober 2015 startet wiederum der beliebte «Tonkurs». Wir bauen von Hand auf, formen Kugeln zum Bepflanzen, schräge Vögel, witzige Tiere, Schalen, Vasen und Windlichter, Figuren, Menschen, Weihnachtsdekos



und Engel, mit oder ohne Glasur. Mit fachkundiger Unterstützung und individueller Betreuung ist alles möglich!

Am Montag, 16. November 2015, starten wir wieder mit einem neuen Thema, wahrscheinlich «Experimentelle Acryltechniken». Die Themen und Techniken werden von den Mitgliedern des Vereins bestimmt oder von der Kursleiterin Judith Näscher vorgeschlagen.

Die Idee des Vereines besteht darin, Möglichkeiten zu schaffen, in denen das kreative Potential in einer anregenden Atmosphäre gelebt werden kann – in der jede und jeder willkommen ist, egal welchen Alters: «Der Zweck des Vereins liegt in der Förderung der Entfaltung des kreativen Potentials von Kindern und Erwachsenen im Bereich der Kunst und der Förderung der Living Museum Idee, wo Menschen aller Altersstufen, Kinder und Erwachsene genauso wie psychisch beeinträchtigte Menschen, Senioren und Seniorinnen ihrer Kreativität Ausdruck



verleihen können». Es sind keine Voraussetzungen erforderlich und es können auch einzelne Nachmittage besucht werden. Mehr Infos finden Sie hier: [www.livingmuseum.li](http://www.livingmuseum.li)

Sie würden gerne Ihrer Kreativität Ausdruck verleihen? Jeden Montag von 14.00 bis 16.00 Uhr haben Sie die Möglichkeit dazu. Kommen Sie vorbei und machen Sie mit!



Mündle

BÄCKEREI · KONDITOREI · CAFE

Lachenstrasse 4, 9493 Mauren

Tel. 00423 399 40 20  
baeckerei@muendle.li  
www.muendle.li



### Öffnungszeiten

Mo - Fr 06.00 - 18.30 Uhr  
Sa 06.00 - 13.00 Uhr

# Gemeinde Planken:

## Ein Kleinod am Sonnenhang Liechtensteins.



Planken liegt auf einer sonnigen Landschaftsterrasse unter dem Dreischwesternmassiv. Es ist die kleinste Gemeinde im Fürstentum Liechtenstein und gleichzeitig attraktiver Lebens- und Wohnraum für Menschen jeden Alters. Familienfreundliche Strukturen, Freizeitangebote für Jung und Alt, der nachbarschaftliche Umgang miteinander, die atemberaubende Aussicht und der ruhige dörfliche Charakter mit Zeitgeist machen Planken zu dem, was es ist. Ein Dorf zum Bleiben und Sein. Wir heissen Sie herzlich willkommen und freuen uns, wenn Sie bleiben und geniessen –

für einen kurzen Besuch, für eine Zeit lang oder für immer.

Gut erhaltene, teils denkmalgeschützte alte Holzhäuser und moderne Wohnhäuser reihen sich entlang der Dorfstrasse in Planken aneinander. Sie bestimmen gemeinsam mit der 2007 renovierten und ebenfalls unter Denkmalschutz stehenden Kapelle St. Josef und dem Gemeinde- und Schulzentrum das malerische Dorfbild.

Planken hat eine Fläche von 5,3 Quadratkilometern und liegt auf 786 Metern über Meer.



### Gemeinde Planken

Dorfstrasse 58  
9498 Planken

Tel. 00423 375 81 00

gemeinde@planken.li  
www.planken.li

### Öffnungszeiten

Mo – Do	08.30 – 11.30 Uhr 13.30 – 15.30 Uhr
Freitag	08.30 – 11.30 Uhr

weitere Termine nach  
telefonischer Vereinbarung

Das Dorf ist vom Tal aus über eine gut ausgebaute Strasse mit den öffentlichen Verkehrsmitteln ebenso unkompliziert erreichbar wie mit dem Auto. Ende Jahr 2014 bewohnten 426 Personen die 176 Haushalte unserer Gemeinde. Gemeindevorsteher und Gemeinderat verwalten die Gemeinde und kümmern sich darum, Planken als interessanten und sicheren Wohnort zu erhalten. Die Menschen im Dorf arbeiten aktiv an Plankens Zukunft mit, indem sie sich in Kommissionen und Projektgruppen einbringen.

Zum Plankner Gemeindegebiet gehören der Plankner Äscher, Schwabbrünnen, Oberplanken, das Maiensäss Rütli, die Alpen Gafadura und Alpzingen auf halbem Weg zu dem Dreischwesternmassiv sowie das Naturschutzgebiet Garselli im Saminatal. Die alpwirtschaftliche Nutzung dieser Flächen ist für Planken von erhaltenswerter Bedeutung, weshalb in den Sommermonaten das Vieh aus dem Tal von Alp zu Alp zieht.

Liebe Leserinnen und Leser  
Sparen Sie Zeit und Geld, berücksichtigen Sie unsere Inserenten.

Kaufen Sie lokal!





**feuerwehr  
planken**

Freiwillige Feuerwehr Planken

Roland Gantner, Im Bühl 9, 9498 Planken  
Mobile +41 79 407 52 17  
roland.gantner@hiltibau.li  
www.feuerwehr-planken.ch

## Freiwillige Feuerwehr Planken:

Im Jahre 1962 wurden wir auf Antrag des damaligen Gemeindevorstehers ins Leben gerufen.



Damit hat Planken die jüngste Feuerwehr des Landes. Mit geliehenem Material von der Feuerwehr Schaan machten sich die Pioniere damals auf den Weg, um die Grundkenntnisse im Feuerwehrdienst zu erlernen. Nach und nach konnte später eigenes Material angeschafft werden. Im Jahr 1976 erhielt die Feuerwehr Planken ein VW-Bus als Einsatzfahrzeug, welcher noch von privater Hand gespendet wurde.

1979 erfolgte die Anschaffung einer Motorspritze, 1989 erstmals Atemschutzgeräte und 1995 das erste Tanklöschfahrzeug. Im Jahr 2000

wurde das Depot umgebaut und mit einem Garderobenraum erweitert.

Von den Fahnenpaten Diana und Thomas Hilti durfte der Verein 2005 seine erste Fahne entgegennehmen. Der Ersatz des in die Jahre gekommenen ersten Einsatzfahrzeuges erfolgte 2010 in Form eines neues Mannschafts- und Materialtransportfahrzeuges. Und rechtzeitig zum 50-Jahr-Jubiläum des Vereines konnte die neu angeschaffte Motorspritze in Betrieb genommen werden.

Die Feuerwehr Planken ist über die Jahre kontinuierlich gewachsen und heute personell sehr gut aufgestellt. Grosser Wert wird auf die fortlaufende Ausbildung der Mitglieder und auf gute, zweckmässige Ausrüstung gelegt.

Bitte merken Sie sich schon jetzt folgendes Datum vom **Feuerwehr-Verbandsfest** vor:  
25. und 26. August 2017.

**BEST OF**  
Liechtenstein

DEIN LAND IM HOSENSACK!

JETZT DOWNLOADEN!

Laden im  
App Store

JETZT BEI  
Google play



- TOP-ANGEBOTE
- LOKALE FIRMAN
- DIE BESTEN EVENTS
- FREIZEITTISS
- NÜTZLICHE INFOS
- ROUTENPLANNER

Volksblatt



Radio

TELECOM  
Liechtenstein



# Gemeinde Ruggell:

## Lebensraum für alle



Ruggell ist die nördlichste und tiefst gelegene Gemeinde Liechtensteins und liegt im Dreiländereck zu Österreich und zur Schweiz. Ruggell liegt als einzige Gemeinde beinahe komplett flach in der Talebene und wird deshalb auch als Fahrraddorf Liechtensteins bezeichnet. Knapp 2200 Einwohner zählt die Gemeinde, welche sich zurzeit in einem starken Wachstum befindet.

### Ruggell für Kinder und Jugendliche

Die Gemeindeschule liegt im Zentrum der Gemeinde. Im Sommer 2015 kann ein neues Kin-

dergartengebäude eröffnet werden, welches den heutigen Anforderungen der Bildung und Erziehung entspricht. Gleichzeitig wird das Gebäude der Primarschule für die Zukunft fit gemacht. Im Musikhaus nebenan haben Kinder und Jugendliche die Möglichkeit, ein Instrument zu erlernen. Neben dem Musikverein und der Singgruppe widmen sich viele weitere Vereine wie z.B. der Fussballclub, Judoclub, Turnverein, Tischtennisverein und Pfadfinder aktiv der Jugendförderung.

### Vereinsleben und Freizeit geniessen

Nicht nur Kinder und Jugendliche, sondern auch die Erwachsenen haben eine grosse Auswahl bezüglich Vereine wie beispielsweise beim FC Ruggell im Freizeitpark Widau mit zahlreichen Fussballplätzen, Volleyballfeld sowie Skaterpark. Sportlich betätigen kann man sich auch auf dem Tennisplatz beim Tennisclub, in der Turnhalle mit dem Turnverein oder Tischtennisverein sowie im Vereinshaus beim Judoclub. Wer lieber seine musikalischen Fähigkeiten un-



**Gemeindeverwaltung Ruggell**

Rathaus, Poststrasse 1  
9491 Ruggell

Tel. 00423 377 49 20

info@ruggell.li  
www.ruggell.li

**Öffnungszeiten**

Mo – Fr	08.00 – 12.00 Uhr
	13.30 – 17.00 Uhr

ter Beweis stellen möchte, ist gut im Musikhaus beim Frauenchor, MGV Kirchenchor oder beim Musikverein Frohsinn aufgehoben. All diese Orte sind wichtige Treffpunkte für das Vereinsleben in Ruggell. Zuletzt sorgen die Feuerwehr und der Zivilschutz nicht nur für Sicherheit in der Gemeinde, sondern auch für gute Kameradschaft.

Mittendrin liegt das Kuefer-Martis-Huus, welches für verschiedene kulturelle Anlässe sowie Ausstellungen einlädt (www.kmh.li). Seit 2002 dient das denkmalgeschützte Gebäude aus dem Jahr 1730 als Kultur- und Begegnungszentrum. Im Ruggeller Riet liegt ein Naturschutzgebiet, welches zu einem Sparziergang oder einer Joggingrunde einlädt. Neben dem Flachmoor und Streuwiesen blühen dort jeweils im Mai die seltenen Schwertlilien. Wichtig ist es, dass Besucherinnen und Besucher auf den gekennzeichneten Wegen bleiben und mögliche gesperrte Wege nicht begehen. Damit wird den Störchen und anderen Tieren die Möglichkeit gegeben, in Ruhe ihre Brut auszutragen.

**amag**

**AMAG Vaduz**

Austrasse 37, 9490 Vaduz, Tel. +423 237 77 00

Audi Vorsprung durch Technik 



Musikverein  
Frohsinn Ruggell

Musikverein Frohsinn Ruggell

Marco Pfeiffer  
Postfach 324, 9491 Ruggell  
Tel. 00423 792 50 51  
info@mvruggell.li, www.mvruggell.li

## Musikverein Frohsinn

**Ruggell:** Wir konnten schon  
sehr gute Erfolge feiern!



Der Musikverein Frohsinn Ruggell wurde im Jahre 1885 als «Blechinstrumenten-Musik» gegründet. 10 Männer fühlten sich berufen, wie die ersten Statuten aussagen: «Aufgemuntert durch die so wohlthätigen Wirkungen, welche die bereits bestehenden Musikvereine an mehreren Orten des Landes und im freundschaftlichen Vorarlberg und der Schweiz auf die Gemüter der einzelnen Ortsbewohner ausüben» gründeten sie den Musikverein «Frohsinn». Die Gründung war, wie die Chronik zeigt, mit vielen Schwierigkeiten verbunden. So musste für die Instrumentenbeschaffung ein Darlehen bei der landesfürstlichen Kassa aufgenommen werden. Zur Tilgung der Schuld mussten die Mitglieder Eintrittstaxen und monatliche Beiträge bezahlen.

Heute zählt der Verein 44 Aktivmitglieder sowie 44 Jungmitglieder. 2014 erhielt der Musikverein eine neue Vereinsfahne, die mit einem grossen Fest eingeweiht wurde. In diesem Jahr feiert der Verein sein 130 jähriges Jubiläum.



Neben zahlreichen festlichen Anlässen, bei denen die Unterhaltung im Vordergrund steht und dabei auch sehr bekannte Märsche und Polkas gespielt werden, nimmt der Verein regelmässig an Wertungsspielen teil. Im letzten Jahr konnte der Musikverein am Kreisverbandsmusikfest in Amtzell im Allgäu mit dem hervorragenden Resultat von 88,7 von 100 möglichen Punkten in der Mittelklasse einen «sehr guten Erfolg» feiern. 2015 folgte die Teilnahme am Wertungsspiel anlässlich des Verbandsmusikfestes in Eschen.

Der Vereinsvorstand sowie alle Vereinsmitglieder erachten die Jugendarbeit als eine ihrer wichtigsten Aufgaben. In der Jugendmusik wird wöchentlich geübt und somit das musikalische Zusammenspiel gefördert. Der Verein begleitet und unterstützt die Jungmusikanten in ihrer musikalischen Ausbildung. Ausflüge und das jährlich stattfindende Musiklager gehören dabei ebenfalls zu einem wichtigen Bestandteil. Der Verein freut sich auf jedes Neumitglied, ob jung oder auch schon etwas älter, ein passendes Instrument steht auf jeden Fall bereit.

# wegweisend

## in Beratung und Service

Kommen Sie zu Kühnis –  
der 1. Adresse für gutes Sehen und Hören.

Kühnis Brillen · Altstätten · Appenzell · Buchs · Gossau · Heerbrugg · Pizolpark Mels · Sargans · Widnau · [www.kuehnis.ch](http://www.kuehnis.ch)



# FC Ruggell:

Ein Verein für alle Fussball-interessierten, egal ob aktiv oder passiv.



Das 2008 erschienene Jubiläumsbuch erzählt etliche Geschichten aus der damaligen Zeit. So fuhr z.B. ein Gründungsmitglied extra mit dem Fahrrad nach St. Gallen, um das erste Dress in den Farben des Weltmeisters Brasilien zu bestellen. Mit den blauen Hosen und gelben Leibchen war dem Verein eine erfolgreiche Zukunft gewiss.

Seit der Fertigstellung im Jahre 2002 ist der wunderschöne Freizeitpark Widau die Heimat der Ruggeller Fussballer. Der FC Ruggell hat es über die Jahre verstanden, seiner Linie als Dorf-

verein treu zu bleiben. Als oberstes Ziel wurde seit jeher die Juniorenförderung angesehen. Viele Kinder und Jugendliche aus Ruggell und den umliegenden Dörfern haben über die Jahre hinweg beim FC das «Tschutzen» erlernt. Neben dem sportlichen Erfolg erscheinen uns aber auch soziale Aspekte wichtig, welche ein Sportverein den Jugendlichen vermitteln muss. So unterstützen wir z. B. die Freiwilligenarbeit, setzen grossen Wert auf die Gleichbehandlung aller Mitglieder, erwarten gegenseitigen Respekt und Anerkennung und fördern die Integration und Akzeptanz von Menschen mit unterschied-



## FC Ruggell

Andreas Kollmann  
Postfach 418, 9491 Ruggell  
info@fcruggell.li  
www.fcruggell.li

licher Herkunft. Als erstem Liechtensteiner Sportclub wurde dem FC Ruggell 2010 das «Sport-verein-t»-Qualitätslabel verliehen.

Dank dieser Grundsätze sind wir auch heute noch ein kerngesunder Verein mit ca. 300 Mitgliedern. Aktuell stellen wir mehr als 10 Teams in den verschiedenen Spielklassen. Mit Freude blicken wir auf unsere beiden Herrenmannschaften, die mit vielen jungen Spielern bestückt sind, welche unsere Juniorenabteilung durchwandert haben. Daneben führt der FCR eine grosse Seniorenabteilung, wobei die zwei Teams 30+ und 40+ am Spielbetrieb teilnehmen. Daneben gibt es viele freiwillige Helfer, welche sich für den Betrieb des Clublokals einsetzen und weitere Veranstaltungen organisieren. Das Herzstück des Vereins bildet nach wie vor die Juniorenabteilung. Trotz des begrenzten Einzugsgebietes gelingt es immer wieder, viele Kinder für den Fussballsport zu begeistern. Bereits im Kindergartenalter treten die Kids der Fussballschule bei. Nicht nur Jungs, sondern auch Mädchen sind beim FC fussballverrückt und herzlich willkommen. Betreffend Frauenfussball gilt der FC Ruggell als Pionier. Bereits in den 80er-Jahren waren Frauen bei uns aktiv.

Der FC Ruggell versteht sich als Heimat für alle Fussballinteressierten, sei es als aktiver Fussballer oder als Passivmitglied bei den Senioren.



# Mündle

BÄCKEREI · KONDITOREI · CAFE

Landstrasse 33, 9491 Ruggell

Tel. 00423 373 13 44  
baeckerei@muendle.li  
www.muendle.li



## Öffnungszeiten

Mo - Fr 06.00 - 18.30 Uhr  
Samstag 06.00 - 17.00 Uhr  
Sonntag 08.00 - 17.00 Uhr



## Für alles, was vor uns liegt. Die neue Generation B-Klasse.

Jetzt schon ab CHF 31 675.-\*

Streichen Sie «oder» ruhig aus Ihrem Wortschatz – mit der neuen Generation B-Klasse gibt es nur noch «und». Zum Beispiel: dynamisches Design und hohe Alltagstauglichkeit plus viel Platz für die ganze Familie. Überzeugen Sie sich jetzt bei einer Probefahrt. Wir freuen uns auf Sie.

jetzt auch elektrisch!



Mercedes-Benz



«Wir beraten Sie gerne.»

**GARAGE  
WEILENMANN**



smart

Im Rietacker 6, 9494 Schaan, Tel. 00423 238 10 80, E-Mail: [info@weilenmann.li](mailto:info@weilenmann.li), [www.weilenmann.li](http://www.weilenmann.li)

**RANGE ROVER EVOQUE**

**EIN AUGENBLICK,  
DER ALLES VERÄNDERT.**

[landrover.ch](http://landrover.ch)

**LAND ROVER**  
ABOVE & BEYOND

**3.9% LEASING  
ab CHF 527.-/Mt.\***

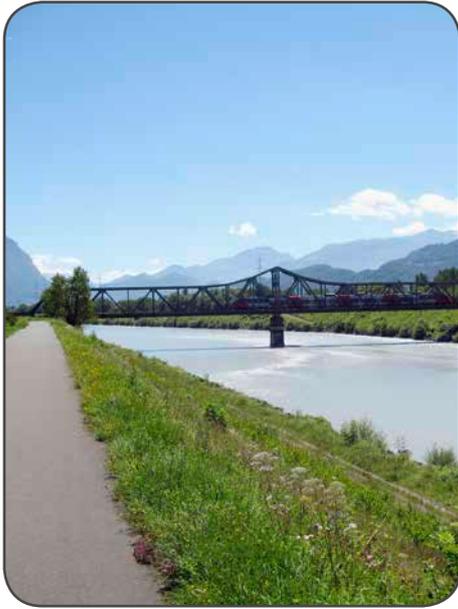
Es gibt sie: die Liebe auf den ersten Blick. Sein Äusseres fasziniert so, wie seine inneren Werte begeistern. Von seiner dynamischen Eleganz über das luxuriöse Interieur bis zur 9-Stufen-Automatik. Vereinbaren Sie jetzt eine Probefahrt und profitieren Sie vom attraktiven 3.9% Sonderleasing.

**altherr** *schaan*

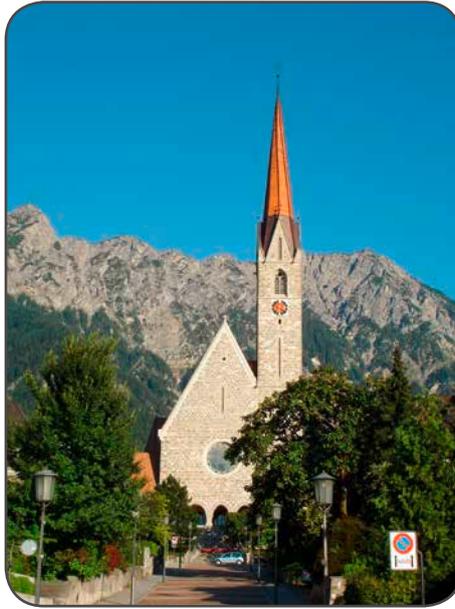
Altherr AG • Im Rösle 7 • FL-9494 Schaan  
Tel. +423 237 50 50 • [www.altherrag.li](http://www.altherrag.li)

# Gemeinde Schaan:

Weitläufiges Gemeindegebiet  
in Berg und Tal.

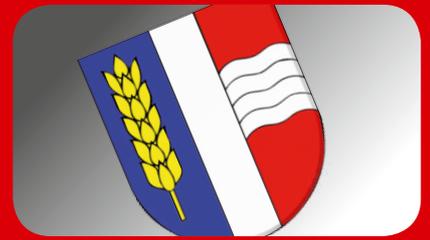


Schaans Gemeindegebiet umfasst eine Gesamtfläche von 26,845 Quadratkilometern, was ziemlich genau einem Sechstel der Landesfläche entspricht. Der höchste Punkt ist talseitig mit 2123 Metern über Meer der Gipfel des Kuhgrats, der tiefste Punkt liegt im Grossriet auf 439,9 Metern über Meer. Im zur Gemeinde Schaan gehörenden Alpengebiet bildet der Naafkopf mit 2570 Metern über Meer die höchste Erhebung. Schaan besitzt von allen Gemeinden des Landes die grösste landwirtschaftliche Nutzfläche, zu der auch die Alpen Guschg und Gritsch gehören.



## Traditionen und Brauchtum

Viele sportliche, kulturelle und festliche Anlässe zeigen die gastfreundliche und lebensfrohe Seite von Schaan und ziehen Besucher aus nah und fern an. Traditionen und gepflegtes Brauchtum gehören unverrückbar zum Schaaner Dorfleben. Besondere Höhepunkte bilden die weit herum bekannten Fasnachtsveranstaltungen, mit denen sich Schaan in der ganzen Region einen Namen gemacht hat. Einen festen Platz im Jahresablauf haben auch der jeweils im Mai stattfindende Jahrmarkt und kirchliche Feiertage wie der Weisse Sonntag oder das Fronleich-



## Gemeindeverwaltung Schaan

Landstrasse 19  
Postfach 247  
9494 Schaan

Tel. 00423 237 72 00

info@schaan.li  
www.schaan.li

## Öffnungszeiten

Mo – Do 08.00 – 11.30 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr

Freitag und Vortag vor Feiertagen:  
08.00 – 11.30 Uhr  
13.30 – 16.00 Uhr

namsfest, bei denen die Schaaner Ortsvereine mitwirken und so diesen Ereignissen eine besonders festliche Note verleihen.

## Schaaner Gastfreundschaft

Das gastronomische Angebot lässt kaum Wünsche offen. Von der Apérobar und dem trendigen Bistro über die gemütliche Dorfwirtschaft bis zu Speiselokalen der gehobenen Klasse finden sich in Schaan viele gastliche Häuser, die ihre Besucher mit Köstlichkeiten aus Küche und Keller verwöhnen. Wer länger bleibt oder in Schaan seine Ferien verbringt, den beherbergen und umsorgen die gepflegten Hotels mit echter Schaaner Gastfreundschaft.

# APOTHEKE AM POSTPLATZ

spezialisiert auf komplementär-  
medizinische Heilmittel

Postplatz 2, 9494 Schaan  
Tel. 00423 233 55 55

Besuchen Sie uns, wir beraten Sie kompetent und freundlich.  
Nikolaus Frick und das Team der Apotheke am Postplatz



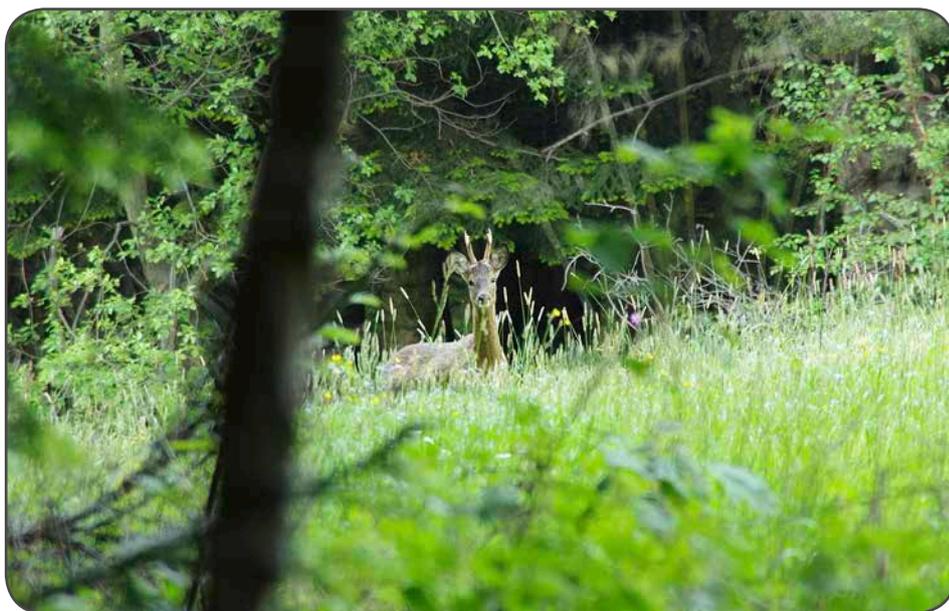


#### Liechtensteiner Jägerschaft

Michael Fasel, Präsident  
Kirchstrasse 35, 9490 Vaduz  
info@fl-jagd.li  
www.fl-jagd.li

## Liechtensteiner Jägerschaft:

Gerne werden neue – auch nicht jagende – Mitglieder im Verein willkommen geheissen.

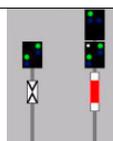


Die Liechtensteiner Jägerschaft ist ein nicht gewinnorientierter, gemeinnütziger Verein im Fürstentum Liechtenstein, mit Sitz in Vaduz mit zurzeit 240 Mitglieder. Der Verein setzt sich ein für Jagd und Hege, Wildtierlebensräume und Naturschutz, die jagdliche Tradition und das Weidwerk sowie für die Aus- und Weiterbildung der Mitglieder und die Information der Öffentlichkeit. Die Liechtensteiner Jägerschaft orientiert sich an wissenschaftlichen, wildökologischen Grundlagen und verbindet neue Erkenntnisse der Jagdwissenschaft mit den landeskulturellen Erfahrungen und Traditionen.

Die Erarbeitung von Stellungnahmen und Gutachten, das Mitwirken in der Schaffung und im Vollzug gesetzlicher Bestimmungen sowie die Bestellung von Mitgliedern in Kommissionen ist eine wichtige öffentliche Aufgabe. Die Jagdhornbläsergruppe, die Jagdhundegruppe und die Jagdaufsehervereinigung sind Untergruppen des Vereins.

Das Training für das jagdliche Schiessen betreibt der Verein als Mitbesitzer auf der Schiessanlage Luziensteig im Kanton Graubünden. Mehrere jagdliche Schiesswettbewerbe finden

jährlich statt. Jedes Jahr wird ein Veranstaltungsprogramm mit einem Themenschwerpunkt erstellt. Alle Veranstaltungshinweise und Informationen, Anmeldeformulare und Kontaktinfos sind auf der Homepage des Vereins ersichtlich. Schauen Sie rein und nehmen Sie mit uns Kontakt auf, gerne geben wir Auskunft zu Fragen von Jagd, Natur und Wild in Liechtenstein.



## h0-Modellbau

Liebigt

Modelleisenbahnen, Anlagenbau & Planung, Bausätze, Zubehör..:

Landstrasse 92, 9494 Schaan, Tel: +423 230 10 47

### Öffnungszeiten :

Di – Fr: 10.00 – 11.30 Uhr / 15.00 – 18.00 Uhr / Sa: 10.00 – 12.00 Uhr

[www.h0-modellbau.li](http://www.h0-modellbau.li)

# Chikudo Martial Arts:

## Mittlerweile trainieren rund 160 Kickboxer in der «FIGHT-HALL» in Nendeln.



Der Chikudo Martial Arts wurde im Jahr 2011, als Nachfolgeverein des All Style Karate in Schaan, ins Leben gerufen. Mit dem Ziel die Popularität des Kickboxsports im Fürstentum Liechtenstein und Umgebung zu steigern, sowie dem sportlichen Anschluss an die Kickboxweltspitze, wurden hohe Ziele definiert.

Mittlerweile trainieren rund 160 Kickboxer von 6 bis 60 Jahren Woche für Woche in der Kampfsporthalle «FIGHTHALL» in Nendeln. Mit einem breitgefächerten Trainingsangebot ist für jeden etwas dabei! Vom Fitnesskickboxen für Breitensportler, Golden Oldies für Männer ab 35 Jahren, Kickboxen für Frauen am Vormittag bis hin zum speziellen Kindertraining und Kampftraining für Junioren und Erwachsene.

Mit den «Chikudo.Kids» wurde ein spezielles Programm für Kinder zum Einstieg in den Kampfsport entwickelt. Das Hauptaugenmerk setzen die Trainer dabei gezielt auf Respekt im Umgang miteinander, Konzentration und Koor-



dination, körperliches Wohlbefinden und nicht zuletzt Spass an der körperlichen Betätigung.

Als Herzstück des Chikudo Martial Arts gilt dabei die Wettkampfgruppe, welche bis zu sechs Kickboxeinheiten pro Woche absolviert. Die rund 20 Wettkämpfer im Jugend- und Erwachsenenalter nehmen regelmässig an den grössten und besten Turnieren weltweit teil. Dabei vertreten sie das kleine Land Liechtenstein äusserst erfolgreich im Kampf um die Podestplätze mit dem Rest der Welt. Im letzten Jahr konnte sich der Verein gleich über einen Europa- und Weltmeistertitel freuen. Paulina Jarzmik gelang im November an der WAKO Europameisterschaft 2014 in Slowenien der grosse Coup: Europameisterschafts-Gold! Die EM-Bronzemedaille von Günther Wohlwend rundete den erfolgreichen Auftritt zusätzlich ab.

Bereits im September gab die erst 16-jährige Jovana Prvulj grossen Anlass zur Freude. Bei der Weltmeisterschaft 2014 in Rimini (Italien)

nahmen rund 2100 Teilnehmer aus 60 Ländern teil. Dabei setzte sich die Bankkauffrau sensationell gegen ihre Kontrahenten durch und wurde zur Junioren Weltmeisterin gekürt. Mit einer weiteren Silbermedaille gelang ihr eine nahezu perfekte Premiere an einer Weltmeisterschaft.

Nebst den etablierten Kämpfern ist die steigende Anzahl von Turniereulingen, welche zum ersten Mal Turnierluft schnuppern, besonders erfreulich. Dass die Newcomer bereits von Beginn weg gut ausgebildet werden, zeigen die tollen Erfolge der vergangenen Turniere.

Die Weichen für eine weiterhin erfolgreiche Zukunft sind somit gestellt und Cheftrainer Michael Lampert setzt alles daran die nächsten Talente an die Weltspitze heran zu führen. Damit dies gelingt, setzt Lampert viel auf den Austausch mit anderen Sportlern in gemeinsamen Trainingseinheiten. Im September veranstaltet der Club aus Liechtenstein ein «Light Revolution Seminar» in Nendeln. Dabei werden, nebst den beiden Trainern Manuel Nordio und Ivan Sciolla aus Italien, weitere Spitzensportler aus ganz Europa erwartet.

Nebst dem sportlichen Erfolg steht der Chikudo Martial Arts auch für ein respektvolles Miteinander, Teamgeist und viel Spass und Freude an sportlicher Betätigung.



**Chikudo Martial Arts**

Michael Lampert  
Postfach 55, 9494 Schaan  
info@chikudo.li  
www.chikudo.li

Weil alles Gute mit einem Gespräch beginnt.

LaurentiusApotheke

Einfach besser beraten.

Landstrasse 97 | 9494 FL-Schaan | Tel. +423 232 48 44  
laurentius.schaan@topwell.ch | www.topwell.ch  
Mo-Fr. 7.45-12.15h und 13.30-18.30h | Sa. 7.45h-15.00h

fitnesshaus.li

Im alten Riet 22, 9494 Schaan  
Fürstentum Liechtenstein  
Tel: +423 230 20 60  
www.fitnesshaus.li

DER LANDEPLATZ  
FÜR DEINE FITNESS



## Pfadfinder und Pfadfinderinnen Liechtensteins

Nicole Greber  
Obergass 12, 9494 Schaan  
ppl@scout.li  
www.scout.li

# Pfadfinder und Pfadfinderinnen Liechtensteins: «Einmal Pfadfinder, immer Pfadfinder.»



«Pfadfinder: Ein Team, eine Gemeinschaft»

Die Pfadfinderbewegung ist definiert als eine «freiwillige, nicht-politische Erziehungsbewegung für junge Menschen, die offen ist für alle, ohne Unterschiede von Herkunft oder Glaubensbekenntnis, übereinstimmend mit dem Ziel, den Prinzipien und der Methode, die vom Gründer der Bewegung entwickelt wurden».

Die Pfadfinder wurden 1907 von Lord Baden-Powell, kurz BiPi, ins Leben gerufen. In Liechtenstein sind die Pfadfinder seit 1931 vertreten. Gemäss dem Motto «Einmal Pfadfinder, immer Pfadfinder» gehört es zu den Aufgaben der Pfadfinderbewegung, Werte zu vermitteln, die über die Jugendzeit hinaus ein Leben lang erhalten bleiben. Die Grundwerte von BiPi, wie Selbstständigkeit, respektvoller Umgang miteinander und mit der Natur prägen noch heute die jeweiligen Stufenprogramme.

### 1. Stufe: Bienle und Wölfe

Während der Primarschulzeit sind die Kinder im Alter von 7 bis 11 Jahren bei den Bienle (Mädchen) bzw. bei den Wölfen (Jungen).

### 2. Stufe: Pfadfinder

Die Mitglieder der 2. Stufe sind zwischen 12 und 16 Jahre alt, meist erfolgt der Übertritt von der 1. in die 2. Stufe in der 5. Klasse.

### 3. Stufe: Pionier

Mit 16 Jahren treten die Pfadfinder und Pfadfinderinnen zur 3. Stufe über.

### 4. Stufe: Rover

Nach der Pionierstufe übertritt man mit 20 Jahren zu den Rovern (Männern) bzw. Rangern (Frauen).

Die Organisation der PPL erfolgt zum einen auf Landesebene durch die Verbandsleitung und zum anderen auf Ebene der Gemeinden durch die einzelnen Abteilungen.

Genauere Informationen über die Programme der einzelnen Abteilungen findet man auf den jeweiligen Internetseiten oder bei direkter Kontaktaufnahme mit den Abteilungen via Email.

Balzers:	<a href="http://www.pfadibalzers.li">www.pfadibalzers.li</a>
Triesen:	<a href="http://www.pfaditriesen.li">www.pfaditriesen.li</a>
Triesenberg:	<a href="mailto:scouts-tbg@gmx.li">scouts-tbg@gmx.li</a> ;
Vaduz:	<a href="http://www.pfadivaduz.li">www.pfadivaduz.li</a>
Schaan/Planken:	<a href="http://www.schmetta.li">www.schmetta.li</a>
Mauren/Schaanwald:	<a href="http://www.pfadimura.li">www.pfadimura.li</a>
Gamprin/Bendern:	<a href="mailto:m_possner@hotmail.com">m_possner@hotmail.com</a>
Ruggell:	<a href="mailto:samantha_santana1@hotmail.com">samantha_santana1@hotmail.com</a>
Schellenberg:	<a href="http://www.pfadischellenberg.li">www.pfadischellenberg.li</a>

# ZEUS

## IMBISS & TAKE AWAY

Landstrasse 40, Schaan  
Tél.: 00423 / 232 45 50  
[zeus-imbiss@dsl.li](mailto:zeus-imbiss@dsl.li)



Öffnungszeiten:

Montag-Freitag: 11.00 – 13.30 Uhr

17.00 – 21.00 Uhr

Samstag: 11.00 – 21.00 Uhr

Sonn- und Feiertage geschlossen

# Verein für Betreutes Wohnen in Liechtenstein: «Wir helfen,

# Wege zu finden.» Der VBW vereint drei Fachgebiete unter einem Dach.



Der Verein für Betreutes Wohnen (VBW) wurde vor 26 Jahren gegründet, um jene Menschen zu unterstützen, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen. Seither ist der Verein ständig gewachsen. Obwohl das Angebot inzwischen weit über das Betreute Wohnen hinausgeht, verweist der Name des Vereins noch immer auf seinen Ursprung: Menschen, die mit ihrer Situation überfordert sind, sollen Unterstützung durch den privaten Verein erhalten. Zu diesem Zweck wurde im Jahr 1989 ein grosses Haus in Mauren angekauft und die Therapeutische Wohngemeinschaft gegründet. Heute betreuen 50 Mitarbeitende rund 400 Menschen – teilweise auch ganze Familien – in drei unterschiedlichen Dienstleistungsbereichen.

## Die Sozialtherapeutischen Dienstleistungen Therapeutische Wohngemeinschaft Mauren

Es gibt unterschiedliche Gründe, warum Menschen den Anforderungen des Lebens nicht mehr alleine gerecht werden können: Akute Lebenskrisen oder psychische Erkrankungen können

diese Gründe sein. Dann ist ein Aufenthalt in der Therapeutischen Wohngemeinschaft oft heilsam. Angeboten wird sowohl ein stationärer Aufenthalt in der Wohngemeinschaft – als auch ein teilstationärer Aufenthalt. Zum sozialtherapeutischen Angebot gehören Psychotherapie, Soziotherapie, klinisch-psychologische Diagnostik, Ergotherapie sowie die enge Zusammenarbeit mit Fachärzten.

## Die Sozialpsychiatrischen Dienstleistungen

Auch diese stellen Hilfsangebote für psychisch erkrankte und arbeitssuchende Menschen zur Verfügung. Die mobile Betreuung (MST) findet zu Hause, also im unmittelbaren Lebensumfeld der Betroffenen, statt. Das Tageszentrum befindet sich in Schaan (Felbaweg 10). Es bietet mit seinen 5 Stufen: 1. Contactcafé, 2. Gruppenangebote, 3. Beschäftigung, 4. und 5. Arbeitstraining und Integration; Tagesstruktur sowie vielfältige Beschäftigungs- und Arbeitsangebote. Diese Massnahmen helfen, die Auswirkungen der Krankheit zu lindern und Klinikaufenthalten

vorzubeugen. Durch die Teilnahme an Arbeits- und Beschäftigungsangeboten werden die Klienten auf dem Weg in Richtung regulärem Arbeitsmarkt unterstützt.

## Die Sozialpädagogischen Dienstleistungen

Wenn Kinder und Jugendliche auffällig werden, sich an keine Regeln halten, wenn Familien an ihre Grenzen stossen, können die Sozialpädagogischen Dienstleistungen mit verschiedenen Angeboten Hilfe und Unterstützung anbieten.

## Die Sozialpädagogische Familienbegleitung

Die SFP bietet eine nachgehende Erziehungsberatung und Unterstützung in der Alltagsbewältigung für Familien in Krisensituationen. Sie findet zu Hause bei der Familie und in ihrem sozialen Umfeld statt.

## Das Begleitete Besuchsrecht im Besuchstreff

Dies ist ein Ort, an dem sich Kinder mit einem getrennt von ihnen lebenden Elternteil in einem geschützten Rahmen treffen können, wenn das Kindeswohl ohne Aufsicht nicht gewährleistet ist. Ein Begleitetes Besuchsrecht kann vom Landgericht angeordnet oder als Massnahme zur Sicherung des Kindeswohls durch das Amt für Soziale Dienste empfohlen werden.

## Die Sozialpädagogische Jugendwohngruppe

Hier leben Jugendliche beiderlei Geschlechts, deren gesunde Entwicklung im familiären Umfeld auch mit ambulanter Unterstützung nicht genügend gewährleistet werden kann. Die Begleitung in die Selbständigkeit sind die Hauptziele in der Jugendwohngruppe.



Verein für Betreutes Wohnen in Liechtenstein

Feldkircherstrasse 13, 9494 Schaan  
Tel. 00423 235 00 20  
administration@vbw.li  
www.vbw.li

# chicobello

## Kleider-Geschichten

Wir sind für Sie da:  
Dienstag bis Donnerstag 14 – 18 Uhr | Freitag (Abendverkauf) 14 – 20 Uhr

2<sup>nd</sup> Hand Mode  
Wasch-Service  
Bügel-Service

Im Bretscha 22 | Schaan  
T +423 232 15 80 | www.chicobello.li



#### Radfahrerverein Schaan

Geschäftsstelle  
Postfach 658, 9494 Schaan  
rvs@rvschaan.li  
www.rvschaan.li

Die anfänglichen Aktivitäten des Vereins bestanden hauptsächlich aus Wanderungen und radsportlichen Veranstaltungen mit dem Ziel, die Freude am Radsport zu fördern. Schon früh organisierte der RV Schaan Rennen wie z. B. Wanderfahrten und «Rund um Liechtenstein» oder das Bergrennen Vaduz-Triesenberg. Ab 1945 wurde der Verein wieder aktiv mit der Durchführung von Rennveranstaltungen. Die ersten waren die Rundstreckenrennen am Landesporttag, ab 1947 fanden in den folgenden Jahren die Rätikon Rundstrecken und Mannschaftsfahren statt.

1964 und 1966 wurden die ersten Nachwuchsradsporttage abgehalten. Der RV Schaan war schon damals bemüht Jugendlernen zu fördern, was sich bis heute nicht geändert hat. Eine der bedeutendsten Nachwuchsveranstaltungen war der Kilometer-Test (Ländleblitz) der auch namhaften Nachwuchs zu Tage brachte. 1967 wurde das erste Int. Europakriterium durchgeführt. Bis 1974 standen jeweils Elite- und Amateurfahrer am Start, was sich durch den Uebertritt von Roman Hermann jun. ins Profiflager der Strassen- und Bahnfahrer ab 1975 änderte. Das Int. Profikriterium der Asse, wie es ab 1975 hiess, hatte sich in den folgenden 5 Jahren zu einem der grössten und erfolgreichsten Rennen der Region etabliert. In der Zwischenzeit wurden Ankünfte der Tour de Suisse organisiert (Etappe Lugano-Schaan), Quer durch Österreich Etappe (Landeck-Schaan), Grand-

## Radfahrerverein Schaan:

# Die Jugendförderung ist uns sehr wichtig.



Prix Tell Etappe (Disentis-Schaan). 1984 wurde das Bergrennen Schaan Oberplanken für Junioren, Amateure, Elite und Hobby in das Vereinsprogramm aufgenommen, das auf Anhieb und in den weiteren Jahren grossen Anklang gefunden hat. Im Jahre 1987 wurde der Schüler Cup (später Rheintal Cup und 4-Länder-Cup) ins Leben gerufen, der in wenigen Jahren bis zu 60 Teilnehmer aufwies und im ganzen Rheintal auf grosses Interesse stossste. Nachdem sich das Interesse für den Cup weit über die Grenzen hinaus nach Österreich, Deutschland und die Schweiz verbreitete, wurde

der Name Rheintal Schüler Cup in 4 Länder Cup umgewandelt. Dieser Cup hat sich bei der Jugend so stark verankert, dass teilweise bis 90 Fahrer und Fahrerinnen in drei Kategorien an den Rennen teilnehmen.

Bis heute ist der RV Schaan eine Plattform zur Jugendförderung. Mit Unterstützung unserer Sponsoren und dem unermüdlichen Einsatz der Trainer arbeitet der RV Schaan an der Umsetzung und am Ausbau dieser Idee.



## Ihr Fotospezialist in der Region

 FOTO KAUFMANN

Colour Art Photo  
gut drauf!

Im Zentrum, FL-9494 Schaan  
Telefon +423 232 0779, Fax +423 232 1579  
service@foto-kaufmann.li, www.foto-kaufmann.li

# Crossroads Country Club:

Unsere Begeisterung und Wissen über das Tanzen geben wir mit viel Freude an andere Leute weiter.

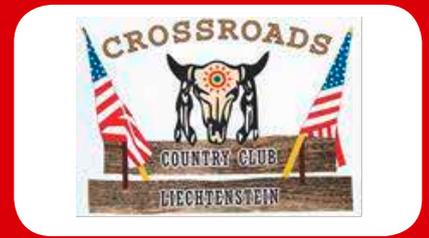


Unser Verein «Crossroads Country Club» besteht schon seit über 10 Jahren. Damals haben sich ein paar Country Musik Freunde zusammengetan und den Club gegründet. Sie wollten das Westernfeeling ausleben und haben zusätzlich das Line Dance entdeckt. Mittlerweile haben wir schon eine richtig grosse Anzahl an Clubmitgliedern, die diverse Countryfeste und Line Dance Anlässe im In- und Ausland besuchen.

Was ist Line Dance? Line Dance kann jedermann/frau tanzen. Es gibt zu jedem Lied einen speziell choreographierten Tanz, welcher vor-

wiegend zu Country Musik, oder heutzutage, auch zu den neuesten Charts getanzt wird. Dies ist eine ideale Möglichkeit, Körper und Geist in Schwung zu halten und mit Gleichgesinnten fröhliche Stunden zu verbringen. Für das Line Dance braucht es keinen Partner, denn es wird einzeln in einer Linie getanzt.

Unsere Begeisterung und Wissen über das Tanzen geben wir mit viel Freude an andere Leute weiter. Deshalb bieten wir Anfänger und Fortgeschrittenen Kurse an. Diese fangen jeweils im Frühling und im Herbst an. Der nächste Kurs



## Crossroads Country Club

Alexander Mathis  
Postfach 104, 9494 Schaan  
Tel. 0041 79 235 75 08  
[www.crossroads.li](http://www.crossroads.li)

startet im September. Die genauen Daten können auf unserer Homepage [www.crossroads.li](http://www.crossroads.li) nachgeschaut werden. Ebenfalls veranstalten wir immer am 2. Freitag im Monat einen Line Dance Abend in unserem Clublokal, wo jedermann/frau willkommen ist.

Zum bereits 10. aber auch gleich zum letzten Mal findet unsere Gala dieses Jahr am 5. Dezember 2015 in der Spoerry Halle statt. Ein stimmungsvolles Ambiente und eine grosse Tanzfläche laden zum Verweilen und Tanzen ein. Am Nachmittag starten wir ab 15.00 Uhr mit Line Dance Workshops und Musik aus der Dose. Das Abendprogramm beginnt dann um 20.00 Uhr mit Live Musik, Showeinlagen und Workshops. Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt. Es gibt Snacks und Kuchen am Nachmittag und ein Abendessen ab 19.00 Uhr (nur mit Voranmeldung).

Nebst dem Tanzen pflegen wir das Clubleben auch mit anderen Aktivitäten, z. B. mit einem alljährlichen Clubausflug.

### BEST OF Liechtenstein

## DEIN LAND IM HOSENSACK!

**JETZT DOWNLOADEN!**

Laden im **App Store**    JETZT BEI **Google play**

- TOP-ANGEBOTE
- LOKALE FIRMAN
- DIE BESTEN EVENTS
- FREIZEITTIPPS
- NÜTZLICHE INFOS
- ROUTENPLANER



#### Billardclub Schaan e.V.

Bahnhofstrasse 6  
9494 Schaan  
info@bc-schaan.li  
www.bc-schaan.li

Der Billardclub Schaan e.V. wurde 1983 in Schaan gegründet und logierte viele Jahre im Kellergeschoss des Bürotel-Gebäudes. Aktuell zählt der Club knapp 100 Mitglieder, wovon ca. ein Drittel den Billardsport aktiv betreiben. Als höchste Erfolge sind die Medaillengewinne an Europameisterschaften sowie der Titelgewinn in der höchsten Österreichischen Liga zu verzeichnen.

Während den Öffnungszeiten sind die fünf Billardtische gegen eine Tischmiete für alle spielbar. Clubmitglieder profitieren jedoch von einer reduzierten Tischmiete, dem kostenlosen Training sowie den diversen Vereinsanlässen übers Jahr. Jugendliche bis 16 Jahren spielen als Mitglied gratis. Der Billardclub bietet auf Anfrage auch Schnuppertrainings für Interessierte an oder organisiert Firmenanlässe.

Der Billard Club Schaan stellt drei Mannschaften, welche erfolgreich in den Vorarlberger Landesligen vertreten sind. So konnte sich die erste Mannschaft mit einer starken Leistung den Meistertitel in der ersten Vorarlberger Landesliga holen und ist somit berechtigt, sich für die Bundesliga Österreichs zu qualifizieren. Erfolge feiern durften ebenso die zweite Mannschaft des Billardclub Schaan, welche sich den ersten Platz in der 2. Vorarlberger Landesliga sicherte und somit nun in die 1. Landesliga aufsteigt.

Der Club erfreut sich an einem regen Vereinsleben, welches unter dem Jahr mit der Durch-

## Billardclub Schaan e.V.:

Seit 2000 ist der Verein mit seinen fünf Billardtischen in Schaan beheimatet.



führung von Vereinsanlässen, Club- oder Plauschturniere, regelmässiges Billardspielen und Trainings organisiert und gestaltet wird. Der BC Schaan veranstaltete dieses Jahr ein Gedenkturnier an den an ALS verstorbenen Schaaner Heinz Kropf, welches zugleich ein Wohltätigkeitsanlass zugunsten der Schweizerischen ALS Stiftung war – mit vollem Erfolg.

Die Zunahme an Beliebtheit des Billardclub Schaan in der Öffentlichkeit zeigt sich nicht zuletzt an den Beitrittszahlen von jungen Neumitgliedern, welche jeweils im Training und auch

individuell von erfahrenen und erfolgreichen Billardspielern des Clubs gefördert werden. Sowohl Jung als auch Alt zeigen nach wie vor sehr viel Freude und Engagement gegenüber dem Billardsport, welcher sich zunehmend an grosser Beliebtheit erfreut.



Wärmebehandlung:  
**made in Schaan**

**Bodycote**

BODYCOTE RHEINTAL WÄRMEBEHANDLUNG AG  
9494 Schaan • Liechtenstein  
Telefon +423 239 21 00 • www.bodycote.li

# Gemeinde Schellenberg:

Die flächenmässig kleinste Gemeinde im Fürstentum Liechtenstein.



Die Gemeinde Schellenberg ist die flächenmässig kleinste Gemeinde im Fürstentum Liechtenstein. Sie liegt im Liechtensteiner Unterland auf dem Höhenrücken des Eschnerbergs, der sich als Inselberg in nordöstlicher Richtung von Bendern/FL bis nach Feldkirch/A erstreckt.

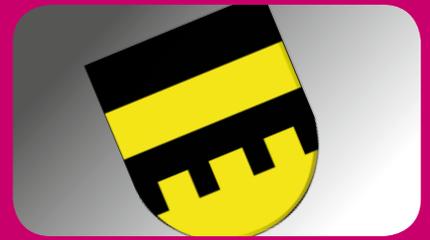
Das Gemeindegebiet von Schellenberg ist landschaftlich ein sehr reizvolles, reichlich durch Wälder gegliedertes Hügelland mit schönen Ausblicken auf die umliegende liechtensteinsche, österreichische und schweizerische Nachbarschaft. Schellenberg liegt zwischen 430 und 700 Metern über Meer und zählt rund 1000 Einwohner.

Schellenberg ist ein guter Ausgangspunkt für Ausflüge in alle Richtungen. Der Hauptort des Fürstentums Liechtenstein, Vaduz, liegt nur wenige Kilometer in südlicher Richtung. Ganz in der Nähe liegt in nördlicher Richtung das vorarlbergische Städtchen Feldkirch. In wenigen Minuten erreichen Sie unsere Nachbarn in der Schweiz. Die Distanz zum Bodensee bzw. zur

deutschen Staatsgrenze beträgt rund 50 Kilometer.

## Geschichte – Erste menschliche Spuren

Die sichere Höhenlage über dem Rheintal machte den Eschnerberg schon in vorgeschichtlicher Zeit zum bevorzugten Siedlungsplatz. Archäologische Grabungen konnten eine Siedlungskontinuität seit ca. 5000 vor Christus nachweisen. Ein eindruckliches Zeugnis dieser frühen Besiedlung gibt der Fundplatz Borscht nahe der Oberen Burg. Die Ausgrabung dieser ringförmigen Wohn- und Wehranlage förderte Kulturschichten aus der Zeit von 4300 v. Chr. (Jungsteinzeit) bis 450 v. Chr. (Jüngere Eisenzeit) zu Tage. Andere wichtige prähistorische Fundplätze am Eschnerberg – Lutzengüetle, Malanser und Schneller – liegen auf Gampriner und Eschner Gemeindegebiet.



## Gemeinde Schellenberg

Dorf 49  
9488 Schellenberg

Tel. 00423 399 20 30

[gemeinde@schellenberg.li](mailto:gemeinde@schellenberg.li)  
[www.schellenberg.li](http://www.schellenberg.li)

## Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.30 – 11.30 Uhr  
13.30 – 16.30 Uhr

Gerne sind wir auch ausserhalb der Schalteröffnungszeiten für Sie da. Machen Sie einen Termin ab.

# GUT ZU WISSEN



Musikverein Cäcilia Schellenberg

Walter Lampert  
Postfach 44, 9488 Schellenberg  
Tel. 00423 373 38 19  
mvcaecilia@adon.li, www.mvc-schellenberg.li

# Musikverein Cäcilia Schellenberg:

Wir sind nicht nur der jüngste sondern auch der kleinste Blasmusikverein des Landes.



## Ursprünge und Zukunft

Anstoss zur Gründung des jüngsten liechtensteinischen Musikvereins gab die Spaltung des Kirchenchores. Aufgrund von Differenzen mit dem Kirchenchor versammelten sich 1921 die «weltlichen» Sänger und gründeten einen neuen Musikverein.

Der Musikverein ist nicht nur der jüngste sondern auch der kleinste Blasmusikverein des Landes. Daher gilt ein besonderes Augenmerk des Vereins der Jugendförderung. Die intensive Arbeit der letzten Jahre hat sich gelohnt – knapp

die Hälfte der Mitglieder ist unter 25 Jahre alt. Der Erfolg zeigt sich auch in der hohen Qualität und in der grossen Anzahl der jungen Musikantinnen und Musikanten, die in den Verein nachrücken. Diesem Umstand angepasst, umfasst das Repertoire ausser der traditionellen Blasmusik mit Märschen und Polkas auch moderne, anspruchsvolle Arrangements.

## Vereinsfahne

1953 weihte der Musikverein Cäcilia seine erste Vereinsfahne feierlich ein. Auf einem blauen Hintergrund ist das Gemeindegewappen darge-

stellt. Auf diesem präsentiert sich die namengebende Schutzheilige der Musik, die Hl. Cäcilia mit ihrem Attribut der Orgel. Den oberen Abschluss bildet ein gelbes Band mit der Inschrift «Musikverein St. Caecilia Schellenberg». Seit 2002 ist der Verein im Besitz einer neuen Fahne. Den Entwurf gestaltete die Fahnenkommission des Musikvereins in Zusammenarbeit mit der Firma Heimgartner in Wil. Auch bei der neuen Fahne ist der Musikverein seiner Schutzpatronin treu geblieben – diese zeigt sich nun ohne Orgel zusammen mit der Musiklyra in neuem, modernerem Kleid.

## Bekleidung

Wie bei den übrigen Musikvereinen bestand die erste einheitliche «Musikbekleidung» aus einem grauen Lodenhut mit einer Spielhahnfeder. 1929 wurde vom Verein die erste Uniform erworben. Nach einer weiteren militärischen Neuuniformierung, bei der man 1948 den Eschner Musikanten die alte Uniform abkaufte, wurde schliesslich 1961 die erste liechtensteinische Musiktracht, noch mit langen schwarzen Hosen, vorgestellt. Seit 1976 erkennt man die Musikantinnen und Musikanten an jener Tracht, die sie auch heute noch stolz ausführen. Dabei wurden in eleganter Weise die Farben der Gemeinde mit jenen des Landes kombiniert: schwarze Kniehosen, weisses Hemd, rotes Gilet, gelbes Tuch, blaue Jacke und schwarzer Hut.

amag

AMAG Vaduz

Austrasse 37, 9490 Vaduz, Tel. +423 237 77 00

Audi Vorsprung durch Technik



# Liechtensteiner Pony- und Pferdeclub:

Am 18. März 2015 wurde mit der GV das 30. Jubiläum gefeiert



Liechtensteiner Pony- und Pferdeclub

Barbara Rodigari  
Greschner 9, 9488 Schellenberg  
barbara@lipop.li  
www.lipop.li



1983 gab es nur vereinzelt Pferde und Ponys in Liechtenstein. Stand irgendwo ein Pony auf der Weide eines Bauern, fanden sich nicht selten mehrere Nachbarskinder, die sich um das Wohl des Ponys bemühten und sich mehr oder weniger selbstständig ein paar reiterliche Tricks beibrachten. In der Schule wurden dann Kontakte zu anderen ponybegeisterten Jugendlichen geknüpft und die Idee eines Ponyturniers in Schellenberg geboren. Väter wurden als Grillmeister angeworben und Mütter für die Startnummernausgabe gewonnen. Die Hindernisse wurden selbst gezimmert und mit Hilfe von befreundeten erwachsenen Reitern ein Parcours aufgebaut. Das erste Ponyturnier mit einer handvoll Ponys und für jedes Pony mindestens drei Reiterinnen konnte stattfinden. Zwei Ponyturniere später wurde 1985 der Liechtensteiner Ponyclub gegründet. Damals bereits erfahrene erwachsene Reiter wie Hanspeter Guntli, Thomas Batliner und Edi Widmer unterstützten die Reiterjugend und boten Reitstunden an, die auf den Wiesen der umliegenden Bauernhöfe

abgehalten wurden. Das kleine Ponyturnier wurde zu einer jährlich stattfindenden Ponymeisterschaft weiterentwickelt, die über viele Jahre in Eschen und anschliessend in Vaduz ausgetragen wurde. Die Ponyclubler von damals wurden älter und grösser und zu den Ponys gesellten sich Grosspferde. Damit wurde die Änderung des Clubnamens in Liechtensteiner Pony- und Pferdeclub (LIPOP) in den Neunziger Jahren nötig.

Genau 30 Jahre nach der Gründung trafen sich am 18. März 2015 die Vereinsmitglieder zur GV und zu den anschliessenden Jubiläumsfeierlichkeiten. Viele der damaligen Gründungsmitglieder sind auch heute noch aktiv dabei. Es wurden Anekdoten erzählt, wie man damals die Turniere ohne Computer, Kopiergerät, Telefon und natürlich ohne Auto – da die Mitglieder noch zu jung für den Besitz eines Führerscheins waren – bewerkstelligt hatte. Es hat sich viel verändert. Die Trainingsmöglichkeiten sind vielfältiger und professioneller geworden. Durch Jeep und

Anhänger sind die Mitglieder mobil. Der Verein bietet jährlich verschiedenste Kurse rund um die Freizeitreiterei, den Umgang und die Pflege des Pferdes an. Unverändert bleibt jedoch die Liebe zum Partner Pferd, die Herzlichkeit, die gegenseitige Unterstützung der Vereinsmitglieder und der Einsatz für das Wohl der Pferde und Ponys.

## 2015

Im April organisierten wir einen Vortrag über Parasiten Monitoring, der grossen Anklang fand. Alfonso Aguilar aus Mexiko ist zu einem jährlichen Gast geworden, schon seit gut fünf Jahren macht er einen Halt bei uns und wir können immer wieder tolle, interessante und lehrreiche Trainingstage mit ihm verbringen. Ende Mai organisierten wir zu unserem 30-jährigen Jubiläum einen Patrouillenritt für die Mitglieder des Lipop's. Ende Juni findet wieder ein Trainingswochenende mit Brigitte Grämiger statt. Am Freitagabend gibt einen Theorieteil, Samstag und Sonntagnachmittag wird die Theorie in die Praxis umgesetzt. Über das ganze Jahr besuchen verschiedene Gruppen des Lipop's Reitstunden um sich und das Pferd weiterzubilden. Zu unseren Veranstaltungen sind auch Nichtmitglieder herzlich willkommen. Wir sind ein Verein, in dem jede Pferderasse und jede Reitweise willkommen ist.



**FROMMELT Copycenter**  
 ■■■■ Competences in Copy and Digital Services

**Webseite mit neuem Look!**  
 mit breitem Dienstleistungsangebot.

In unserem Onlineshop finden Sie Leinwandbilder, Alurahmen, Aufdruck auf Acrylglas sowie Werbedisplays.

FROMMELT Copycenter Est. - Landstrasse 3 - 9490 Vaduz - www.copycenter.li - info@copycenter.li

multilingual, weltoffen, familiär

# Primar- und Sekundarschule

Als private Tagesschule fördern wir die individuellen Stärken und Persönlichkeiten der einzelnen Schüler schon vom ersten Schultag an. Entspannt und trotzdem leistungsorientiert bieten wir in kleinen Klassen ein für jedes Kind massgeschneidertes Lern- und Anspruchsniveau.

# Maturaabschluss

Als Privatschule mit staatlicher Zulassung bieten wir den Maturaabschluss in den Profilen «Lingua» und «Neue Sprachen» an. Schaffen Sie damit ihrem Kind die ideale Basis für das weitere Studium an allen Hochschulen und Universitäten der Schweiz sowie der gesamten EU.

Sprechen Sie mit uns.



Dorfstrasse 24, FL-9495 Triesen, T +423 392 20 88, Fürstentum Liechtenstein, [www.formatio.li](http://www.formatio.li), [formatio@formatio.li](mailto:formatio@formatio.li)



Wir bieten Ihnen Perspektiven!

## Gassner Personalberatung Est.

Landstrasse 382  
9495 Triesen  
Liechtenstein  
Tel. +423 232 10 88  
Fax. +423 232 21 70  
[info@gassnerpersonal.li](mailto:info@gassnerpersonal.li)  
[www.stellenboerse.li](http://www.stellenboerse.li)



GASSNER PERSONALBERATUNG  
ESTABLISHMENT

# Gemeinde Triesen:

Eine modern orientierte  
Gemeinde von grosser  
Anziehungskraft.



Triesen, mit 4955 Einwohnern (Stand 31.12.2012) die drittgrösste Gemeinde des Fürstentums Liechtenstein, ist das südliche Nachbardorf von Vaduz und liegt zwischen dem Rhein und der liechtensteinischen Bergwelt in einer wundervollen Landschaft.

Der romantische Dorfkern mit alten Häusern, flankiert von Rebbergen und zwei stilvollen Kapellen kündigt von der jahrhundertelangen Geschichte des Ortes. Vom Aufbruch in die Moderne hingegen zeugt die denkmalgeschützte Anlage einer im Jahre 1863 erbauten Weberei. Zusammen verleiht das Nebeneinander von alt und neu dem Ort sein besonderes Gepräge.

Heute ist Triesen eine modern orientierte Gemeinde von grosser Anziehungskraft. In den letzten Jahren erlebte das Dorf den grössten Bevölkerungszuwachs Liechtensteins und auf Grund der guten Infrastruktur sowie der attraktiven Wohnlagen wird Triesen bevölkerungsmässig wohl weiterhin wachsen. Aber auch als

Standort für Industrie und Gewerbe sowie für den Dienstleistungssektor kann Triesen ein enormes Wachstum verzeichnen.

In Triesen bestehen reichliche Möglichkeiten, die Freizeit zu gestalten. Die Gemeinde hat es nicht versäumt, immer wieder in den wachsenden Bedarf an Infrastrukturanlagen im kulturellen oder im sportlichen Bereich zu investieren. So auch aktuell bei der flächenmässig grössten Anlage, der Sportanlage Blumenau, die sehr attraktiv neu gestaltet wurde. Der Tennisinteressierte findet eine wunderschön am Waldrand gelegene Anlage inklusive Tennishalle. Das ganze Jahr über beliebt ist das Hallenschwimmbad beim Schulzentrum und gut besucht von Familien mit Kindern ist ein grosszügig angelegter Spiel- und Grillplatz. In unmittelbarer Nähe dieser Erholungsanlage finden sich zwei Fitnessparcours, die allen Ansprüchen von Sportbegeisterten und Gesundheitsbewussten genügen. Neu gibt es auch einen Hochseilpark (Externer Link) im Forst.

Kulturelle Anlässe finden vor allem im Triesner Saal, in der Musikschule und im Kulturzentrum Gasometer statt. Vereine veranstalten im Saal ihre regelmässigen Unterhaltungsabende, die gut besucht werden. Ausstellungen, Lesungen und viele weitere Aktivitäten bietet das Kulturzentrum Gasometer (Externer Link) auf dem Areal der alten Fabrik. Konzerte verschiedenster Art werden vor allem im Saal der Musikschule (Externer Link) aufgeführt. Im Untergeschoss des Gemeindezentrums befindet sich der Jugendtreffpunkt Kontrast (Externer Link), in welchem sich, betreut von einem Jugendarbeiter, die Jugendlichen des Dorfes regelmässig treffen, um ihre Freizeit zu verbringen. Die Gemeinde erfreut sich einer äusserst aktiven Vereinskultur, welche es den Jugendlichen und Neuzugewanderten erleichtert, den Zugang zur Dorfgemeinschaft zu finden sowie die Freizeit sinnvoll zu gestalten.



## Gemeinde Triesen

Dröschstrasse 4  
Postfach 365  
9495 Triesen

Tel. 00423 399 36 36

[gemeinde@triesen.li](mailto:gemeinde@triesen.li)  
[www.triesen.li](http://www.triesen.li)

## Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.15 – 11.45 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr

Sprechstunden nach Vereinbarung

**ngym**  
**Fitnessstudio**  
Triesen, Industriestrasse 12  
[www.ngym.li](http://www.ngym.li), T +423 392 30 13



Netzwerk – Verein für Gesundheitsförderung

Landstrasse 194, 9495 Triesen  
Tel. 00423 399 20 82  
netz@netzwerk.li  
www.netzwerk.li

## Netzwerk – Verein für Gesundheitsförderung:

Wir bieten massgeschneiderte  
Lösungen an.



NetzWerk beschäftigt sich seit 1990 – als erster Anbieter in Liechtenstein – institutionell mit Konzepten zur Prävention im Kontext schulischer, betrieblicher und individueller Gesundheitsförderung.

Gesundheitsförderung bedeutet nicht, auf angenehme Dinge zu verzichten und Spannendes am Leben zu vernachlässigen, sondern zum richtigen Zeitpunkt sinnvolle Entscheidungen zu treffen. Prävention ist ein aktiver Prozess, den wache Entscheidungsträger in der Schule, in Unternehmen und im privaten Leben führen. NetzWerk unterstützt Sie dabei, die persönliche oder gemeinsame Kompetenz zur Gesundheitsförderung zu entdecken, zu trainieren und sich aktiv an gesunden Lebenskompetenzen zu beteiligen.

### Gesundheitsförderung Schule:

Unsere Angebote für Klassen dienen der Gesundheitsförderung und stärken die Fähigkeiten im psychosozialen Bereich.



### Gesundheitsförderung Betrieb:

Professionelles KnowHow und Beratung bei der Entwicklung und Implementierung entsprechender Lösungen zu betrieblichen Fragestellungen, z. B.

- Betriebl. Gesundheitsmanagement (BGM)
- Sucht und Suchtverhalten
- Mobbing
- Burnout

### Individuelle Gesundheitsförderung:

Beratungsangebote für Menschen, je nach Art des Anliegens in Einzel- oder Gruppensettings. Unser Ansatz ist es, Menschen zu einer bewussten Lebensführung zu animieren. Vorausschauendes Handeln ist langfristig der Gesundheit förderlich.

Wir bieten massgeschneiderte Lösungen für öffentliche Institutionen, Betriebe, Einzelpersonen und verschiedene Gruppen an. Wir hören zu, denken mit Ihnen nach und beraten Sie, Ihre Organisation, Ihr Team. Wir nehmen auch Schulungen vor, machen Vorschläge, präsentie-



ren neue Erkenntnisse und sind gern zentrale Anlaufstelle. Sie können uns für Vorträge, Workshops, Einzel- und Gruppencoachings, Supervisionen oder andere Bausteine buchen. NetzWerk bietet ein umfassendes Beratungs-Angebot für Menschen an, die sich aus unterschiedlichen Gründen mit dem Thema Gesundheitsförderung befassen wollen. Sich mit belastenden Themen des menschlichen Alltags zu beschäftigen, ohne «krank» zu sein, bedeutet auch, sich von krankmachenden Bedingungen und Umständen differenziert zu distanzieren. Dies kann je nach Art des Anliegens in Einzelgesprächen bzw. in einer Vier-Augen-Beratung oder in einer Gruppe von Menschen mit ähnlichen Bedürfnissen hilfreicher sein. Neben unseren individuellen Leistungen bietet NetzWerk sein KnowHow in verschiedenen Projekten der Allgemeinheit an, wenn Botschaften und Erkenntnisse im Rahmen einer Kampagne, eines speziellen Anlasses oder für einen besonderen Zeitraum für viele Menschen zugänglich sein sollen.

# helpmail.li

Kostenlose, anonyme Beratung.

**Verein NetzWerk**  
www.netzwerk.li

 Liechtensteinische  
Landesbank<sup>1861</sup>  
Hauptsponsor

# Tresner Moschtgügel:

## Gugger aus Tradition und Leidenschaft



TRESNER  
MOSCHTÜGELER

Tresner Moschtgügel

Postfach 632  
9495 Triesen  
info@moschtguegler.li  
www.moschtguegler.li



Die Tresner Moschtgügel wurden 1976 gegründet und zogen in der Fasnachtszeit mit alten Kleidern und Instrumenten durch die Triesner Wirtschaften. Mit Mottos wie z.B. «Brasil», «Öpfel und Bera», «Chinese Opera» usw. fand der Verein immer mehr Anhänger und wuchs von Jahr zu Jahr.

Als Guggamusik präsentieren wir ein mittlerweile breites Repertoire bestehend aus 15 Liedern. Von Rock bis Pop ist hierbei alles vertreten um unser Publikum von Jung bis Alt jedes Jahr aufs Neue zu begeistern. Unser Repertoire

wird jedes Jahr mit neuen bis ins Detail ausgefeilten Songs ergänzt und überarbeitet.

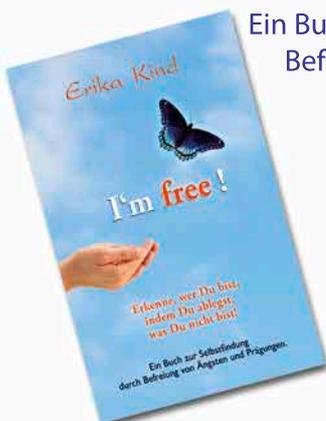
Neben der musikalischen Leistung wurden die Moschtgügel schon früh bekannt, vor allem mit der Produktion und dem Verkauf von selbstgemachten Medaillen. Heute werden anstelle von Medaillen verschiedene Artikel wie Schlüsselanhänger, Flaschenöffner oder Schnäpse mit einem hohen Wiedererkennungswert verkauft. Zudem bessert der Verein mit verschiedensten Aktivitäten wie z. B. dem Autowashtag oder dem Waldräumen die Vereinskasse auf.

Jedes Jahr wird ein neuer «Hodla» (Guggerkleid/Kostüm) meist selbst oder durch eine Schneiderin mottogetreu angefertigt. Mit Themen wie «Schlacht um Trisuna», «Moschtropical», «Darkness» oder «Pharaos Wächter» möchten wir uns vom ersten Auftritt bis zum Fasnachtsdienstag bestmöglich präsentieren.

Der Verein erfreut sich mittlerweile auch an wachsendem Interesse im Ausland. An der Fasnacht im Ausland nehmen wir jedes Jahr gerne teil und es freut uns, dass wir immer auf treue Fans zählen können, die uns fast überall hin begleiten.

Zu den Highlights gehören, neben den alljährlich neu gewählten Mottos, sicher unser traditioneller Maskenball «Trisunaball» sowie seit dem Jahr 2012 unser Zeltfest mit dem Motto «D' Wiesn rockt», welches alle zwei Jahre stattfindet.

«Vom Fass... Moscht... Moscht!»



Ein Buch zur Selbstfindung durch Befreiung von Ängsten und Prägungen (deutschsprachige Version)

Befreien Sie Ihren Geist und gehen Sie auf die Entdeckungsreise durch die inneren Bewusstseinssebenen

**DAS GUTEBUCH**  
VERLAGSANSTALT  
Spirituelle Literatur für die heutige Zeit  
www.dasgutebuch.li Tel. 00423 390 09 03



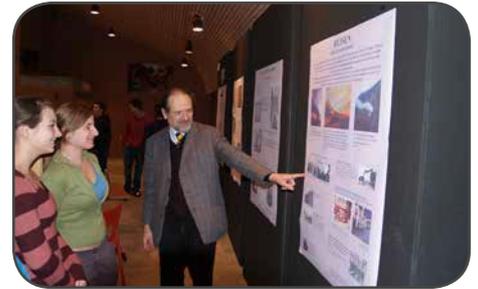


Diese Briefmarke entstand auf unsere Anregung

**Naturwissenschaftliches Forum**

Dr. Cyril Deicha  
Postfach 705, 9490 Vaduz  
info@nwf.li  
www.nwf.li, www.eps.org

# Naturwissenschaftliches Forum: Popularisiert die Wissenschaft in der Region



Interessante Objekte für das Lawena Museum

Das Lawena Museum Triesen erhält im Herbst 2015 von unserem Verein eine einzigartige Sammlung von historischen physikalischen Geräten die nun der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird. Das erste Ziel des Naturwissenschaftlichen Forums ist die Popularisierung der Wissenschaft in unserer Region: Besuchen Sie das Lawena-Museum am 25. Oktober 2015! Ein zweites Ziel unseres Vereins ist die Pflege des Images Liechtensteins in akademischen Kreisen weltweit, insbesondere durch unsere Mitgliedschaft bei der Europäischen Physikalischen Gesellschaft. Am Internationalen Jahr des

Lichtes 2015 beteiligt sich Liechtenstein mit eine Sonderbriefmarke (die bei der Post bezogen werden kann). Mit dieser Briefmarke können Sie sogar ein Physikexperiment durchführen.

Mitglied kann jeder und jede Interessierte werden ohne Rücksicht auf Titel oder Diplome. Gegen einen Jahresbeitrag von 20 Fr. werden Sie regelmässig informiert (Mitglieder der Jugendsektion brauchen keinen Beitrag zu zahlen). Firmen die unsere Tätigkeit unterstützen zahlen einen Beitrag von 200 Fr, einige schon seit Jahrzehnten. Wissenschaftler aus dem Ausland wer-

den gerne als korrespondierende Mitglieder aufgenommen und brauchen keinen Mitgliederbeitrag zu zahlen.

**Lawena-Museum**  
Sägastrasse 33  
9495 Triesen  
museumlawena@lkw.li

**Coiffeur Big**  
Patrizia Renner  
Landstrasse 121  
9495 Triesen  
Tel. 00423 392 27 24




- Coiffeur
- Kosmetik
- Nail Studio  
Naturnagelverstärkung  
Auffüllen  
Fuss French  
Fusspflege

# Gemeinde Triesenberg:

Bi ünsch am Bäärg geid s albi  
obschi odr nidschi.



Triesenberg liegt im Herzen von Europa auf dem 47. Breiten- und dem 32. Längengrad. Unser Dorf ist eine von elf Gemeinden des Fürstentums Liechtenstein. Und auch hier sind wir der Mittelpunkt – zumindest geografisch. Denn der mathematisch berechnete Mittelpunkt von Liechtenstein liegt in Triesenberg, 1721 m.ü.M auf der Alpe Bargälla.

Flächenmässig ist Triesenberg die grösste Gemeinde Liechtensteins. Von den 29,77 km<sup>2</sup> sind rund 50 Prozent Siedlungen und landwirtschaftlich genutzte Flächen, 40 Prozent Wald und Buschbestockung und 10 Prozent unproduktiv, sprich Felsgebiet. Die Gemeindefläche kann in drei Bereiche aufgeteilt werden: das rheintalseitige Dorfgebiet mit seinen Höhenlagen Masescha, Gaflei und Silum (700 bis 1500 m.ü.M), die hinter einem hohen Bergkamm liegenden Alpengebiete Steg und Malbun (1300 bzw. 1600 m.ü.M) und die sieben Gemeindealpen bis hinauf auf 2000 m.ü.M.

Auch geologisch und paläontologisch ist das Gebiet von Triesenberg, wie übrigens ganz

Liechtenstein, sehr interessant und reichhaltig. Dieser Umstand ist durch die Überschiebung der Ost- und Westalpen wie auch durch die vorzeitlichen Küstenstriche zu erklären. Geologisch interessierte Wanderer, Fossil- und Mineraliensammler finden auf kleinem Raum ein mannigfaltiges Betätigungsfeld.

## Worin widerspiegelt sich das Erbe der Walser?

Triesenberg hat seinen eigenen Charme. Unverkennbar, unvergleichlich, einmalig. Naturidylle und pulsierendes Alltagsleben, Traditionsbewusstsein und Weltoffenheit stehen nebeneinander. Eine gute Mischung von Neu und Alt, von Tradition und Fortschritt. Mit einer fantastischen Natur, die im wechselnden Ausdruck der Jahreszeiten immer wieder neu bewegt und begeistert.

Walserkultur, deren Spuren vom untersten Teil des Dorfes bis hinauf zur Alpe Sareis allgegenwärtig sind, prägt die Gemeinde: Blumengeschmückte Häuser, sonnenverbrannte Ställe, ein



## Gemeindeverwaltung Triesenberg

Landstrasse 4  
9497 Triesenberg

Tel. 00423 265 50 10

info@triesenberg.li  
www.triesenberg.li

## Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.00 – 12.00 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr



freundlicher Gruss im unverkennbaren Walserdialekt, der anheimelt und einlädt zu verweilen. Die landschaftliche Vielfalt der Berggemeinde eröffnet immer wieder neue Einblicke: Sei es die besondere Weiler-Struktur mit den schmucken Bergkapellen Masescha, Steg und Malbun, sei es das Familien-Ferienparadies Malbun-Steg, wo sich im Winter die Schneesportfreaks und im Sommer die Sport-, Natur- und Wanderfreunde treffen.

Mittelpunkt des Lebens der Walsergemeinde ist der Dorfkern rund um das altehrwürdige Rathaus und die schicke Pfarrkirche. Hier befinden sich Bank, Post und Einkaufsmöglichkeiten. Und hier erzählt das international bekannte Walsermuseum aus dem Leben der alteingesessenen Walser Bevölkerung.

swissportrait

# BEST OF

KANTON ST. GALLEN

[www.bestofstgallen.ch](http://www.bestofstgallen.ch)





### Eselfest Malbun

Steinortstrasse 47  
9497 Triesenberg  
eselvein@icloud.com  
www.eselfest.ch

## Eselfest Malbun:

Dieses Jahr findet das 19. Eselfest am Samstag, dem 8. August 2015 statt.



Aus einer Gaudi heraus entstand vor 19 Jahren die Idee ein Eselfest durchzuführen. Was damals als kleines Fest mit ein paar Eseln (zwei- und vierfüssigen) anfang, ist heute zu einem richtig grossen Event herangewachsen.

Jedes Jahr im August bemüht sich der Verein Eselfest Malbun für Klein und Gross ein tolles Fest auf die Beine zu stellen. Im Mittelpunkt stehen natürlich die Esel. Für diese wird eigens ein spezieller Eselparcour gebaut, bei dem sie von ihrem Begleiter über diverse Hindernisse geführt werden... oder eben auch nicht. Nicht umsonst wird der Esel als stur bezeichnet. Falls er beim Parcour nicht glänzen konnte, kann er sich beim Grand Prix unter Beweis stellen, das Formel 1 Rennen der Esel. Nur leider gibt es bei den Eseln kein Gaspedal, und so kann der Reiter nur hoffen, dass der Esel gute Laune hat. Für die Gewinner winken tolle Preise und der Esel darf sich mit einem Sack Rüben ausruhen. Weiter geht es am Abend mit ausgelassener Stimmung im Festzelt. Mit guter Musik und einer



Bar darf bis in die Morgenstunden gelacht, getanzt und gesungen werden.

Dieses Jahr findet das 19. Eselfest am Samstag 8. August 2015 statt. Erstmals an einem Eselfest gibt es beim Parcour auch eine Alpaka Kategorie. Die aus den Anden stammende Kamelform hat einen sehr ruhigen und friedlichen Charakter. Man darf gespannt sein wer schneller ist... Esel oder Alpaka. Neben dem Parcour und dem Grand Prix, gibt es für die Kinder eine Hüpfburg, Kinderschminken und Mausis feines Glace. Es gibt eine grosse Tombola mit tollen Prei-

sen und musikalische Unterhaltung mit DJ Degen und der Stimmungsband Alpenstarkstrom aus Österreich.

Also kommt am 8. August 2015 mit Kind und Kegel, mit dem gratis Postauto ab Vaduz, ins Malbun (FL), und geniesst bei schönem Bergpanorama einen tollen Tag. Natürlich sind auch neue Mitglieder herzlich willkommen!



**DEIN LAND IM HOSENSACK!**

**JETZT DOWNLOADEN!**

Laden im  **App Store**  **JETZT BEI Google play**





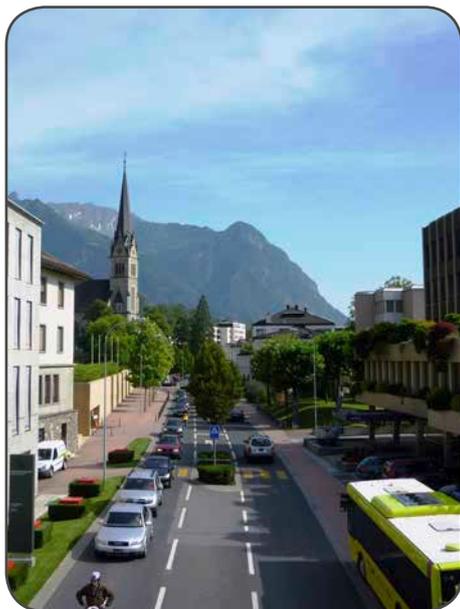
- TOP-ANGEBOTE
- LOKALE FIRMEN
- DIE BESTEN EVENTS
- FREIZEITTIPPS
- NÜTZLICHE INFOS
- ROUTENPLANER





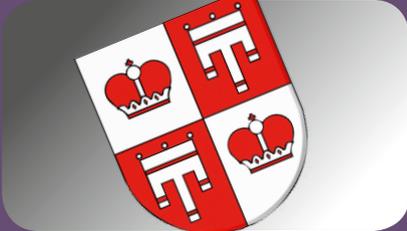


# Gemeinde Vaduz: Hauptort des Fürstentums Liechtenstein, Sitz der Behörden und des Landtags und fürstliche Residenz.



Vaduz ist Hauptort des Fürstentums Liechtenstein, Sitz der Behörden und des Landtags und seit 1939 auch fürstliche Residenz. Der Name Vaduz hat seinen Ursprung in der rätoromanischen Sprache und stammt aus der Zeit, in der die Römer Herren der Provinz Rätien waren. Die erste urkundliche Erwähnung datiert aus dem Jahre 1150. Aus dem alten Gerichtsbezirk Vaduz entstand 1342 durch Teilung des sargansisch-werdenbergischen Besitzes die Grafschaft Vaduz, die den Hauptteil des jetzigen Fürstentums umfasst. Auf Schloss Vaduz (erbaut um 1300) regierten in der Folge als Landesherren

die Grafen von Werdenberg zu Vaduz, die Freiherren von Brandis aus dem Emmental, die Grafen von Sulz aus dem badischen Klettgau und die Grafen von Hohenems aus Vorarlberg. 1592 wurde Vaduz das Marktrecht durch Kaiser Rudolf II. verliehen. 1712 erwarb Fürst Johann Adam von Liechtenstein die Grafschaft Vaduz, 1719 vereinigte sie Kaiser Karl VI. mit dem anderen Landesteil, der Herrschaft Schellenberg, und erhob das Gebiet zum Reichsfürstentum Liechtenstein. Vaduz wurde zum Hauptort des ganzen Landes. Seit 1939 ist Schloss Vaduz der dauernde



**Gemeinde Vaduz**

Rathaus  
Städtle 6  
Postfach 283  
9490 Vaduz

Tel. 00423 237 78 78

[gemeinde@vaduz.li](mailto:gemeinde@vaduz.li)  
[www.vaduz.li](http://www.vaduz.li)

**Öffnungszeiten**

Mo – Fr	08.00 – 11.30 Uhr
	13.30 – 17.00 Uhr



Wohnsitz der Fürsten von und zu Liechtenstein. Heute ist das Fürstentum Liechtenstein ein selbständiger Staat im Alpengebiet zwischen der Schweiz und Österreich auf einer Fläche von 160 km<sup>2</sup>. Vaduz liegt am östlichen Ufer des Rheins, am Fusse des Dreischwesternmassivs. Aus dem einstigen Bauerndorf, das vor allem durch seinen vorzüglichen Wein bekannt war, ist ein betriebsames Residenzstädtchen mit Banken, Geschäftshäusern und Dienstleistungsbetrieben geworden.

**Mit Sicherheit schneller höher.  
Mit Sicherheit schneller in Form.**



**Tobler**<sup>®</sup>  
Gerüste. Schalungen.

**Tobler AG**  
Langenhagstr. 48 - 52  
9424 Rheineck  
Schweiz

Tel. +41 71 886 06 06  
Fax: +41 71 886 06 16  
[info@tobler-ag.com](mailto:info@tobler-ag.com)  
[www.tobler-ag.com](http://www.tobler-ag.com)



#### Delta Club Vaduz

Toni Mähr  
Postfach 557, 9490 Vaduz  
actionsports@adon.li  
<http://deltaclubvaduz.blogspot.com/>

#### Die Clubgeschichte

Diese neue Sportart, die den alten Menschheitstraum, ohne Fremdhilfe zu fliegen, Wirklichkeit werden ließ, hatte großen Zulauf. Viele wollten die ruhigste und naturnaheste Art des Fliegens kennen lernen. Bald einmal gehörten die Deltaflieger so selbstverständlich zum Himmel über Vaduz wie die Bussarde und Milane, mit denen sie gemeinsam die Aufwinde nützen. Die ersten Jahre der Clubgeschichte verbrachte man primär mit Fliegen und der Pflege der Vereinskultur, der Durchführung einer Clubmeisterschaft sowie Ausflügen in andere Fluggebiete. Nach einigen Jahren Clubgeschichte war es dann soweit. Die ersten größeren Veranstaltungen wie Schweizermeisterschaften und eine Europameisterschaft wurden organisiert. Der Erfolg beflügelte nicht nur die Initiatoren. So konnte der DCV in den Jahren 1981 und 1984 selbst den Titel als Mannschafts-Schweizermeister sichern. Verschiedene Mitglieder nahmen und nehmen immer noch an Europa- und Weltmeisterschaften sowie an verschiedenen internationalen und nationalen Wettkämpfen in der Schweiz, Deutschland, Österreich, Italien und Frankreich teil. Bedingt durch die leistungsmäßige Weiterentwicklung der Fluggeräte wurde der alte Landeplatz an der Landstrasse in Vaduz zu eng. Seit dem Jahre 2004 befindet sich der offizielle Landeplatz des DCV nördlich des Sportplatzes in Triesen. Regelmäßige Treffs sowie die Organisation von Ausflügen in andere Fluggebiete sollen die Geselligkeit fördern und

**Delta Club Vaduz:** Gegründet im Jahre 1976 von einigen flugsportbegeisterten tollkühnen Pionieren und Idealisten.



den gemeinsamen Spaß am Fliegen optimieren. Der DCV ist für die einwandfreie Betreuung der Start- und des Landeplatzes für die Deltaflieger zuständig und ist bemüht willkommene Gastflieger in das Fluggebiet einzuweisen und ihnen den faszinierenden Traum vom wahren freien Fliegen über den Bergen Liechtensteins zu ermöglichen.

Der ewige Traum, durch die Luft zu gehen, laufen, springen oder sich für längere Zeit in den Lüften zu verweilen, ist so alt wie die Menschheit. Als erster Flieger der Welt gilt der deutsche

Forscher Otto Lilienthal. Schon als kleiner Junge träumte er davon, fliegen zu können. Der Wunsch, Herrscher der Lüfte zu sein, ließ Lilienthal nicht los. Jahrelang bastelte er verschiedene Flugapparate, mehr als 30 wurden es. Er startete ca. 2000 Flugversuche und tatsächlich: 1893 schaffte er es, 250 Meter weit zu gleiten – eine Sensation!

Das freie Fliegen steht für Freiheit, Weite und Abenteuer.

schaltanlagen ag  
FRICK

- ▶ technik
- realisation
- service

fürst-franz-josef-str. 42  
fl-9490 vaduz  
t +423 230 17 17  
f +423 230 17 18

betschegasse 1  
fl-9493 mauren  
t +423 373 74 30  
f +423 373 74 31  
[www.frickag.com](http://www.frickag.com)

## Volleyballclub Galina:

Der Volleyballclub Galina ist der grösste Volleyballverein in Liechtenstein.



Volleyballclub Galina

Postfach 857  
9494 Schaan  
sekretariat@vbcgalina.li  
www.vbcgalina.li



einem für sie angemessenen Niveau trainieren und optimale Fortschritte machen. Im Rahmen des kürzlich gestarteten Projekts VOLLIE, das bereits jetzt ein grosser Erfolg ist, werden ausserdem Trainer in Schulklassen geschickt, um so Kinder für den Volleysport zu begeistern.

Neben der Förderung des Spitzensports hat sich der VBC Galina auch dem Breitensport verschrieben. So nehmen sowohl im Jugend- als auch im Erwachsenenbereich zahlreiche weitere Mannschaften am Trainings- und Spielbetrieb teil und bieten Spielern jeden Niveaus die Gelegenheit, ihre Leidenschaft auszuüben.

Der Volleyballclub Galina ist der grösste Volleyballverein in Liechtenstein mit rund 250 aktiven Spielern im Herren- und Damenbereich. Aushängeschild des VBC Galina ist die erste Damenmannschaft, die in der Nationalliga B spielt. In der abgelaufenen Saison konnte die junge Mannschaft die Aufstiegsspiele in die Nationalliga A erreichen.

Nach einer erfolgreichen Zeit in den 90er-Jahren, wo die Herren des VBC Galina in der Nationalliga A an den Start gingen, spielt die junge Herrenmannschaft zur Zeit nur noch in

der dritten Liga. Zu den grössten Erfolgen im Herrenbereich zählt auch das Erreichen des Halbfinals im Schweizer Cup vor einigen Jahren.

Heute liegt der Fokus im Herrenbereich vor allem auf der Nachwuchsarbeit. Auch für die Damenmannschaft spielt der vereinseigene Nachwuchs eine grosse Rolle. Ziel ist es, Volleysporttalente in Liechtenstein zu fördern und in die erste Mannschaft zu integrieren. Zwei professionelle Trainer sind sowohl für die ersten Mannschaften als auch für die Nachwuchsteams verantwortlich. So können alle Jugendlichen auf

Gegründet wurde der VBC Galina 1974 in Schaan. Heute setzt sich der Verein aus fünf Einzelvereinen zusammen: VBC Galina Schaan, VBC Galina Vaduz, VBC Galina Gamprin, VBC Galina Triesenberg und die Volleyschule Liechtenstein. So fördert der Volleysportclub Galina den Volleysport in ganz Liechtenstein.

**dr Dorfbeck** seit 1924  
**DÖRIG**

Altenbach 14  
9490 Vaduz  
+423 232 10 74

**Wo Brot noch Brot ist.**



GC Vaduz

Gleitschirmclub Vaduz

Postfach 352  
9490 Vaduz  
info@gleitschirmclubvaduz.li  
www.gleitschirmclubvaduz.li

## Gleitschirmclub Vaduz:

Eine kleine Gruppe von 14 Gleitschirmpiloten gründete im Februar 1989 den Verein.



Am 22. Februar 1989 fand im Meierhof in Vaduz die erste Generalversammlung statt. Offiziell eingetragen wurde der Verein im September 1989 unter dem Namen Gleitschirmclub Vaduz, dessen Grundidee in den noch heute geltenden Statuten festgelegt ist. Noch fehlte ein offizieller Landeplatz für eine Regelung der «wilden Landungen» auf verschiedenen Wiesen. Unterhalb vom Meierhof fanden wir eine ideale Landewiese, die wir als Landeplatz und auch als Festplatz für die Saisonöffnung nutzen konnten. Leider wurde es um den Landeplatz immer enger. Es wurde gebaut und die Fürst Johann Strasse in Triesen entstand. So mussten wir 2004 erneut nach einem neuen Landeplatz Ausschau halten. Diesen fanden wir schliesslich auf dem ehemaligen Delta-Landeplatz bei der Alten Landstrasse in der Gemeinde Vaduz. Auch das Clubhaus können wir nutzen, was vom Deltaclub als Schenkung dem Liechtensteiner Hängegleiter Verband LHGV übergeben wurde. Dieser fungiert als Dachverband beider Clubs.



Der Gleitschirmclub Vaduz benützt zwei Startplätze und einen Landeplatz. Den Startplatz Gaflei-Foppa teilt der Club mit dem Deltaclub Vaduz. Er liegt direkt neben der Strasse nach Gaflei und wird gerne von Flugschulen als auch von Piloten, die nicht gerne wandern benutzt. Der zweite Startplatz ist Bargella, und kann in knapp 30 Minuten zu Fuss von Gaflei aus erreicht werden. Im Jahr 2014, feierte der Club sein 25jähriges Bestehen mit verschiedenen Flugvorführungen am Landeplatz Vaduz. Ausserdem ist der Club von den anfänglich genannten 14 Mitgliedern bei der Gründung auf

über 70 Mitglieder angewachsen, die fast alle noch aktiv fliegen. Dem Club sind zwei Flugschulen angeschlossen und 11 Piloten besitzen eine Lizenz für Passagierflüge.

Fliegen mit dem Gleitschirm ist etwas Faszinierendes. Besonders dann wenn man sich in den thermischen Aufwinden hochtragen lässt und dabei den immer grösser werdenden Horizont mit den vielen umliegenden Bergen übersehen kann. So ist jeder Flug etwas Einzigartiges, das auch uns nach vielen Flügen immer noch als ein besonderes Erlebnis in Erinnerung bleibt.



**MARIO HILTI AG**

**Bildhauerei und Steinmetzgeschäft**

Im Rietacker 28 • FL-9494 Schaan  
Tel. ++423/233 34 44 • Fax ++423/233 17 05 • Natel ++423/770 34 44  
www.mariorhilti.li • info@mariorhilti.li

**Ihr Partner für sämtliche Natursteinarbeiten.  
Grabmale, Treppen und Böden, Brunnenanlagen,  
Fassadenverkleidungen und Renovationen.**

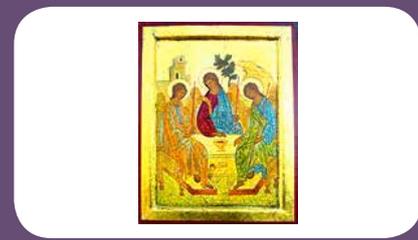
# Ehrenamtsförderndes Hilfswerk der orthodoxen Christen in Liechtenstein: «Auf der Suche nach Unterstützung.»



Das Hilfswerk wurde von der Christlich-orthodoxen Kirche in Liechtenstein gegründet, nachdem die Regierung den «Sozialzeitausweis» zur Dokumentierung der Freiwilligenarbeit im Land eingeführt hatte. Die 415 orthodoxen Christen die in Liechtenstein leben gehören mehrheitlich zu Familien ausländischer Abstammung. Ehrenamtliche Tätigkeiten welche bei den einheimischen Liechtensteinern eine grosse Tradition hat, ist ein integratives Thema für Neubürger. Auch das karitative Engagement und die anonyme Spendenbereitschaft sind in Liechtenstein beispielhaft. Das Hilfswerk fördert

beides: Im Sozialzeitausweis eingetragene Freiwilligenarbeit gibt das Recht eine bedürftige Person oder Familie zu empfehlen. Dank der Grosszügigkeit der Spender, konnte dieses System während einer Versuchsphase von mehr als 5 Jahren gut funktionieren.

Die Zusammenarbeit aller Konfessionen ist in Liechtenstein eine Selbstverständlichkeit: von Anfang an war Alt-Dekan F. Näscher, der evangelisch Lutherische Pfarrer H. Janus und Dr. C. Deicha Mitglieder des Kuratoriums.



Ehrenamtsförderndes Hilfswerk der orthodoxen Christen in Liechtenstein

Johanneskirche  
Schaanerstrasse 22  
9490 Vaduz



Im Laufe der Zeit hat sich auch eine Synergie mit dem katholische Hilfswerk Caritas entwickelt. Auf Empfehlung der Flüchtlingshilfe Liechtenstein wurden sogar die Kosten für die Taufe eines Kindes aus Eritrea übernommen.

Für die Weiterführung, bzw. Wiederbelebung dieses einzigartigen Projektes, bedarf es selbstverständlich noch weitere finanzielle und moralische Unterstützung. Alle sind dazu eingeladen. Die Zusammenarbeit zwischen den drei Christlichen Konfessionen, den Katholiken, den Protestanten und den Orthodoxen, hat sich auf viele andere Bereiche in Liechtenstein ausgeweitet zur allgemeinen Zufriedenheit. Sie wird bei gemeinsamen Andachten sichtbar und ist eine Bereicherung für das friedliche Zusammenleben der ganzen Bevölkerung.

**Spendenkonto (Ref. Hilfswerk)**  
IBAN: LI21 0880 5003 3099 6024 9

**TAXI SERVICE**  
**+423 788 00 88**

Das Leben ist viel zu kurz, um überall zu Fuss hinzugehen!

TAXI Service fährt Sie an 365 Tagen zuverlässig und bequem überall hin.  
Daher immer für Sie bereit!



Ökumenischer Chor Vaduz

Cyril Deicha  
Postfach 705, 9490 Vaduz  
cd@nwf.li

## Ökumenischer Chor Vaduz:

Über den Sängerbund sind wir im Kulturleben Liechtenstein bestens integriert.



Wer Lust hat nächstes Jahr am grössten Chortreffen im Land mitzumachen, sollte sich schon bald bei uns melden. Wir, das sind die Mitglieder der Projektgruppe des Vereins Ökumenischer Chor Vaduz, eine Sektion des Fürstlich-liechtensteinischen Sängerbundes. Das Projekt beginnt im Oktober. Nach dem gegenseitigen Kennenlernen und der Wahl eines Dirigenten wird eine Probe pro Woche vereinbart. Proben dauern bei uns in der Regel knapp eine Stunde und Noten lesen ist nicht notwendig, denn wir praktizieren das sogenannte freie Singen. Am 17. September 2016 beim Bundes-

sängerfest in Schaan dürfen wir das Eingübte ausleben und können dann den ganzen Tag die anderen Konzerte geniessen.

Über den Sängerbund sind wir im Kulturleben Liechtenstein bestens integriert und erhalten alle mögliche Unterstützung. Wenn nötig gibt es sogar einen Stimmbildungsunterricht bei der Liechtensteinischen Musikschule.

Neben der Projektgruppe für das Sängerbund, gibt es die permanente Kerngruppe die schon viele Jahre an der Gruppenstimmgebung der

liechtensteinischen Musikschule teilnahm, sie hat ein interessantes Repertoire in Italienisch, Griechisch, Russisch, und anderen Sprachen. Eine Supportgruppe sorgt für die nicht-vokalen Aktivitäten wie z. B. die Herausgabe von Liedertexten, die materielle Organisation oder Essenstände an Volksfesten. Eine Kantoreigruppe beteiligt sich an kirchlichen Anlässen. Gastchöre sind bei uns auch willkommen. Sie sind recht herzlich eingeladen.

**FALKNIS**  
GARAGE



Ihr Partner für VW und Skoda

Zollstrasse 44  
9490 Vaduz

T +423 237 67 84  
[www.falknis-garage.li](http://www.falknis-garage.li)

# Rhein-Valley Hospital:

Im Juni 2000 wurde der Verein mit dem Ziel gegründet, ein Spital in Kenia zu bauen.



Rhein-Valley Hospital

Erich Kühnis, Postfach 436, 9450 Altstätten SG  
Tel. 0041 71 755 65 14  
erich.k@kuehnis-optik.ch  
www.rhein-valley-hospital.org



## Spital der Hoffnung

Bereits im Jahre 2001 erfolgte in Kenia der erste Spatenstich. Der Weg zu einer funktionierenden Tagesklinik war jedoch steinig und langwierig. Erst am 1. Mai 2004 konnte ein geregelter Spitalbetrieb aufgenommen werden. Die Gesamtkosten des Spitalbaus und eines Bohrloches von 160 Metern für einen Trinkwasserbrunnen beliefen sich auf rund 400 000 Franken.

## Einsatz der Spendengelder

In Afrika zu helfen ist eine schwierige Aufgabe. So kann man nicht einfach Geld an eine be-

stimmte Stelle schicken und hoffen es wird auch korrekt eingesetzt. Nur eigene Leute vor Ort garantieren den zweckbestimmten Einsatz der Gelder zu 100 Prozent für die ärmsten Menschen der Welt. Der Verein Rhein-Valley Hospital hat mit Ruth Schäfer (Mama Matata) eine starke Frau vor Ort, die bereits seit 10 Jahren in Kenia lebt. Sie leitet das Spital und überwacht den korrekten Einsatz der Spendengelder aus der Schweiz. Der gesamte Vorstand in der Schweiz arbeitet unentgeltlich und auch Ruth Schäfer in Kenia bekommt als Entschädigung nur Kost und Logis.



## Zuverlässige Hilfe

Was Ruth Schäfer und ihr Team bis heute geleistet und erreicht haben, verdient höchste Anerkennung. Seit dem 1. Mai 2004 haben Zehntausende Menschen von den Leistungen des Rhein-Valley Hospitals profitiert. Auf diese Institution ist absolut Verlass und dies auch in schwierigsten Situationen wie in Hungersnöten und bei politischen Unruhen. Die vielseitige und umfassende Hilfe hat ihren Preis. So stiegen die jährlichen Betriebskosten von anfangs rund 60 000 Franken auf über 250 000 Franken pro Jahr an. Dies ist insbesondere auf die Ausdehnung des Leistungsangebotes und die massive Preissteigerung im Zuge der Unruhen in Kenia zurück zu führen. Keine einfache Aufgabe, jedes Jahr diesen Betrag von den zahlreichen Gönnern und Sponsoren zu erhalten.

## Ihre Spende schenkt Hoffnung

Jeder gespendete Franken wird praktisch ohne Abzug für die ärmsten Menschen der Welt eingesetzt.

# wegweisend

## in Beratung und Service

Kommen Sie zu Kühnis –  
der 1. Adresse für gutes Sehen und Hören.

Kühnis Brillen · Altstätten · Appenzell · Buchs · Gossau · Heerbrugg · Pizolpark Mels · Sargans · Widnau · [www.kuehnis.ch](http://www.kuehnis.ch)



# Gastrofürer:

Entdecken Sie die besten Restaurants und Hotels in Ihrer Nähe!



## Balzers

### Restaurant Engel

Höfle 47, 9496 Balzers  
00423 381 12 01

### Restaurant Falknis

Prär 1, 9496 Balzers  
00423 384 17 02, [www.falknis.li](http://www.falknis.li)

### Restaurant Leonardo AG

Höfle 2, 9496 Balzers  
00423 384 14 33, [www.leonardo-balzers.li](http://www.leonardo-balzers.li)  
Mi-Do 11.30-14.30 und 18.00-23.00  
Fr und Sa 11.30-14.30 und 18.00-24.00  
So 11.30-15.00 und 18.00-22.00

### Restaurant Riet

Rietstrasse 5, 9496 Balzers  
00423 384 44 80, [www.riet.li](http://www.riet.li)  
Mo und Di geschlossen  
Mi-Sa 11.00-14.00 und 17.00-24.00  
So 08.45-22.00

### Bar Rock-Inn Cafe

Im Hotel Römerhof, Egerta 54, 9496 Balzers  
00423 399 34 13

### Hotel/Restaurant Römerhof

Egerta 54, 9496 Balzers  
00423 399 34 00

### Restaurant Schlosshof

Unterm Schloss 90, 9496 Balzers  
00423 384 02 00

### Hotel Hofbalzers AG

Höfle 2 9496 Balzers  
00423 388 14 00, [www.hofbalzers.li](http://www.hofbalzers.li)

### Restaurant Zentrum

Gnetsch 34, 9496 Balzers  
00423 384 18 18, [www.zentrum.li](http://www.zentrum.li)

## Eschen

### Restaurant Brühlhof

Essanestrasse 145, 9492 Eschen  
00423 373 83 56

### Restaurant Da Teresa

Essanestrasse 73, 9492 Eschen  
00423 373 13 56

### Restaurant Eschnerberg

Grafertgasse 2, 9492 Eschen  
00423 373 14 70

### Restaurant FAGO

St. Luzi-Strasse 22, 9492 Eschen  
00423 371 14 14, [www.fago.li](http://www.fago.li)  
Mi-Fr 08.30-23.00, Sa und So 10.00-22.00  
Mo und Di geschlossen

### Hotel/Restaurant Fernsicht

Widengasse 5, 9492 Eschen  
00423 373 28 80, [www.fernsicht.li](http://www.fernsicht.li)

### Restaurant Hirschen

Rofenbergstrasse 4, 9492 Eschen  
00423 373 11 17, [www.hirschen-eschen.li](http://www.hirschen-eschen.li)  
Do-Di 09.00-24.00, Mi geschlossen

## Gamprin

### Restaurant Deutscher Rain

Im Schwibboga 11, 9487 Benden  
00423 373 13 47, [www.deutscher-rhein.li](http://www.deutscher-rhein.li)  
Di-Fr 11.00-22.00, So 09.00-17.00

### Restaurant Löwen

Kirchagässle 1, 9487 Gamprin-Benden \* Tipp  
00423 373 36 88, [www.gasthauszumloewen.li](http://www.gasthauszumloewen.li)  
Mo-Sa 10.00-23.00, So 10.00-21.00

## Mauren

### Restaurant Café Matt AG

Peter-Kaiser-Strasse 2, 9493 Mauren  
00423 373 14 69

### Restaurant Freihof

Weiherring 60, 9493 Mauren  
00423 373 45 11

### Restaurant Gasthaus zum Hirschen

Torkelgasse 2, 9493 Mauren  
00423 373 91 71 / 00423 794 58 59  
[www.gasthaushirschen.li](http://www.gasthaushirschen.li)  
Di 11.00-14.00, Mi-Fr 11.00-14.00 und ab 17.00  
Sa ab 15.00, So 11.00-20.00  
Mo geschlossen

### Restaurant Mai Thai

Peter-Kaiser-Strasse 51, 9493 Mauren  
00423 373 66 50, [www.maithai.li](http://www.maithai.li)  
Mo-Fr 10.30-13.30 und 17.00-21.00  
Sa 17.00-21.00, So geschlossen

## Planken

### Restaurant Hirschen

Dorfstrasse 15 9498 Planken  
00423 233 44 56  
Di-Sa 10.00-22.00  
So 10.00-20.00  
Mo geschlossen

# Ruggell

## **Restaurant Landgasthof Rössle**

Kanalstrasse 2, 9491 Ruggell  
00423 373 14 25, [www.roessle.li](http://www.roessle.li)

## **Restaurant Mündle**

\* Tipp

### **Bäckerei-Konditorei AG**

Landstrasse 33, 9491 Ruggell  
00423 373 13 44

## **Restaurant TANG China Restaurant**

Dorfstrasse 29, 9491 Ruggell  
00423 231 11 68, [www.tang-restaurant.com](http://www.tang-restaurant.com)  
Di – Do 11.00 – 14.30 und 17.00 – 23.00  
Fr – So ab 11.00, Mo geschlossen

# Schaan

## **Restaurant / Bar / Club b'eat**

Im alten Riet 22, 9494 Schaan  
00423 233 43 33, [www.b-eat.li](http://www.b-eat.li)

## **Restaurant Central**

Bahnhofstrasse 4, 9494 Schaan  
00423 232 17 37, [www.restaurant-central.li](http://www.restaurant-central.li)  
Warme Küche:  
Mo – Fr 12.00 – 14.00 und 18.00 – 22.00

## **Restaurant Da Dona**

Landstrasse 152, 9494 Schaan  
00423 232 72 72, [www.dadona.li](http://www.dadona.li)  
Mo – Fr 10.00 – 14.00  
Mi – Sa 17.30 – 22.00  
So geschlossen

## **Restaurant / Pizzeria Fellini Bistro & Pizzeria**

Im Rösle 2, 9494 Schaan  
00423 232 00 22

## **Restaurant Forum**

Gapetschenstrasse 87, 9494 Schaan  
00423 232 57 10

## **Restaurant / Take Away Ha Long**

Zollstrasse 17, 9494 Schaan  
00423 232 53 26

## **Restaurant / Bar Long John**

Landstrasse 29, 9494 Schaan  
00423 232 57 35

## **Hotel / Restaurant Linden-Pic**

Feldkircher Strasse 1, 9494 Schaan  
00423 232 17 04, [www.hotel-linde.li](http://www.hotel-linde.li)  
Restaurant: Di – Fr 06.30 – 23.00  
Sa und an Feiertagen 07.30 – 23.00  
So und Mo geschlossen

## **Restaurant Olympia Cafe Snack**

Bahnhofstrasse 17, 9494 Schaan  
00423 232 72 35  
Mo – Sa 08.00 – 22.00, So geschlossen

## **Restaurant Pur**

Landstrasse 15, 9494 Schaan  
00423 239 97 00, [www.pur.li](http://www.pur.li)  
Di – Do 10.00 – 14.00 und 17.00 – 23.00  
Fr 10.00 – 14.00 und 17.00 – 24.00  
Sa 10.00 – 24.00, So 10.00 – 17.00  
Mo geschlossen

## **Restaurant Rössle**

Landstrasse 48, 9494 Schaan  
00423 232 17 07, [www.restaurant-roessle.li](http://www.restaurant-roessle.li)  
Di – Fr 08.30 – Sperrstunde, So 10.00 – 14.00  
Sa und Mo geschlossen

## **Hotel / Restaurant Schaanerhof**

In der Ballota 3, 9494 Schaan  
00423 232 18 77, [www.schaanerhof.li](http://www.schaanerhof.li)  
Restaurantküche:  
Mo – Fr 11.30 – 14.00 und 17.30 – 21.00  
Sa 17.30 – 21.00, So geschlossen  
Hotel: durchgehend geöffnet

## **Restaurant Pizzeria Toscana**

Zollstrasse 82, 9494 Schaan  
00423 373 95 09  
Mo – So 11.30 – 14.00 und 17.30 – 22.30  
Warme Küche bis 22.00

## **Restaurant Unikum Restaurant & Partyservice Anstalt**

Feldkircher Strasse 55, 9494 Schaan  
00423 232 11 11

## **Take Away & Imbiss Zeus**

\* Tipp

Landstrasse 40, 9494 Schaan  
00423 232 45 50  
Mo – So 11.00 – 23.00

# Schellenberg

## **Restaurant Jägerstube zum Kreuz**

Stotz 15, 9488 Schellenberg  
00423 373 29 93

## **Hotel / Restaurant Krone**

Dorf 36 9488 Schellenberg  
00423 373 11 68, [www.hotelkrone.li](http://www.hotelkrone.li)

## **Restaurant Löwen**

Winkel 5, 9488 Schellenberg  
00423 373 11 62, [www.loewen.li](http://www.loewen.li)

# ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht in Liechtenstein?

## Mietkassen aus der Region

*für jeden Anlass das passende System*



Gima Trade GmbH | T 081 740 07 42 | [www.gimatrade.ch](http://www.gimatrade.ch)

# Triesen

## **Restaurant Frommelt**

Landstrasse 261, 9495 Triesen  
00423 392 12 98

## **Restaurant Mab's Cafe**

Landstrasse 292, 9495 Triesen  
00423 392 13 14

## **Restaurant McDonald's**

9495 Triesen  
00423 399 33 11, [www.mcdonald.ch](http://www.mcdonald.ch)

## **Hotel Meierhof Anstalt**

Meierhofstrasse 15, 9495 Triesen  
00423 399 00 11, [www.meierhof.li](http://www.meierhof.li)

## **Restaurant Osteria Adler**

Landstrasse 289, 9495 Triesen  
00423 392 66 00  
Mo – Fr 11.30 – 14.00 und 18.00 – 23.00  
Sa 18.00 – 23.00, So geschlossen

## **Restaurant PerBacco**

Landstrasse 93, 9495 Triesen  
00423 232 77 88

## **Restaurant Red Mango Thai**

Landstrasse 91, 9495 Triesen  
00423 392 55 88, [www.redmango.li](http://www.redmango.li)  
Mo 11.30 – 14.00  
Di – Fr 11.30 – 14.00 und 18.00 – 22.00  
Sa und So 18.00 – 23.00

## **Restaurant Santana**

Landstrasse 110, 9495 Triesen  
00423 392 33 55

## **Restaurant Schäfle**

Landstrasse 266, 9495 Triesen  
00423 392 38 18, [www.schaeffle.li](http://www.schaeffle.li)  
Mo, Di, Do, Fr 08.45 – 14.00 und 16.45 – 24.00  
So 10.00 – 23.00  
Mi und Sa geschlossen

## **Restaurant zur Alten Eiche**

Sägastrasse 29, 9495 Triesen  
00423 392 26 86, [www.alteeiche.li](http://www.alteeiche.li)  
Di – Fr 09.30 – 14.00 und 17.30 – 22.30  
Sa und So 09.30 – 22.00  
Mo geschlossen

# Triesenberg

## **Hotel/Restaurant Alpenhotel Malbun**

Im Malbun 11, 9497 Triesenberg  
00423 263 11 81, [www.alpenhotel.li](http://www.alpenhotel.li)  
Mo – So 07.00 – 22.00

## **Restaurant Berggasthaus Matu**

Matustrasse 4, 9497 Triesenberg  
00423 262 38 20  
Di – Do und So 09.00 – 21.00  
Fr und Sa 09.00 – 23.00

## **Hotel/Restaurant Bergrestaurant**

Sücka, 9497 Triesenberg  
00423 263 25 79, [www.suecka.li](http://www.suecka.li)  
täglich von 10.00 – 24.00

## **Restaurant Bergstübli**

Grosssteg 47, 9497 Triesenberg  
00423 263 10 16

## **Restaurant Edelweiss**

Bergstrasse 5, 9497 Triesenberg  
00423 262 19 04, [www.restaurant-edelweiss.li](http://www.restaurant-edelweiss.li)  
Mo 09.00 – 24.00, Di – Mi geschlossen  
Do – So 09.00 – 24.00

## **Hotel/Restaurant Falknerei Galina**

Im Malbun 20, 9497 Triesenberg  
00423 265 34 24, [www.galina.li](http://www.galina.li)

## **Hotel/Restaurant Gorfion**

Stubstrasse 8, 9497 Triesenberg  
00423 265 90 00, [www.gorfion.s-hotels.com](http://www.gorfion.s-hotels.com)

## **Restaurant Heusträffli**

Landstrasse 102, 9497 Triesenberg  
00423 262 03 03, [www.restaurant-heustraeffli.li](http://www.restaurant-heustraeffli.li)  
Di – Sa 15.00 – 24.00

## **Restaurant Kainer-Bühler**

Landstrasse 10, 9497 Triesenberg  
00423 268 39 33, [www.kainer.li](http://www.kainer.li)  
Di – Fr 08.30 – 23.00, Sa und So 09.30 – 23.00  
Mo geschlossen

## **Hotel/Restaurant Kulm Anstalt**

Schlossstrasse 3, 9497 Triesenberg  
00423 237 79 79, [www.hotelkulm.li](http://www.hotelkulm.li)

## **Restaurant Masescha**

Maseschastrasse 48, 9497 Triesenberg  
00423 262 23 37

## **Hotel Oberland**

Bergstrasse 25, 9497 Triesenberg  
00423 262 57 77, [www.hotel-oberland.li](http://www.hotel-oberland.li)

## **Restaurant/Bar Pizzeria Gitzihöll**

Heitstrasse 3, 9497 Triesenberg  
00423 260 00 33, [www.gitzihoell.li](http://www.gitzihoell.li)

## **Bergrestaurant Sareiserjoch**

9497 Triesenberg  
00423 263 46 86, [www.bergrestaurant-sareis.li](http://www.bergrestaurant-sareis.li)

## **Restaurant Seeblick**

Valünastrasse 42, 9497 Triesenberg  
00423 263 13 54

## **Berggasthaus Silum**

Silumstrasse 46, 9497 Triesenberg  
00423 262 19 51

## **Hotel/Restaurant Turna**

Im Malbun 55, 9497 Triesenberg  
00423 265 50 40

## **Restaurant Walserhof**

Stubstrasse 4, 9497 Triesenberg  
00423 264 43 23, [www.walserhof.li](http://www.walserhof.li)

# Vaduz

## **Restaurant Adler**

Herrengasse 2, 9490 Vaduz  
00423 232 21 31, [www.adler.li](http://www.adler.li)  
Mo – Fr 08.30 – 23.50  
Sa und So geschlossen

## **Restaurant Börsen-Café**

Städtle 44, 9490 Vaduz  
00423 233 16 61

## **Restaurant Brasserie Burg**

Städtle 15, 9490 Vaduz  
00423 232 23 83, [www.adler.li](http://www.adler.li)

## **Restaurant Café Amann**

Aeulestrasse 56, 9490 Vaduz  
00423 232 34 11

## **Restaurant Café Bar Vanini**

Herrengasse 2, 9490 Vaduz  
00423 232 21 31, [www.adler.li](http://www.adler.li)  
Mo – Fr 08.30 – 23.50  
Sa und So geschlossen

#### **Restaurant Café im Kunstmuseum**

Städtle 32, 9490 Vaduz  
00423 232 63 00, [www.adler.li](http://www.adler.li)  
Sa – Di 09.00 – 18.00  
Mi – Fr 09.00 – 23.00

#### **Restaurant Der Schnitzelfürst**

Städtle 3, 9490 Vaduz  
00423 791 24 06

#### **Restaurant Engel-Ratskeller**

Städtle 13, 9490 Vaduz  
00423 236 17 17, [www.restaurant-engel.li](http://www.restaurant-engel.li)

#### **Restaurant Falknis AG**

Landstrasse 92, 9490 Vaduz  
00423 232 63 77

#### **Hotel/Restaurant Gasthof Löwen**

Herrngasse 35, 9490 Vaduz  
00423 238 11 44, [www.hotel-loewen.li](http://www.hotel-loewen.li)

#### **Restaurant Landgasthof Au**

Austrasse 2, 9490 Vaduz  
00423 232 11 17, [www.gasthof-au.li](http://www.gasthof-au.li)  
Mo – Sa 11.00 – 24.00  
So geschlossen

#### **Restaurant Lett**

Lettstrasse 3, 9490 Vaduz  
00423 232 50 52, [www.lett.li](http://www.lett.li)  
Di – So 11.00 – 23.00  
Mo und feiertags geschlossen

#### **Restaurant LUCE**

Schwefelstrasse 14, 9490 Vaduz  
00423 233 20 20, [www.luce.li](http://www.luce.li)  
Mo – Fr 11.30 – 14.00 und ab 18.00

#### **Restaurant marée**

Mareestrasse 29, 9490 Vaduz  
00423 239 02 02, [www.sonnenhof.li](http://www.sonnenhof.li)

#### **Restaurant NEW CASTLE**

Aeulestrasse 22, 9490 Vaduz  
00423 233 44 22, [www.new-castle.li](http://www.new-castle.li)  
Mo – Sa 09.00 – 24.00, So geschlossen

#### **Hotel Park Hotel Sonnenhof**

Mareestrasse 29, 9490 Vaduz  
00423 239 02 02, [www.sonnenhof.li](http://www.sonnenhof.li)  
Küche: So – Fr 12.00 – 13.30 und 19.00 – 21.30  
Sa 19.00 – 21.30

#### **Restaurant / Pizzeria Potenza**

Städtle 29, 9490 Vaduz  
00423 231 11 00, [www.potenza.li](http://www.potenza.li)  
Restaurant:  
Mo – Sa 11.30 – 14.00 und 18.00 – 22.30  
So geschlossen  
Bar: Mo – Sa 08.30 – 01.00, So geschlossen

#### **Hotel Residence**

Städtle 23, 9490 Vaduz  
00423 239 20 20, [www.residence.li](http://www.residence.li)

#### **Restaurant Residence**

Städtle 21-23, 9490 Vaduz  
00423 239 87 87, [www.restaurant-residence.li](http://www.restaurant-residence.li)  
Mo- Sa 11.30- 14.00 und 17.00-21.00  
So 08.30- 21.00

#### **Restaurant Ristorante Cesare**

Städtle 15, 9490 Vaduz  
00423 232 85 34, [www.adler.li](http://www.adler.li)  
Mo – Fr 11.30 – 14.00 und 18.00 – 22.50  
Sa und So geschlossen

#### **Restaurant Streetside 9**

Herrngasse 9, 9490 Vaduz  
00423 230 23 23

#### **Restaurant Torkel**

Hintergass 9, 9490 Vaduz  
00423 232 44 10, [www.torkel.li](http://www.torkel.li)

#### **Restaurant Vaduzer Gastro Anstalt**

Altenbach 8, 9490 Vaduz  
00423 232 84 84

#### **Restaurant zur Mühle**

Landstrasse 120, 9490 Vaduz  
00423 232 41 41, [www.muehle.li](http://www.muehle.li)

Wie halten wir  
die Vereins- und  
Gastro-Angaben  
aktuell?

Die Daten werden aus verschiedenen Informationsquellen zusammengetragen. Die Miplan AG bemüht sich, aktuelle und korrekte Daten zu verwenden. Der Nutzer nimmt zur Kenntnis, dass die Daten aufgrund von technischen oder anderen Begebenheiten Fehler oder unvollständige

Informationen enthalten können. Miplan AG kann für daraus entstandene Fehler oder Konsequenzen nicht haftbar gemacht werden.

Stand Juni 2015

# Veranstaltungen:

Erleben Sie gesellige und unterhaltende Momente.



## Juli

25.

**Samstag, 25. Juli 2015**

- **Kultur-Treff Burg Gutenberg Balzers**  
Galakonzert «Wien grüsst Liechtenstein», Burg Gutenberg, 20 – 23 Uhr

26.

**Sonntag, 26. Juli 2015**

- **Kultur-Treff Burg Gutenberg Balzers**  
Matinee, Aula Primarschule, 11 – 13 Uhr

## August

8.

**Samstag, 8. August 2015**

- **IG Eselfest Triesenberg**  
13.00 Parcour, 16.00 Grand Prix, Malbun
- **Liechtensteiner Jägerschaft**  
Vereinschiessen Liechtensteiner Jägerschaft, St. Luzisteig 13 – 16 Uht

13.

**Donnerstag, 13. August 2015**

- **Chikudo Martial Arts Schaan**  
Fight4Fun Kickboy-Sommercamp in Österreich

14.

**Freitag, 14. August 2015**

- **Chikudo Martial Arts Schaan**  
Fight4Fun Kickboy-Sommercamp in Österreich

15.

**Samstag, 15. August 2015**

- **Chikudo Martial Arts Schaan**  
Fight4Fun Kickboy-Sommercamp in Österreich

17.

**Montag, 17. August 2015**

- **Verein Living Museum**  
Aquarellieren mit der Nähmaschine, 14 – 17 Uhr

22.

**Samstag, 22. August 2015**

- **Liechtensteiner Jägerschaft**  
Ladesmeisterschaft Jagdschiessen, St. Luzisteig, Schiesszeit wird nach erfolgter Anmeldung bekannt gegeben
- **ferdesportverein Balzers**  
Patrouillenritt, Sportanlage Rheinau, 9496 Balzers

24.

**Montag, 24. August 2015**

- **Verein Living Museum**  
Aquarellieren mit der Nähmaschine, 14 – 17 Uhr

29.

**Samstag, 29. August 2015**

- **Harmoniemusik Eschen**  
Vollmondbar HME, Eschen Dorfplatz, 18 Uhr

30.

**Montag, 30. August 2015**

- **Liechtensteinischer Skiverband**  
Aquarellieren mit der Nähmaschine, 14 – 17 Uhr

31.

**Montag, 31. August 2015**

- **Verein Living Museum**  
LSV-Duathlon (Bike- und Laufwettkampf),

## September

4.

**Freitag, 4. September 2015**

- **Harmoniemusik Eschen**  
Ständchen HME,  
Eschen Mühle, 19.30 Uhr

7.

**Montag, 7. September 2015**

- **Verein Living Museum**  
Aquarellieren mit der Nähmaschine,  
14 – 17 Uhr

8.

**Dienstag, 8. September 2015**

- **Harmoniemusik Eschen**  
Umrahmung Gottesdienst JHE,  
Eschen Sportplatz, 10 Uhr

13.

**Sonntag, 13. September 2015**

- **Chikudo Martial Arts Schaan**  
Schweizermeisterschaft in Reinach

14.

**Montag, 14. September 2015**

- **Verein Living Museum**  
Aquarellieren mit der Nähmaschine,  
14 – 17 Uhr

18.

**Freitag, 18. September 2015**

- **Verein Neuraum**  
Beizafestival – eine Nacht voller  
Livemusik

20.

**Sonntag, 20. September 2015**

- **Liechtensteiner Jägerschaft**  
Jägermesse Vaduz, Iraggellwiese,  
11 Uhr

21.

**Montag, 21. September 2015**

- **Verein Living Museum**  
Aquarellieren mit der Nähmaschine,  
14 – 17 Uhr

26.

**Samstag, 26. September 2015**

- **Chikudo Martial Arts Schaan**  
Light Revolution Seminar  
in Liechtenstein
- **Liechtensteiner Jägerschaft**  
Vereinschiessen SVTB,  
St. Luzisteig, 14 – 16 Uhr
- **Tischtennisclub Balzers**  
Gemeindefest Balzers

27.

**Sonntag, 27. September 2015**

- **Chikudo Martial Arts Schaan**  
Light Revolution Seminar  
in Liechtenstein

28.

**Montag, 28. September 2015**

- **Verein Living Museum**  
Aquarellieren mit der Nähmaschine,  
14 – 17 Uhr

## Oktober

2.

**Freitag, 2. Oktober 2015**

- **Liechtensteiner Jägerschaft**  
Nachtschiessen SVTB,  
St. Luzisteig, 19.30 – 21 Uhr

11.

**Sonntag, 11. Oktober 2015**

- **Harmoniemusik Eschen**  
Frühschoppen Unterländer  
Jahrmart HME, Eschen, 11 Uhr

19.

**Montag, 19. Oktober 2015**

- **Verein Living Museum**  
Arbeiten mit Ton,  
14 – 17 Uhr

26.

**Montag, 26. Oktober 2015**

- **Verein Living Museum**  
Arbeiten mit Ton,  
14 – 17 Uhr

Liebe Leserinnen und Leser  
Sie haben die Möglichkeit,  
Ihre Meinung zu sagen.



E-Mail an: [feedback@miplan.ch](mailto:feedback@miplan.ch)

# November

2.

**Montag, 2. November 2015**

- Verein Living Museum  
Arbeiten mit Ton,  
14 – 17 Uhr

9.

**Montag, 9. November 2015**

- Verein Living Museum  
Arbeiten mit Ton,  
14 – 17 Uhr

15.

**Sonntag, 15. November 2015**

- Harmoniemusik Eschen  
Herbstserenade JHE/JEE,  
Eschen Gemeindesaal, 17 Uhr

16.

**Montag, 16. November 2015**

- Verein Living Museum  
Experimentelle Acryltechniken,  
14 – 17 Uhr

21.

**Samstag, 21. November 2015**

- Musikverein Frohsinn Ruggell  
Cäciliamesse

23.

**Montag, 23. November 2015**

- Verein Living Museum  
Experimentelle Acryltechniken,  
14 – 17 Uhr

30.

**Montag, 30. November 2015**

- Verein Living Museum  
Experimentelle Acryltechniken,  
14 – 17 Uhr

# Dezember

6.

**Sonntag, 6. Dezember 2015**

- Singgruppe Ruggell/Gamprin  
Auftritt Singgruppenkinder  
an der Seniorenweihnachtsfeier,  
13 – 16 Uhr

7.

**Montag, 7. Dezember 2015**

- Ehrenamtsförderndes  
Hilfswerk der orthodoxen  
Christen in Liechtenstein  
Infotage der Orthodoxen Christen,  
Evang-Lutherische Johanneskirche,  
Vaduz
- Verein Living Museum  
Experimentelle Acryltechniken,  
14 – 17 Uhr

8.

**Dienstag, 8. Dezember 2015**

- Ehrenamtsförderndes  
Hilfswerk der orthodoxen  
Christen in Liechtenstein  
Infotage der Orthodoxen Christen,  
Evang-Lutherische Johanneskirche,  
Vaduz

8.

**Dienstag, 8. Dezember 2015**

- Ökumenischer Chor Vaduz  
Johanneskirche Vaduz, 15 Uhr

9.

**Mittwoch, 9. Dezember 2015**

- Ehrenamtsförderndes  
Hilfswerk der orthodoxen  
Christen in Liechtenstein  
Infotage der Orthodoxen Christen,  
Evang-Lutherische Johanneskirche,  
Vaduz

10.

**Donnerstag, 10. Dezember 2015**

- Ehrenamtsförderndes  
Hilfswerk der orthodoxen  
Christen in Liechtenstein  
Infotage der Orthodoxen Christen,  
Evang-Lutherische Johanneskirche,  
Vaduz

11.

**Freitag, 11. Dezember 2015**

- Ehrenamtsförderndes  
Hilfswerk der orthodoxen  
Christen in Liechtenstein  
Infotage der Orthodoxen Christen,  
Evang-Lutherische Johanneskirche,  
Vaduz

13.

**Sonntag, 13. Dezember 2015**

- Singgruppe Ruggell/Gamprin  
Weihnachtskonzert, Pfarrkirche,  
Ruggell, 17 – 19 Uhr

14.

**Montag, 14. Dezember 2015**

- Verein Living Museum  
Experimentelle Acryltechniken,  
14 – 17 Uhr

21.

**Montag, 21. Dezember 2015**

- Verein Living Museum  
Experimentelle Acryltechniken,  
14 – 17 Uhr

## Impressum:

### Herausgeberin

Miplan AG  
Fabrikstrasse 10, 4614 Hägendorf

### Konzept / Redaktion

Miplan AG, vereins-info@miplan.ch

### Ihre Meinung

feedback@miplan.ch

### Gestaltung / Layout

Nadine Alshut  
Marco Eggenschwiler  
Christa Zybach  
vereins-info@miplan.ch

### Datenlieferung

Ihre Beiträge senden Sie bitte per E-Mail an:  
vereins-info@miplan.ch

### Druck

galledia ag, Burgauerstrasse 50, 9230 Flawil

### Erscheinungsweise

jährlich, 3. Ausgabe 2015

### Alle Rechte vorbehalten

Die vom Verlag gestalteten Inserate und Portraits, mit Fotos, Texten und Logos, dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert werden.

### Anzeigenverkauf

Miplan AG  
062 210 10 40, vereins-info@miplan.ch

## Januar

24.

Sonntag, 24. Januar 2016

- Ehrenamtsförderndes  
Hilfswerk der orthodoxen  
Christen in Liechtenstein  
Ökumenische Andacht,  
Pfarrkirche Mauren, 18 Uhr

26.

Dienstag, 26. Januar 2015

- Ökumenischer Chor Vaduz  
Pfarrkirche Mauren, 17 Uhr

## März

4.

Freitag, 4. März 2016

- Ehrenamtsförderndes  
Hilfswerk der orthodoxen  
Christen in Liechtenstein  
Weltgebetstag der Frauen,  
Johanneskirche Vaduz, 17 Uhr

## September

16.

Freitag, 16. September 2016

- Ökumenischer Chor Vaduz  
im SAL in Schaan

17.

Samstag, 17. September 2016

- Ökumenischer Chor Vaduz  
im SAL in Schaan

18.

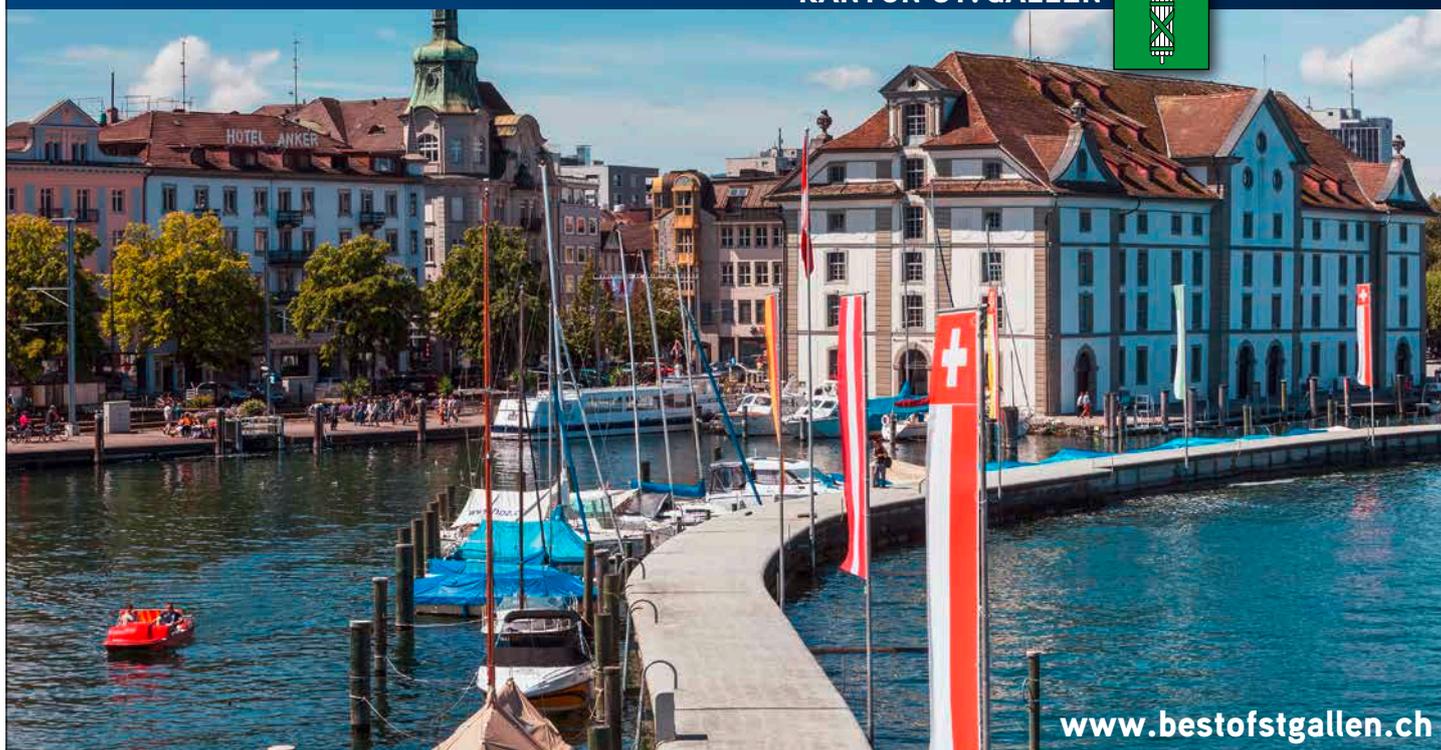
Sonntag, 18. September 2016

- Ökumenischer Chor Vaduz  
im SAL in Schaan

swissportrait

# BEST OF

KANTON ST. GALLEN



[www.bestofstgallen.ch](http://www.bestofstgallen.ch)

# Firmenverzeichnis:

Einen Überblick über das Gewerbe in Ihrer Region.

Suchen Sie eine Firma?

## Bau & Wohnen



### Abbruch / Erdarbeiten

Gebr. Hilti AG S. 23

### Elektriker / Elektroanlagen / Solaranlagen

Blitz Elektro Telecom AG S. 31

Elektro Hasler Anstalt S. 31

Frick Schaltanlagen S. 66

### Fenster / Glas / Türen

Hilti Glasbau AG S. 14

### Gerüstbau

Tobler AG S. 65

### Haustechnik / Heizung / Sanitär

W. Kaufmann AG S. 18

### Holzbau / Schreinerei / Zimmerei

Ferdi Frick Schreinerei S. 13

### Kältetechnik / Wärmetechnik / Klimatechnik

W. Kaufmann AG S. 18

### Metallbau / Stahlbau / Schlosserei

Andreas Frick AG S. 14

Walser & Wohlwend AG S. 17

### Restaurierung / Antiquitäten / Bildhauer

Mario Hilti AG S. 68

### Tiefbau / Strassenbau / Hochbau

Gebr. Hilti AG S. 23

## Logistik



### Carosserie / Garage / Spritzwerk

AMAG Vaduz U4, S. 43, 56

Falknis Garage AG S. 70

### Fahrzeughandel / Fahrzeugvermietung

Altheer AG S. 46

Garage Weilenmann AG S. 46

### Nutzfahrzeuge / Transport

Alfred Meier Transporte S. 32

### Taxi / Bahn / Bus

Taxi Service S. 23, 69

## Gastronomie



### Bar / Club

Black Pearl S. 18

### Cafés / Tea-Room

Mündle Bäckerei-Konditorei S. 36, 40, 45

### Imbissstuben / Take Away / Kurier

Zeus Imbiss & Take-Away S. 50

### Restaurant / Gaststätte

Gasthaus zum Löwen, Bendern S. 35

Pizzeria Toscana S. 13

## Industrie



### Industriebedarf

Bodycote Rheintal Wärmebehandlung AG S. 54

### Rohstoff / -Verarbeitung

Bodycote Rheintal Wärmebehandlung AG S. 54

Lasertechnik AG S. 27

Wasserstrahl AG S. 29

## Freizeit



### Sportanlagen / Sportcenter / Fitness

Fitnesshaus S. 49

n.gym S. 59

### Sportarten

Tao Kung Fu Liechtenstein S. 25

## Versicherung



### Versicherung / Vorsorge / Krankenkasse

BEVO Betriebliche Vorsorge Liechtenstein U3

BWV Versicherungsbroker AG S. 6

FKB S. 26

## Service



### Beratung / Vermittlung / Personal

Gassner Personalberatung Est. S. 58

### Bestattungsinstitute

Mario Hilti AG S. 68

### Druckerei / Grafik / Beschriftung

Frommelt Copycenter S. 3, 57

### Fotografie

Foto Kaufmann S. 11,

### Internet / Webdesign / Hosting

Foto Kaufmann S. 11, 52

### Radio / Film / TV / Zeitung

Foto Kaufmann S. 11

### Reinigung

BUNTAG AG S. 39, 81

### Telekommunikation / Informatik

Blitz Elektro Telecom AG S. 31

Foto Kaufmann S. 11, 51

Gima Trade GmbH S. 76

## Gesundheit



### Altenpflege / Krankenpflege / Hauspflege

Verein für Betreutes Wohnen S. 51

### Apotheke / Drogerie

Apotheke am Postplatz S. 47

Laurentius Apotheke Schaan S. 49

### Coiffeur / Haarpflege

Coiffeur Big Triesen S. 62

### Kosmetik / Nailstudio / Visagist

Erika Oehri Kosmetik & Aesthetik AG S. 35

Kokon time to relax S. 31

## BUNTAG AG



### **Bau- und Unterhaltsreinigungen AG**

FL-9491 Ruggell  
Telefon +423 373 13 85  
Telefax +423 373 37 37  
buntag@adon.li . www.buntag.li

**Mit uns haben Sie Ihr Gebäude sauber im Griff**

Im Dienste der Sauberkeit, Hygiene  
und Werterhaltung

## ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht in Liechtenstein?

## Shopping



### Bäckerei / Konditorei / Confiserie

Dorfbeck Dörig S. 67

Mündle Bäckerei-Konditorei S. 36, 40, 45

### Bijouterien / Schmuck / Uhren

La Bonboniera S. 9

### Glaswaren / Porzellan / Keramik

La Bonboniera S. 9

### Mode / Accessoires / Kleider / Schuhe

chicobello 2nd Hand S. 51

### Optiker / Kontaktlinsen / Hörgeräte

Kühnis Brillen + Optik AG S. 44, 71

### Papeterie / Bilder / Einrahmungen

La Bonboniera S. 9

### Spielwaren / Geschenkartikel / Modellbau

h0-Modellbau Liebigt S. 48

### Unterhaltungselektronik

Matt Electronic S. 39

## Gesellschaft



### Atelier / Galerien

Kunstschule Liechtenstein U1, S. 8

### Museen

Kunstmuseum Liechtenstein U2

### Öffentliche Dienste

BEVO Betriebliche Vorsorge Liechtenstein U3

### Religion

Pfarrrei St. Nikolaus und St. Martin S. 28

### Soziale Einrichtungen / Heime

Verein NetzWerk S. 33, 60

### Vereine / Non-Profit-Organisationen /

#### Stiftungen

DAS GUTE BUCH Verlagsanstalt S. 61

## Bildung



### Hochschulen / Universitäten

Universität Liechtenstein S. 21, 55

### Schulen

formatio Privatschule S. 58



DEIN LAND IM HOSENSACK!



JETZT DOWNLOADEN!



- TOP-ANGEBOTE
- LOKALE FIRMEN
- DIE BESTEN EVENTS
- FREIZEIT TIPPS
- NÜTZLICHE INFOS
- ROUTENPLANER

Volksblatt



TELECOM Liechtenstein



A young boy with short brown hair, wearing a dark blue soccer jersey with white stripes on the sleeves and black shorts, stands with his right foot on a white soccer ball. He is looking directly at the camera with a neutral expression. The background is a plain, light blue wall. The text is overlaid on the image in white boxes with orange and black text.

# UNSERE PENSIONSKASSE PASST BESSER.

**DIE PENSIONSKASSE NACH MASS.**

[www.bevo.li](http://www.bevo.li)

**BEVO** Betriebliche  
Vorsorge  
Liechtenstein



# Eine grosse Idee. Kompakt gedacht.

## Der neue Audi A1 Sportback.

Eine grosse Idee – kompakt umgesetzt: der neue Audi A1 Sportback. Faszinierende Details und überzeugende Performance. Ausgestattet mit effizienten Technologien und modernen Kommunikationslösungen. Kombiniert mit einem Design, das Lust auf mehr macht. Denn Grösse hat viele Facetten. Ihr Profit: 10 Jahre kostenloser Service.\*

\* Oder 100000 gefahrene Kilometer, es gilt jeweils das zuerst Erreichte.

**Jetzt Probe fahren**

	<b>Jetzt von zusätzlichem Währungsausgleich profitieren!</b>
---	--

**amag**

**AMAG Vaduz**

Austrasse 37, 9490 Vaduz  
Tel. +423 237 77 00, [www.vaduz.amag.li](http://www.vaduz.amag.li)